



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Patent Act

Loi sur les brevets

R.S.C., 1985, c. P-4

L.R.C., 1985, ch. P-4

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on September 21, 2006

Dernière modification le 21 septembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on September 21, 2006. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 21 septembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting patents of invention			Loi concernant les brevets d'invention	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	HER MAJESTY	2		SA MAJESTÉ	2
2.1	Binding on Her Majesty	2	2.1	Obligation de Sa Majesté	2
	PATENT OFFICE AND OFFICERS	2		BUREAU DES BREVETS ET FONCTIONNAIRES	2
3	Patent Office	2	3	Bureau des brevets	2
4	Commissioner of Patents	2	4	Commissaire aux brevets	2
5	Assistant Commissioner	3	5	Sous-commissaire	3
6	Staff	3	6	Personnel	3
7	Officers of Patent Office not to deal in patents	4	7	Le personnel du Bureau ne peut acheter ou vendre des brevets	4
8	Clerical errors	4	8	Erreurs d'écriture	4
8.1	Electronic or other submission of documents, information or fees	4	8.1	Transmission électronique	4
8.2	Storage of documents or information in electronic or other form	4	8.2	Mise en mémoire	4
9	Destroyed or lost patents	4	9	Perte ou destruction de brevets	4
10	Inspection by the public	4	10	Consultation des documents	4
11	Patents issued out of Canada	5	11	Brevets délivrés à l'étranger	5
	RULES AND REGULATIONS	5		RÈGLES ET RÈGLEMENTS	5
12	Rules and regulations	5	12	Règles et règlements	5
	SEAL	8		SCEAU	8
13	Seal of office	8	13	Sceau du Bureau	8
	PROOF OF PATENTS	8		PREUVE DES BREVETS	8
14	Certified copies of patents as evidence	8	14	Copies certifiées de brevets admises en preuve	8
	PATENT AGENTS	8		AGENTS DE BREVETS	8
15	Register of patent agents	8	15	Registre des agents de brevets	8
16	Misconduct	9	16	Inconduite	9
	APPEALS	9		APPELS	9
17	Practice on appeals	9	17	Pratique d'appel	9
18	Notice on appeal	9	18	Avis d'appel	9
	USE OF PATENTS BY GOVERNMENT	9		USAGES DE BREVETS PAR LE GOUVERNEMENT	9
19	Government may apply to use patented invention	9	19	Demande d'usage d'une invention brevetée par le gouvernement	9

Section	Page	Article	Page	
19.1	Conditions for authorizing use	10	19.1 Conditions préalables	10
19.2	Appeal	11	19.2 Appel	11
19.3	Regulations	11	19.3 Règlements	11
	GOVERNMENT OWNED PATENTS	11	BREVETS APPARTENANT AU GOUVERNEMENT	11
20	Assignment to Minister of National Defence	11	20 Cession au ministre de la Défense nationale	11
21	Agreement between Canada and other government	14	21 Accord entre le Canada et un autre gouvernement	14
	USE OF PATENTS FOR INTERNATIONAL HUMANITARIAN PURPOSES TO ADDRESS PUBLIC HEALTH PROBLEMS	15	USAGE DE BREVETS À DES FINS HUMANITAIRES INTERNATIONALES EN VUE DE REMÉDIER AUX PROBLÈMES DE SANTÉ PUBLIQUE	15
21.01	Purpose	15	21.01 Objet	15
21.02	Definitions	15	21.02 Définitions	15
21.03	Amending Schedules	16	21.03 Modification des annexes	16
21.04	Authorization	19	21.04 Autorisation	19
21.05	Form and content of authorization	24	21.05 Forme et contenu de l'autorisation	24
21.06	Disclosure of information on website	24	21.06 Affichage sur site Internet	24
21.07	Export notice	25	21.07 Avis d'exportation	25
21.08	Royalty	25	21.08 Redevances	25
21.09	Duration	26	21.09 Durée de l'autorisation	26
21.1	Use is non-exclusive	26	21.1 Usage non exclusif	26
21.11	Authorization is non-transferable	26	21.11 Autorisation incessible	26
21.12	Renewal	26	21.12 Renouvellement de l'autorisation	26
21.13	Termination	27	21.13 Expiration de l'autorisation	27
21.14	Termination by Federal Court	27	21.14 Cour fédérale	27
21.15	Notice to patentee	28	21.15 Avis	28
21.16	Obligation to provide copy of agreement	29	21.16 Obligation de fournir une copie de l'accord	29
21.17	Application when agreement is commercial in nature	29	21.17 Demande – accord de nature commerciale	29
21.18	Advisory committee	31	21.18 Comité consultatif	31
21.19	Website for notices to Canada	31	21.19 Établissement d'un site Internet	31
21.2	Review	31	21.2 Examen	31
	PATENTS RELATING TO NUCLEAR ENERGY	32	BREVETS LIÉS À L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE	32
22	Communication to Canadian Nuclear Safety Commission	32	22 Communication à la Commission canadienne de sûreté nucléaire	32
	GENERAL	32	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	32
23	Patented invention in vessels, aircraft, etc., of any country	32	23 Usage d'une invention brevetée, sur navires, aéronefs, etc. d'un pays	32
25	Cost of proceedings before the court	32	25 Frais de procédure devant le tribunal	32
26	Annual report	32	26 Rapport annuel	32
26.1	Publication of list of patents	32	26.1 Liste des brevets	32

Section	Page	Article	Page
APPLICATION FOR PATENTS		DEMANDES DE BREVETS	
27	33	27	33
27.1	34	27.1	34
28	34	28	34
28.1	34	28.1	34
28.2	35	28.2	35
28.3	36	28.3	36
28.4	37	28.4	37
29	38	29	38
JOINT APPLICATIONS		DEMANDES COLLECTIVES	
31	39	31	39
IMPROVEMENTS		PERFECTIONNEMENT	
32	40	32	40
FILING OF PRIOR ART		DOSSIER D'ANTÉRIORITÉ	
34.1	41	34.1	41
EXAMINATION		EXAMEN	
35	41	35	41
DIVISIONAL APPLICATIONS		DEMANDES COMPLÉMENTAIRES	
36	41	36	41
DRAWINGS, MODELS AND BIOLOGICAL MATERIALS		DESSINS, MODÈLES ET MATIÈRES BIOLOGIQUES	
37	42	37	42
38	42	38	42
38.1	43	38.1	43
AMENDMENTS TO SPECIFICATIONS AND DRAWINGS		MODIFICATION DU MÉMOIRE DESCRIPTIF ET DES DESSINS	
38.2	43	38.2	43
REFUSAL OF PATENTS		REJET DES DEMANDES DE BREVETS	
40	44	40	44
41	44	41	44
GRANT OF PATENTS		OCTROI DES BREVETS	
42	44	42	44
FORM AND TERM OF PATENTS		FORME ET DURÉE DES BREVETS	
43	44	43	44
44	45	44	45

Section	Page	Article	Page
45	Term of patents based on applications filed before October 1, 1989	45	Durée de dix-sept ans
46	Maintenance fees	46	Taxes périodiques
	REISSUE OF PATENTS	45	REDÉLIVRANCE DE BREVETS
47	Issue of new or amended patents	47	Délivrance de brevets nouveaux ou rectifiés
	DISCLAIMERS	46	RENONCIATIONS
48	Patentee may disclaim anything included in patent by mistake	48	Cas de renonciation
	RE-EXAMINATION	47	RÉEXAMEN
48.1	Request for re-examination	48.1	Demande
48.2	Establishment of re-examination board	48.2	Constitution d'un conseil de réexamen
48.3	Re-examination proceeding	48.3	Procédure de réexamen
48.4	Certificate of board	48.4	Constat
48.5	Appeals	48.5	Appel
	ASSIGNMENTS AND DEVOLUTIONS	50	CESSIONS ET DÉVOLUTIONS
49	Assignee or personal representatives	49	Cessionnaire ou représentants personnels
50	Patents to be assignable	50	Les brevets sont cessibles
51	When assignment void	51	Nullité de la cession, à défaut d'enregistrement
52	Jurisdiction of Federal Court	52	Juridiction de la Cour fédérale
	LEGAL PROCEEDINGS IN RESPECT OF PATENTS	51	PROCÉDURES JUDICIAIRES RELATIVES AUX BREVETS
53	Void in certain cases, or valid only for parts	53	Nul en certains cas, ou valide en partie seulement
	INFRINGEMENT	51	CONTREFAÇON
54	Jurisdiction of courts	54	Juridiction des tribunaux
55	Liability for patent infringement	55	Contrefaçon et recours
55.01	Limitation	55.01	Prescription
55.1	Burden of proof for patented process	55.1	Nouveau produit
55.2	Exception	55.2	Exception
56	Patent not to affect previous purchaser	56	Droit de l'acquéreur antérieur
57	Injunction may issue	57	Interdiction
58	Invalid claims not to affect valid claims	58	Revendications invalides
59	Defence	59	Défense
	IMPEACHMENT	56	INVALIDATION
60	Impeachment of patents or claims	60	Invalidation de brevets ou de revendications
	JUDGMENTS	56	JUGEMENTS
62	Judgment voiding patent	62	Jugement qui annule un brevet
63	Appeal	63	Appel
	CONDITIONS	57	CONDITIONS
65	Abuse of rights under patents	65	Abus des droits de brevets

Section	Page	Article	Page		
66	Powers of Commissioner in cases of abuse	58	66	Pouvoirs du commissaire en cas d'abus	58
68	Contents of applications	60	68	Teneur des requêtes	60
69	Opposition and counter statement	60	69	Opposition et contre-mémoire	60
70	Licence deemed to be by deed	61	70	La licence considérée comme un acte	61
71	Appeal to Federal Court	61	71	Appel à la Cour fédérale	61
	ABANDONMENT AND REINSTATEMENT OF APPLICATIONS	61		ABANDON ET RÉTABLISSEMENT DES DEMANDES	61
73	Deemed abandonment of applications	61	73	Abandon	61
	OFFENCES AND PUNISHMENT	62		INFRACTIONS ET PEINES	62
75	Offences	62	75	Infractions et peines	62
76	False representations, false entries, etc.	63	76	Exposé faux, fausses inscriptions, etc.	63
76.1	Offence respecting patented medicines	63	76.1	Infractions relatives aux médicaments brevetés	63
	MISCELLANEOUS MATTERS	64		DISPOSITIONS DIVERSES	64
78	Time limit deemed extended	64	78	Le délai est réputé prorogé	64
	TRANSITIONAL PROVISIONS	65		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	65
78.1	Patent applications filed before October 1, 1989	65	78.1	Régime applicable aux demandes déposées avant le 1er octobre 1989	65
78.2	Patents issued before October 1, 1989	65	78.2	Régime applicable aux brevets délivrés avant le 1er octobre 1989	65
78.3	Previous version of section 43 applies	65	78.3	Version antérieure de l'article 43	65
78.4	Patent applications filed on or after October 1, 1989	66	78.4	Régime applicable au traitement de certaines demandes	66
78.5	Patents issued on or after October 1, 1989	66	78.5	Régime applicable aux affaires relatives à certains brevets	66
78.6	Payment of prescribed fees	67	78.6	Paiement de taxes réglementaires	67
	PATENTED MEDICINES	67		MÉDICAMENTS BREVETÉS	67
	INTERPRETATION	67		DÉFINITIONS	67
79	Definitions	67	79	Définitions	67
	PRICING INFORMATION	68		RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX	68
80	Pricing information, etc., required by regulations	68	80	Renseignements réglementaires à fournir sur les prix	68
81	Pricing information, etc. required by Board	69	81	Renseignements sur les prix exigés par le Conseil	69
82	Notice of introductory price	69	82	Avis du prix de lancement	69
	EXCESSIVE PRICES	70		PRIX EXCESSIFS	70
83	Order re excessive prices	70	83	Ordonnance relative aux prix excessifs	70
84	Compliance	72	84	Exécution	72
85	Factors to be considered	72	85	Facteurs de fixation du prix	72
86	Hearings to be public	73	86	Audiences publiques	73
87	Information, etc., privileged	74	87	Protection des renseignements	74

Section	Page	Article	Page
	SALES AND EXPENSE INFORMATION	74	
88	Sales and expense information, etc., to be provided	74	
89	Report	75	
	INQUIRIES	76	
90	Inquiries	76	
	PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD	76	
91	Establishment	76	
92	Advisory panel	76	
93	Chairperson and Vice-chairperson	77	
94	Staff	77	
95	Principal office	78	
96	General powers, etc.	78	
97	Proceedings	78	
98	Orders	79	
99	Enforcement of orders	79	
100	Report of Board	80	
	REGULATIONS	80	
101	Regulations	80	
	MEETINGS WITH MINISTER	81	
102	Meetings with Minister	81	
	AGREEMENTS WITH PROVINCES	82	
103	Agreements with provinces	82	
	SCHEDULE 1	83	
	SCHEDULE 2	87	
	SCHEDULE 3	89	
	SCHEDULE 4	92	
	RELATED PROVISIONS	93	
			RENSEIGNEMENTS SUR LES RECETTES ET DÉPENSES
			74
88		88	Obligations des brevetés
			74
89		89	Rapport
			75
			ENQUÊTES
			76
90		90	Enquêtes
			76
			CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS
			76
91		91	Constitution
			76
92		92	Comité consultatif
			76
93		93	Président et vice-président
			77
94		94	Personnel
			77
95		95	Siège
			78
96		96	Attributions générales du Conseil
			78
97		97	Procédures
			78
98		98	Entrée en vigueur des ordonnances
			79
99		99	Assimilation
			79
100		100	Rapport
			80
			RÈGLEMENTS
			80
101		101	Règlements
			80
			RÉUNIONS MINISTÉRIELLES
			81
102		102	Réunions ministérielles
			81
			ENTENTES AVEC LES PROVINCES
			82
103		103	Ententes avec les provinces
			82
			ANNEXE 1
			85
			ANNEXE 2
			87
			ANNEXE 3
			89
			ANNEXE 4
			92
			DISPOSITIONS CONNEXES
			93



R.S.C., 1985, c. P-4

L.R.C., 1985, ch. P-4

An Act respecting patents of invention

Loi concernant les brevets d'invention

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Patent Act*.

1. *Loi sur les brevets*.

Titre abrégé

R.S., c. P-4, s. 1.

S.R., ch. P-4, art. 1.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act, except as otherwise provided,

2. Sauf disposition contraire, les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"applicant"
« demandeur »

"applicant" includes an inventor and the legal representatives of an applicant or inventor;

« brevet » Lettres patentes couvrant une invention.

« brevet »
"patent"

"claim date"
*Version anglaise
seulement*

"claim date" means the date of a claim in an application for a patent in Canada, as determined in accordance with section 28.1;

« breveté » ou « titulaire d'un brevet » Le titulaire ayant pour le moment droit à l'avantage d'un brevet.

« breveté » ou
« titulaire d'un
brevet »
"patentee"

"Commissioner"
« commissaire »

"Commissioner" means the Commissioner of Patents;

« commissaire » Le commissaire aux brevets.

« commissaire »
"Commissioner"

"country"
« pays »

"country" includes a Member of the World Trade Organization, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*;

« date de dépôt » La date du dépôt d'une demande de brevet, déterminée conformément à l'article 28.

« date de dépôt »
"filing date"

"filing date"
« date de
dépôt »

"filing date" means, in relation to an application for a patent in Canada, the date on which the application is filed, as determined in accordance with section 28;

« date de priorité » [Abrogée, 1993, ch. 15, art. 26]

« demande de priorité » La demande visée à l'article 28.4.

« demande de
priorité »
"request for
priority"

"invention"
« invention »

"invention" means any new and useful art, process, machine, manufacture or composition of matter, or any new and useful improvement in any art, process, machine, manufacture or composition of matter;

« demandeur » Sont assimilés à un demandeur un inventeur et les représentants légaux d'un demandeur ou d'un inventeur.

« demandeur »
"applicant"

"legal
representatives"
« représentants
légaux »

"legal representatives" includes heirs, executors, administrators, guardians, curators, tutors, assigns and all other persons claiming through or under applicants for patents and patentees of inventions;

« exploitation sur une échelle commerciale » [Abrogée, 1993, ch. 44, art. 189]

« invention » Toute réalisation, tout procédé, toute machine, fabrication ou composition de matières, ainsi que tout perfectionnement de l'un d'eux, présentant le caractère de la nouveauté et de l'utilité.

« invention »
"invention"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister of Industry or such other member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« ministre » Le ministre de l'Industrie ou tel autre membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »
"Minister"

<p>“patent” « brevet »</p>	<p>“patent” means letters patent for an invention;</p>	<p>« pays » Notamment un membre de l’Organisation mondiale du commerce au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>.</p>	<p>« pays » “country”</p>
<p>“patentee” « breveté » ou « titulaire d’un brevet »</p>	<p>“patentee” means the person for the time being entitled to the benefit of a patent;</p>	<p>« prédécesseur en droit » Est assimilée à un prédécesseur en droit toute personne par l’intermédiaire de laquelle le demandeur de brevet réclame le droit à celui-ci.</p>	<p>« prédécesseur en droit » “predecessor in title”</p>
<p>“predecessor in title” « prédécesseur en droit »</p>	<p>“predecessor in title” includes any person through whom an applicant for a patent in Canada claims the right to the patent;</p>	<p>« règlement » et « règle » S’entendent notamment d’une formule.</p>	<p>« règlement » et « règle » “regulation” and “rule”</p>
<p>“prescribed” « réglementaire »</p>	<p>“prescribed” means prescribed by rules or regulations of the Governor in Council and, in the case of a fee, includes a fee determined in the manner prescribed;</p>	<p>« réglementaire » Prescrit par règle ou règlement du gouverneur en conseil; dans le cas où le terme qualifie une taxe, s’entend en outre d’une taxe dont le montant est déterminé selon les modalités réglementaires.</p>	<p>« réglementaire » “prescribed”</p>
<p>“regulation” and “rule” « règlement » et « règle »</p>	<p>“prescribed fee” [Repealed, R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 1] “priority date” [Repealed, 1993, c. 15, s. 26]</p> <p>“regulation” and “rule” include rule, regulation and form;</p>	<p>« représentants légaux » Sont assimilés aux représentants légaux les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, gardiens, curateurs, tuteurs, ayants droit, ainsi que toutes autres personnes réclamant par l’intermédiaire ou à la faveur de demandeurs et de titulaires de brevets.</p>	<p>« représentants légaux » “legal representatives”</p>
<p>“request for priority” « demande de priorité »</p>	<p>“request for priority” means a request under section 28.4. “work on a commercial scale” [Repealed, 1993, c. 44, s. 189] R.S., 1985, c. P-4, s. 2; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145(F); 1993, c. 2, s. 2, c. 15, s. 26, c. 44, s. 189; 1994, c. 47, s. 141; 1995, c. 1, s. 62.</p>	<p>« taxe réglementaire » [Abrogée, L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 1] L.R. (1985), ch. P-4, art. 2; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1993, ch. 2, art. 2, ch. 15, art. 26, ch. 44, art. 189; 1994, ch. 47, art. 141; 1995, ch. 1, art. 62.</p>	

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty
2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.
1993, c. 44, s. 190.

SA MAJESTÉ

Obligation de Sa Majesté
2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.
1993, ch. 44, art. 190.

PATENT OFFICE AND OFFICERS

Patent Office
3. There shall be attached to the Department of Industry, or to such other department of the Government of Canada as may be determined by the Governor in Council, an office called the Patent Office.
R.S., 1985, c. P-4, s. 3; 1992, c. 1, s. 145(F); 1995, c. 1, s. 63.

BUREAU DES BREVETS ET FONCTIONNAIRES

Bureau des brevets
3. Est attaché au ministère de l’Industrie, ou à tout autre ministère fédéral que le gouverneur en conseil peut désigner, un bureau appelé le Bureau des brevets.
L.R. (1985), ch. P-4, art. 3; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1995, ch. 1, art. 63.

Commissioner of Patents
4. (1) The Governor in Council may appoint a Commissioner of Patents who shall, under the direction of the Minister, exercise the powers and perform the duties conferred and

Commissaire aux brevets
4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un commissaire aux brevets. Sous la direction du ministre, celui-ci exerce les pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués en conformité avec la présente loi.

imposed on that officer by or pursuant to this Act.

Duties of Commissioner	<p>(2) The Commissioner shall receive all applications, fees, papers, documents and models for patents, shall perform and do all acts and things requisite for the granting and issuing of patents of invention, shall have the charge and custody of the books, records, papers, models, machines and other things belonging to the Patent Office and shall have, for the purposes of this Act, all the powers that are or may be given by the <i>Inquiries Act</i> to a commissioner appointed under Part II of that Act.</p>	<p>(2) Le commissaire reçoit les demandes, taxes, pièces écrites, documents et modèles pour brevets, fait et exécute tous les actes et choses nécessaires pour la concession et la délivrance des brevets; il assure la direction et la garde des livres, archives, pièces écrites, modèles, machines et autres choses appartenant au Bureau des brevets, et, pour l'application de la présente loi, est revêtu de tous les pouvoirs conférés ou qui peuvent être conférés par la <i>Loi sur les enquêtes</i> à un commissaire nommé en vertu de la partie II de cette loi.</p>	Fonctions du commissaire
Tenure of office and salary	<p>(3) The Commissioner holds office during pleasure and shall be paid such annual salary as may be determined by the Governor in Council.</p>	<p>(3) Le commissaire occupe son poste à titre amovible et reçoit le traitement annuel fixé par le gouverneur en conseil.</p>	Occupation de poste et traitement
Delegation	<p>(4) The Commissioner may, after consultation with the Minister, delegate to any person he deems qualified any of his powers, duties and functions under this Act, except the power to delegate under this subsection.</p>	<p>(4) Le commissaire peut, après consultation avec le ministre, déléguer à toute personne qu'il estime compétente les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent paragraphe.</p>	Délégation
Appeal	<p>(5) Any decision under this Act of a person authorized to make the decision pursuant to subsection (4) may be appealed in the like manner and subject to the like conditions as a decision of the Commissioner under this Act.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 4; 1984, c. 40, s. 57.</p>	<p>(5) Il peut être interjeté appel d'une décision prise en vertu de la présente loi par une personne autorisée conformément au paragraphe (4) de la façon dont il peut être interjeté appel d'une décision du commissaire prise en vertu de la présente loi, et aux mêmes conditions.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 4; 1984, ch. 40, art. 57.</p>	Appel
Assistant Commissioner	<p>5. (1) An Assistant Commissioner of Patents may be appointed in the manner authorized by law and shall be a technical officer experienced in the administration of the Patent Office.</p>	<p>5. (1) Un sous-commissaire aux brevets peut être nommé de la manière autorisée par la loi. Il doit être un fonctionnaire spécialiste possédant de l'expérience dans l'administration du Bureau des brevets.</p>	Sous-commissaire
Absence or inability to act	<p>(2) When the Commissioner is absent or unable to act, the Assistant Commissioner, or, if he also is at the same time absent or unable to act, another officer designated by the Minister, may exercise the powers and shall perform the duties of the Commissioner.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 5.</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire, le sous-commissaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, un autre fonctionnaire désigné par le ministre, exerce les pouvoirs et fonctions du commissaire.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 5.</p>	Absence ou empêchement
Staff	<p>6. There may be appointed in the manner authorized by law such principal examiners, examiners, associate examiners and assistant examiners, clerks, stenographers and other assistants as are necessary for the administration of this Act.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 6.</p>	<p>6. Sont nommés, de la manière autorisée par la loi, les examinateurs principaux, les examinateurs, les examinateurs associés, les examinateurs adjoints et les autres personnes nécessaires à l'application de la présente loi.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 6.</p>	Personnel

Officers of Patent Office not to deal in patents	<p>7. (1) No officer or employee of the Patent Office shall buy, sell, acquire or traffic in any invention, patent or right to a patent, or any interest therein, and every purchase, sale, assignment, acquisition or transfer of any invention, patent or right to a patent, or any interest therein, made by or to any officer or employee is void.</p>	<p>7. (1) Il est interdit au personnel du Bureau des brevets d'acheter, de vendre ou d'acquérir une invention, un brevet ou un droit à un brevet, ou tout intérêt y afférent, ou d'en faire le commerce. Est nul tout achat, vente, cession, acquisition ou transport d'une invention, d'un brevet, d'un droit à un brevet, ou de tout intérêt y afférent, auquel est partie un membre du personnel du Bureau.</p>	Le personnel du Bureau ne peut acheter ou vendre des brevets
Restriction	<p>(2) Subsection (1) does not apply to a sale by an original inventor or to an acquisition under the last will, or by the intestacy, of a deceased person. R.S., c. P-4, s. 7.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une vente effectuée par l'auteur original d'une invention, ni à une acquisition par dernier testament ou par succession ab intestat d'une personne décédée. S.R., ch. P-4, art. 7.</p>	Restriction
Clerical errors	<p>8. Clerical errors in any instrument of record in the Patent Office do not invalidate the instrument, but they may be corrected under the authority of the Commissioner. R.S., 1985, c. P-4, s. 8; 1993, c. 15, s. 27.</p>	<p>8. Un document en dépôt au Bureau des brevets n'est pas invalide en raison d'erreurs d'écriture; elles peuvent être corrigées sous l'autorité du commissaire. L.R. (1985), ch. P-4, art. 8; 1993, ch. 15, art. 27.</p>	Erreurs d'écriture
Electronic or other submission of documents, information or fees	<p>8.1 (1) Subject to the regulations, any document, information or fee that is authorized or required to be submitted to the Commissioner under this Act may be submitted in electronic or other form in any manner specified by the Commissioner.</p>	<p>8.1 (1) Sous réserve des règlements, les documents, renseignements ou taxes dont la présente loi exige ou autorise la remise au commissaire peuvent lui être transmis sous forme électronique ou autre, de la manière qu'il précise.</p>	Transmission électronique
Time of receipt	<p>(2) For the purposes of this Act, any document, information or fee submitted in accordance with subsection (1) is deemed to be received by the Commissioner at the time provided by the regulations. 1993, c. 15, s. 27.</p>	<p>(2) Pour l'application de la présente loi, les documents, renseignements ou taxes ainsi transmis sont réputés avoir été reçus par le commissaire au moment déterminé par règlement. 1993, ch. 15, art. 27.</p>	Date de réception
Storage of documents or information in electronic or other form	<p>8.2 Subject to the regulations, any document or information received by the Commissioner under this Act in electronic or other form may be entered or recorded by any information storage device, including any system of mechanical or electronic data processing, that is capable of reproducing stored documents or information in intelligible form within a reasonable time. 1993, c. 15, s. 27.</p>	<p>8.2 Sous réserve des règlements, les documents ou renseignements reçus par le commissaire, en application de la présente loi, sous forme électronique ou autre, peuvent être mis en mémoire par tout procédé, notamment mécanographique ou informatique, susceptible de les restituer en clair dans un délai raisonnable. 1993, ch. 15, art. 27.</p>	Mise en mémoire
Destroyed or lost patents	<p>9. If any patent is destroyed or lost, a certified copy may be issued in lieu thereof on payment of the prescribed fee. R.S., c. P-4, s. 9.</p>	<p>9. En cas de destruction ou de perte d'un brevet, il peut en être délivré une copie certifiée, en remplacement du brevet qui aura été détruit ou perdu, sur paiement de la taxe réglementaire. S.R., ch. P-4, art. 9.</p>	Perte ou destruction de brevets
Inspection by the public	<p>10. (1) Subject to subsections (2) to (6) and section 20, all patents, applications for patents</p>	<p>10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6) et de l'article 20, les brevets, demandes de</p>	Consultation des documents

and documents filed in connection with patents or applications for patents shall be open to public inspection at the Patent Office, under such conditions as may be prescribed.

brevet et documents relatifs à ceux-ci, déposés au Bureau des brevets, peuvent y être consultés aux conditions réglementaires.

Confidentiality period	(2) Except with the approval of the applicant, an application for a patent, or a document filed in connection with the application, shall not be open to public inspection before a confidentiality period of eighteen months has expired.	(2) Sauf sur autorisation du demandeur, une demande de brevet et les documents relatifs à celle-ci ne peuvent être consultés avant l'expiration d'une période de dix-huit mois.	Période de non-consultation
Beginning of confidentiality period	(3) The confidentiality period begins on the filing date of the application or, where a request for priority has been made in respect of the application, it begins on the earliest filing date of any previously regularly filed application on which the request is based.	(3) La période se calcule à compter de la date de dépôt de la demande de brevet ou, si une demande de priorité a été présentée à l'égard de celle-ci, de la date de dépôt de la première demande antérieurement déposée de façon régulière sur laquelle la demande de priorité est fondée.	Calcul de la période
Withdrawal of request	(4) Where a request for priority is withdrawn on or before the prescribed date, it shall, for the purposes of subsection (3) and to the extent that it is withdrawn, be considered never to have been made.	(4) Pour l'application du paragraphe (3), le retrait total ou partiel d'une demande de priorité, au plus tard à la date réglementaire, vaut présomption de non-présentation de la demande.	Demande de priorité retirée
Withdrawn applications	(5) An application shall not be open to public inspection if it is withdrawn in accordance with the regulations on or before the prescribed date.	(5) La demande de brevet qui est retirée, conformément aux règlements, à la date réglementaire ou avant celle-ci ne peut être consultée.	Demande de brevet retirée
Prescribed date	(6) A prescribed date referred to in subsection (4) or (5) must be no later than the date on which the confidentiality period expires. R.S., 1985, c. P-4, s. 10; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 2; 1993, c. 15, s. 28.	(6) Les dates réglementaires visées aux paragraphes (4) et (5) ne peuvent être postérieures à la date de l'expiration de la période visée au paragraphe (2). L.R. (1985), ch. P-4, art. 10; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 2; 1993, ch. 15, art. 28.	Dates
Patents issued out of Canada	11. Notwithstanding the exception in section 10, the Commissioner, on the request of any person who states in writing the name of the inventor, if available, the title of the invention and the number and date of a patent said to have been granted in a named country other than Canada, and who pays or tenders the prescribed fee, shall inform that person whether an application for a patent of the same invention is or is not pending in Canada. R.S., c. P-4, s. 11.	11. Nonobstant l'exception que renferme l'article 10, le commissaire informe toute personne qui déclare par écrit le nom de l'inventeur, si ce nom est disponible, le titre de l'invention 10 ainsi que le numéro et la date d'un brevet rapporté comme ayant été accordé dans un pays désigné autre que le Canada, et qui acquitte ou offre d'acquitter la taxe réglementaire, si une demande de brevet pour la même invention est en instance au Canada. S.R., ch. P-4, art. 11.	Brevets délivrés à l'étranger

RULES AND REGULATIONS

RÈGLES ET RÈGLEMENTS

Rules and regulations	12. (1) The Governor in Council may make rules or regulations (a) respecting the form and contents of applications for patents;	12. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règle ou règlement : a) prévoir la forme et le contenu des demandes de brevet;	Règles et règlements
-----------------------	---	---	----------------------

- (b) respecting the form of the Register of Patents and of the indexes thereto;
- (c) respecting the registration of assignments, transmissions, disclaimers, judgments or other documents relating to any patent;
- (d) respecting the form and contents of any certificate issued pursuant to this Act;
- (e) prescribing the fees or the manner of determining the fees that may be charged in respect of the filing of applications for patents or the taking of other proceedings under this Act or under any rule or regulation made pursuant to this Act, or in respect of any services or the use of any facilities provided thereunder by the Commissioner or any person employed in the Patent Office;
- (f) prescribing the fees or the manner of determining the fees that shall be paid to maintain in effect an application for a patent or to maintain the rights accorded by a patent;
- (g) respecting the payment of any prescribed fees including the time when and the manner in which such fees shall be paid, the additional fees that may be charged for the late payment of such fees and the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part;
- (h) for carrying into effect the terms of any treaty, convention, arrangement or engagement that subsists between Canada and any other country;
- (i) for carrying into effect, notwithstanding anything in this Act, the Patent Cooperation Treaty done at Washington on June 19, 1970, including any amendments, modifications and revisions made from time to time to which Canada is a party;
- (j) respecting the entry on, the maintenance of and the removal from the register of patent agents of the names of persons and firms, including the qualifications that must be met and the conditions that must be fulfilled by a person or firm before the name of the person or firm is entered thereon and to maintain the name of the person or firm on the register;
- (j.1) respecting the submission of documents, information or fees under section 8.1, including
- b) prévoir la forme du registre des brevets et de ses index;
- c) prévoir l'enregistrement de tous documents — cessions, transmissions, renonciations, jugements ou autres — relatifs à un brevet;
- d) prévoir la forme et le contenu des certificats délivrés sous le régime de la présente loi;
- e) prescrire les taxes qui peuvent être levées pour le dépôt des demandes de brevet ou les autres formalités d'application de la présente loi ou de ses règles ou règlements ou pour des services ou l'utilisation d'installations qui y sont prévus par le commissaire ou par tout fonctionnaire du Bureau des brevets ou prescrire les modalités de la détermination de ces taxes;
- f) prescrire les taxes à payer pour le maintien en état des demandes de brevet ainsi que des droits conférés par les brevets ou les modalités de leur détermination;
- g) prévoir le paiement des taxes réglementaires, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie;
- h) rendre effectives les stipulations de tout traité, convention, accord ou entente qui subsiste entre le Canada et tout autre pays;
- i) par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mettre en œuvre le Traité de coopération en matière de brevets, conclu à Washington le 19 juin 1970, ainsi que les modifications et révisions éventuellement apportées à celui-ci et auxquelles le Canada est partie;
- j) prévoir l'inscription, le maintien et la suppression des noms de personne et d'entreprise dans le registre des agents de brevets, et notamment les conditions que doit remplir toute personne ou entreprise pour que son nom soit ainsi inscrit et maintenu;
- j.1) régir la transmission des documents, renseignements et taxes visés à l'article 8.1, notamment en déterminant ceux qui peuvent être remis au titre du paragraphe 8.1(1), les

- (i) the documents, information or fees that may be submitted in electronic or other form under that section,
 - (ii) the persons or classes of persons by whom they may be submitted, and
 - (iii) the time at which they are deemed to be received by the Commissioner;
- (j.2) respecting the entering or recording of any document or information under section 8.2;
- (j.3) prescribing the manner in which an application for a patent may be withdrawn and, for the purposes of subsections 10(4) and (5), prescribing the date, or the manner of determining the date, on or before which a request for priority or an application for a patent must be withdrawn;
- (j.4) respecting requests for priority, including
- (i) the period within which priority must be requested,
 - (ii) the manner in which and period within which the Commissioner must be informed of the matters referred to in subsection 28.4(2),
 - (iii) the documentation that must be filed in support of requests for priority, and
 - (iv) the withdrawal of requests for priority;
- (j.5) respecting the time within which requests for examination must be made and prescribed fees must be paid under subsection 35(1);
- (j.6) respecting the deposit of biological material for the purposes of section 38.1;
- (j.7) respecting the manner in which amendments may be made to specifications or drawings furnished as part of an application for a patent;
- (j.8) authorizing the Commissioner to extend, subject to any prescribed terms and conditions, the time fixed by or under this Act for doing anything where the Commissioner is satisfied that the circumstances justify the extension;
- (k) prescribing any other matter that by any provision of this Act is to be prescribed; and
- personnes ou catégories de personnes habilitées à cet effet et les règles d'application du paragraphe 8.1(2);
- j.2) régir la mise en mémoire des renseignements et documents visés à l'article 8.2;
- j.3) déterminer les modalités de retrait des demandes de brevet et, pour l'application des paragraphes 10(4) et (5), préciser les dates, ou leur mode de détermination, de retrait des demandes de priorité et des demandes de brevet;
- j.4) régir les demandes de priorité, notamment en ce qui a trait à leur délai de présentation, aux renseignements et documents à fournir à l'appui de celles-ci, au délai de transmission au commissaire de ces renseignements et documents ainsi qu'au retrait de ces demandes;
- j.5) déterminer le délai de présentation des requêtes d'examen et fixer les taxes à payer aux termes du paragraphe 35(1);
- j.6) régir le dépôt de matières biologiques visé à l'article 38.1;
- j.7) déterminer les modalités de modification des mémoires descriptifs et des dessins faisant partie de la demande de brevet;
- j.8) autoriser le commissaire, si celui-ci estime que les circonstances le justifient, à proroger, aux conditions réglementaires, tout délai fixé par la présente loi ou en vertu de celle-ci pour l'accomplissement d'un acte;
- k) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi ou pour en assurer la mise en œuvre par le commissaire et le personnel du Bureau des brevets.

(f) generally, for carrying into effect the objects and purposes of this Act or for ensuring the due administration thereof by the Commissioner and other officers and employees of the Patent Office.

Effect

(2) Any rule or regulation made by the Governor in Council has the same force and effect as if it had been enacted herein.

R.S., 1985, c. P-4, s. 12; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 3; 1993, c. 15, s. 29.

(2) Toute règle ou tout règlement pris par le gouverneur en conseil a la même force et le même effet que s'il avait été édicté aux présentes.

Effet

L.R. (1985), ch. P-4, art. 12; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 3; 1993, ch. 15, art. 29.

SEAL

Seal of office

13. (1) The Commissioner shall cause a seal to be made for the purposes of this Act and may cause to be sealed therewith every patent and other instrument and copy thereof issuing from the Patent Office.

SCEAU

13. (1) Le commissaire fait faire un sceau répondant aux fins de la présente loi, et peut le faire apposer sur tous les brevets et autres documents, et leurs copies, émanant du Bureau des brevets.

Sceau du Bureau

Seal to be evidence

(2) Every court, judge and person shall take notice of the seal of the Patent Office, shall admit the impressions thereof in evidence in like manner as the impressions of the Great Seal are admitted in evidence and shall take notice of and admit in evidence, without further proof and without production of the originals, all copies or extracts certified under the seal of the Patent Office to be copies of or extracts from documents deposited in that Office.

(2) Les tribunaux, juges et autres personnes admettent d'office le sceau du Bureau des brevets et en admettent les empreintes en preuve, au même titre que les empreintes du grand sceau. Il en va de même, sans autre justification et sans production des originaux, pour toutes les copies ou tous les extraits certifiés, sous le sceau du Bureau des brevets, être des copies ou des extraits conformes de documents déposés à ce Bureau.

Le sceau fait foi

R.S., c. P-4, s. 13.

S.R., ch. P-4, art. 13.

PROOF OF PATENTS

Certified copies of patents as evidence

14. In any action or proceeding respecting a patent authorized to be had or taken in Canada under this Act, a copy of any patent granted in any other country, or any official document connected therewith, purporting to be certified under the hand of the proper officer of the government of the country in which the patent has been obtained, may be produced before the court or a judge thereof, and the copy of the patent or document purporting to be so certified may be admitted in evidence without production of the original and without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

PREUVE DES BREVETS

14. Dans toute poursuite ou procédure relative à un brevet, autorisée à être prise ou exercée au Canada en vertu de la présente loi, une copie de tout brevet accordé dans un autre pays, ou de tout document officiel qui s'y rapporte, paraissant certifiée de la main du fonctionnaire compétent du gouvernement du pays dans lequel ce brevet a été obtenu, peut être produite au tribunal, ou à un juge du tribunal, et la copie de ce brevet ou de ce document paraissant être ainsi certifiée peut être admise en preuve sans production de l'original et sans justification de la signature ou du caractère officiel de la personne qui paraît l'avoir signée.

Copies certifiées de brevets admises en preuve

R.S., c. P-4, s. 14.

S.R., ch. P-4, art. 14.

PATENT AGENTS

Register of patent agents

15. A register of patent agents shall be kept in the Patent Office on which shall be entered the names of all persons and firms entitled to

AGENTS DE BREVETS

15. Au Bureau des brevets est tenu un registre des agents de brevets sur lequel sont inscrits les noms de toutes les personnes et entre-

Registre des agents de brevets

represent applicants in the presentation and prosecution of applications for patents or in other business before the Patent Office.

R.S., 1985, c. P-4, s. 15; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 4.

prises ayant le droit de représenter les demandeurs dans la présentation et la poursuite des demandes de brevet ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 15; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 4.

Misconduct

16. For gross misconduct or any other cause that he may deem sufficient, the Commissioner may refuse to recognize any person as a patent agent or attorney either generally or in any particular case.

R.S., c. P-4, s. 16.

16. Pour inconduite grossière, ou pour toute autre cause qu'il juge suffisante, le commissaire peut refuser de reconnaître une personne comme procureur ou agent de brevets, soit dans tous les cas en général, soit dans un cas particulier.

S.R., ch. P-4, art. 16.

Inconduite

APPEALS

Practice on appeals

17. In all cases where an appeal is provided from the decision of the Commissioner to the Federal Court under this Act, the appeal shall be had and taken pursuant to the *Federal Courts Act* and the rules and practice of that Court.

R.S., 1985, c. P-4, s. 17; 2002, c. 8, s. 182.

17. Dans tous les cas où appel est prévu de la décision du commissaire à la Cour fédérale en vertu de la présente loi, cet appel est interjeté conformément à la *Loi sur les Cours fédérales* et aux règles et à la pratique de ce tribunal.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 17; 2002, ch. 8, art. 182.

Pratique d'appel

Notice on appeal

18. (1) Whenever an appeal to the Federal Court from the decision of the Commissioner is permitted under this Act, notice of the decision shall be mailed by the Commissioner by registered letter addressed to the interested parties or their respective agents.

(2) The appeal shall be taken within three months after the date of mailing of the notice, unless otherwise provided by or under this Act.

R.S., 1985, c. P-4, s. 18; 1993, c. 15, s. 30.

18. (1) Lorsque, aux termes de la présente loi, il peut être fait appel de sa décision devant la Cour fédérale, le commissaire adresse, par courrier recommandé, un avis de sa décision aux parties intéressées ou à leurs agents respectifs.

(2) L'appel doit être interjeté dans un délai de trois mois à compter de la date de l'envoi de cet avis, à moins qu'un autre délai ne soit fixé sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 18; 1993, ch. 15, art. 30.

Avis d'appel

Time for taking appeal

Délai

USE OF PATENTS BY GOVERNMENT

Government may apply to use patented invention

19. (1) Subject to section 19.1, the Commissioner may, on application by the Government of Canada or the government of a province, authorize the use of a patented invention by that government.

(2) Subject to section 19.1, the use of the patented invention may be authorized for such purpose, for such period and on such other terms as the Commissioner considers expedient but the Commissioner shall settle those terms in accordance with the following principles:

(a) the scope and duration of the use shall be limited to the purpose for which the use is authorized;

USAGES DE BREVETS PAR LE GOUVERNEMENT

19. (1) Sous réserve de l'article 19.1, le commissaire peut, sur demande du gouvernement du Canada ou d'une province, autoriser celui-ci à faire usage d'une invention brevetée.

(2) Sous réserve de l'article 19.1, l'usage de l'invention brevetée peut être autorisé aux fins, pour la durée et selon les autres modalités que le commissaire estime convenables. Celui-ci fixe ces modalités en tenant compte des principes suivants:

a) la portée et la durée de l'usage doivent être limitées aux fins auxquelles celui-ci a été autorisé;

Demande d'usage d'une invention brevetée par le gouvernement

Terms of use

Modalités

	(b) the use authorized shall be non-exclusive; and	b) l'usage ne peut être exclusif;	
	(c) any use shall be authorized predominantly to supply the domestic market.	c) l'usage doit être avant tout autorisé pour l'approvisionnement du marché intérieur.	
Notice	(3) The Commissioner shall notify the patentee of any use of the patented invention that is authorized under this section.	(3) Le commissaire avise le breveté des usages de l'invention brevetée qui sont autorisés sous le régime du présent article.	Avis
Payment of remuneration	(4) Where the use of the patented invention is authorized, the authorized user shall pay to the patentee such amount as the Commissioner considers to be adequate remuneration in the circumstances, taking into account the economic value of the authorization.	(4) L'usager de l'invention brevetée paie au breveté la rémunération que le commissaire estime adéquate en l'espèce, compte tenu de la valeur économique de l'autorisation.	Paiement d'une rémunération
Termination of authorization	(5) The Commissioner may, on application by the patentee and after giving all concerned parties an opportunity to be heard, terminate the authorization if the Commissioner is satisfied that the circumstances that led to the granting of the authorization have ceased to exist and are unlikely to recur, subject to such conditions as the Commissioner deems appropriate to protect the legitimate interests of the authorized user.	(5) Le commissaire peut, sur demande du breveté et après avoir donné aux intéressés la possibilité de se faire entendre, mettre fin à l'autorisation s'il est convaincu que les circonstances qui y ont conduit ont cessé d'exister et ne se reproduiront vraisemblablement pas. Le cas échéant, il doit toutefois veiller à ce que les intérêts légitimes des personnes autorisées soient protégés de façon adéquate.	Fin de l'autorisation
Authorization not transferable	(6) An authorization granted under this section is not transferable. R.S., 1985, c. P-4, s. 19; 1993, c. 44, s. 191.	(6) L'autorisation prévue au présent article est incessible. L.R. (1985), ch. P-4, art. 19; 1993, ch. 44, art. 191.	Incessibilité
Conditions for authorizing use	19.1 (1) The Commissioner may not authorize the use of a patented invention under section 19 unless the applicant establishes that (a) it has made efforts to obtain from the patentee on reasonable commercial terms and conditions the authority to use the patented invention; and (b) its efforts have not been successful within a reasonable period.	19.1 (1) Le commissaire ne peut donner l'autorisation visée à l'article 19 que si le demandeur lui démontre que : a) d'une part, il s'est efforcé d'obtenir l'autorisation auprès du breveté, à des conditions et modalités commerciales raisonnables; b) d'autre part, ses efforts n'ont pas abouti dans un délai raisonnable.	Conditions préalables
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in cases of national emergency or extreme urgency or where the use for which the authorization is sought is a public non-commercial use.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas de situation nationale critique ou d'extrême urgence ou dans les cas où l'autorisation est demandée à des fins publiques non commerciales.	Exception
Prescribed uses	(3) The Commissioner may not, under section 19, authorize any use that is a prescribed use unless the proposed user complies with the prescribed conditions.	(3) Le commissaire ne peut s'appuyer sur l'article 19 pour autoriser des usages prévus par règlement, à moins que l'usager éventuel ne respecte les conditions réglementaires.	Usages prévus par règlement
Limitation on use of semi-conductor technology	(4) The Commissioner may not, under section 19, authorize any use of semi-conductor technology	(4) Le commissaire ne peut s'appuyer sur l'article 19 pour autoriser l'usage de la technologie des semi-conducteurs, sauf dans les cas	Limitation — semi-conducteurs

	technology other than a public non-commercial use. 1993, c. 44, s. 191; 1994, c. 47, s. 142.	où l'autorisation est demandée à des fins publiques non commerciales. 1993, ch. 44, art. 191; 1994, ch. 47, art. 142.	
Appeal	19.2 Any decision made by the Commissioner under section 19 or 19.1 is subject to appeal to the Federal Court. 1993, c. 44, s. 191.	19.2 Toute décision rendue par le commissaire dans le cadre des articles 19 ou 19.1 peut faire l'objet d'un appel devant la Cour fédérale. 1993, ch. 44, art. 191.	Appel
Regulations	19.3 (1) The Governor in Council may make regulations for the purpose of implementing, in relation to patents, Article 1720 of the Agreement.	19.3 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre, concernant les brevets, des règlements pour la mise en œuvre de l'article 1720 de l'Accord.	Règlements
Definition of "Agreement"	(2) In subsection (1), "Agreement" has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act</i> . 1993, c. 44, s. 191.	(2) Au paragraphe (1), «Accord» s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain</i> . 1993, ch. 44, art. 191.	Définition de « Accord »
GOVERNMENT OWNED PATENTS		BREVETS APPARTENANT AU GOUVERNEMENT	
Assignment to Minister of National Defence	20. (1) Any officer, servant or employee of the Crown or of a corporation that is an agent or servant of the Crown, who, acting within the scope of his duties and employment, invents any invention in instruments or munitions of war shall, if so required by the Minister of National Defence, assign to that Minister on behalf of Her Majesty all the benefits of the invention and of any patent obtained or to be obtained for the invention.	20. (1) Tout membre de l'administration publique fédérale ou du personnel d'une personne morale qui est un agent ou au service de la Couronne, qui, dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi, réalise une invention portant sur des instruments ou munitions de guerre, est tenu, s'il en est requis par le ministre de la Défense nationale, de céder à celui-ci, pour le compte de Sa Majesté, le plein bénéfice de l'invention et de tout brevet obtenu ou à obtenir pour celle-ci.	Cession au ministre de la Défense nationale
Idem	(2) Any person other than a person described in subsection (1) who invents an invention described in that subsection may assign to the Minister of National Defence on behalf of Her Majesty all the benefits of the invention and of any patent obtained or to be obtained for the invention.	(2) Toute autre personne qui est l'auteur d'une telle invention peut céder au ministre de la Défense nationale, pour le compte de Sa Majesté, le plein bénéfice de l'invention et de tout brevet obtenu ou à obtenir pour celle-ci.	Idem
Inventor entitled to compensation	(3) An inventor described in subsection (2) is entitled to compensation for an assignment to the Minister of National Defence under this Act and in the event that the consideration to be paid for the assignment is not agreed on, it is the duty of the Commissioner to determine the amount of the consideration, which decision is subject to appeal to the Federal Court.	(3) L'inventeur visé au paragraphe (2) a droit à une indemnité pour une cession au ministre de la Défense nationale prévue dans la présente loi. S'il n'a pas été convenu de la considération à verser pour une telle cession, le commissaire en détermine le montant, mais il peut être interjeté appel de sa décision à la Cour fédérale.	L'inventeur a droit à une indemnité
Proceedings before Federal Court	(4) Proceedings before the Federal Court under subsection (3) shall be held in camera on request made to the court by any party to the proceedings.	(4) Les procédures intentées devant la Cour fédérale sous le régime du paragraphe (3) ont lieu à huis clos, sur demande formulée au tribunal par une des parties.	Procédures devant la Cour fédérale

Vesting on assignment

(5) An assignment to the Minister of National Defence under this Act effectually vests the benefits of the invention and patent in the Minister of National Defence on behalf of Her Majesty, and all covenants and agreements therein contained for keeping the invention secret and otherwise are valid and effectual, notwithstanding any want of valuable consideration, and may be enforced accordingly by the Minister of National Defence.

(5) La cession attribuée efficacement au ministre de la Défense nationale, pour le compte de Sa Majesté, le bénéfice de l'invention et du brevet, et tous les engagements et conventions y contenus aux fins de garder, notamment, l'invention secrète sont valables et efficaces, nonobstant toute absence de contrepartie, et peuvent être exécutés en conséquence par le ministre de la Défense nationale.

La cession attribuée les avantages

Person making assignment and person having knowledge thereof

(6) Any person who has made an assignment to the Minister of National Defence under this section, in respect of any covenants and agreements contained in such assignment for keeping the invention secret and otherwise in respect of all matters relating to that invention, and any other person who has knowledge of such assignment and of such covenants and agreements, shall be, for the purposes of the *Security of Information Act*, deemed to be persons having in their possession or control information respecting those matters that has been entrusted to them in confidence by any person holding office under Her Majesty, and the communication of any of that information by the first mentioned persons to any person other than one to whom they are authorized to communicate with, by or on behalf of the Minister of National Defence, is an offence under section 4 of the *Security of Information Act*.

(6) Toute personne qui a fait au ministre de la Défense nationale une cession prévue au présent article, en ce qui concerne les engagements et conventions contenus dans cette cession aux fins de garder, notamment, l'invention secrète et en ce qui concerne toutes matières relatives à l'invention en question, et toute autre personne qui est au courant d'une telle cession et de ces engagements et conventions sont, pour l'application de la *Loi sur la protection de l'information*, réputées des personnes ayant en leur possession ou sous leur contrôle des renseignements sur ces matières qui leur ont été commis en toute confiance par une personne détenant un poste qui relève de Sa Majesté. La communication de l'un de ces renseignements par les personnes mentionnées en premier lieu à une personne autre que celle avec laquelle elles sont autorisées à communiquer par le ministre de la Défense nationale ou en son nom, constitue une infraction à l'article 4 de la *Loi sur la protection de l'information*.

Cédant et personne ayant connaissance de la cession

Minister may submit application for patent

(7) Where any agreement for an assignment to the Minister of National Defence under this Act has been made, the Minister of National Defence may submit an application for patent for the invention to the Commissioner, with the request that it be examined for patentability, and if the application is found allowable may, before the grant of any patent thereon, certify to the Commissioner that, in the public interest, the particulars of the invention and of the manner in which it is to be worked are to be kept secret.

(7) Lorsqu'une convention a été conclue pour une telle cession, le ministre de la Défense nationale peut présenter au commissaire une demande de brevet pour l'invention, accompagnée d'une requête pour étude en vue de déterminer si elle est brevetable, et si cette demande est jugée recevable, il peut, avant que soit accordé tout brevet en l'espèce, certifier au commissaire que, dans l'intérêt public, les détails de l'invention et de la manière dont elle sera exploitée doivent être tenus secrets.

Le ministre peut présenter une demande de brevet

Secret application

(8) If the Minister of National Defence so certifies, the application and specification, with the drawing, if any, and any amendment of the application, and any copies of those documents and the drawing and the patent granted thereon shall be placed in a packet sealed by the Com-

(8) Si le ministre de la Défense nationale le certifie, la demande et le mémoire descriptif, avec le dessin, le cas échéant, ainsi que toute modification de la demande et toutes copies de ces documents et dessin, de même que le brevet accordé en l'espèce, sont placés dans un paquet

Demande secrète

	<p>missioner under authority of the Minister of National Defence.</p>	<p>scellé par le commissaire sous l'autorité du ministre de la Défense nationale.</p>	
Custody of secret application	<p>(9) The packet described in subsection (8) shall, until the expiration of the term during which a patent for the invention may be in force, be kept sealed by the Commissioner, and shall not be opened except under the authority of an order of the Minister of National Defence.</p>	<p>(9) Jusqu'à l'expiration de la période durant laquelle un brevet pour l'invention peut être en vigueur, le paquet est gardé scellé par le commissaire, et il ne peut être ouvert que sous l'autorité d'un arrêté du ministre de la Défense nationale.</p>	<p>Garde de la demande secrète</p>
Delivery of secret application	<p>(10) The packet described in subsection (8) shall be delivered at any time during the continuance of the patent to any person authorized by the Minister of National Defence to receive it, and shall, if returned to the Commissioner, be kept sealed by him.</p>	<p>(10) Le paquet est remis pendant la durée du brevet à toute personne autorisée par le ministre de la Défense nationale à le recevoir, et, s'il est retourné au commissaire, ce dernier le garde scellé.</p>	<p>Transmission de la demande secrète</p>
Delivery to Minister	<p>(11) On the expiration of the term of the patent, the packet described in subsection (8) shall be delivered to the Minister of National Defence.</p>	<p>(11) À l'expiration de la durée du brevet, le paquet est transmis au ministre de la Défense nationale.</p>	<p>Transmission au ministre</p>
Revocation	<p>(12) No proceeding by petition or otherwise lies to have declared invalid or void a patent granted for an invention in relation to which a certificate has been given by the Minister of National Defence under subsection (7), except by permission of the Minister.</p>	<p>(12) Nulle procédure par voie de pétition ou autrement n'est recevable en vue de faire déclarer invalide ou nul un brevet concédé pour une invention à l'égard de laquelle le ministre de la Défense nationale a donné un certificat aux termes du paragraphe (7), sauf sur permission de ce dernier.</p>	<p>Révocation</p>
Prohibition of publication and inspection	<p>(13) No copy of any specification or other document or drawing in respect of an invention and patent, by this section required to be placed in a sealed packet, shall in any manner whatever be published or open to the inspection of the public, but, except as otherwise provided in this section, this Act shall apply in respect of the invention and patent.</p>	<p>(13) Aucune copie d'un mémoire descriptif ou autre document ou dessin à placer dans un paquet scellé, aux termes du présent article, ne peut de quelque manière que ce soit être publiée ni être accessible à l'inspection du public. Toutefois, sauf prescriptions contraires du présent article, la présente loi s'applique à l'égard d'une invention et d'un brevet qui y sont visés.</p>	<p>Interdiction relative à la publication et l'inspection</p>
Waiver by Minister	<p>(14) The Minister of National Defence may at any time waive the benefit of this section with respect to any particular invention, and the specification, documents and drawing relating thereto shall thereafter be kept and dealt with in the regular way.</p>	<p>(14) Le ministre de la Défense nationale peut renoncer aux avantages du présent article en ce qui concerne une invention particulière et, dès lors, le mémoire descriptif, les documents et le dessin sont gardés et traités de la manière régulière.</p>	<p>Renonciation par le ministre</p>
Rights protected	<p>(15) No claim shall be allowed in respect of any infringement of a patent that occurred in good faith during the time that the patent was kept secret under this section, and any person who, before the publication of the patent, had in good faith done any act that, but for this subsection would have given rise to a claim, is entitled, after the publication, to obtain a licence to manufacture, use and sell the patented invention on such terms as may, in the absence of agreement between the parties, be settled by the</p>	<p>(15) Il ne peut être fait droit à une réclamation concernant une contrefaçon de brevet qui s'est produite de bonne foi pendant la période où le brevet a été tenu secret sous le régime du présent article. Quiconque, avant la publication de ce brevet, avait accompli de bonne foi un acte qui, sans le présent paragraphe, aurait donné lieu à une telle réclamation, a droit, après la publication en question, d'obtenir une licence pour fabriquer, utiliser et vendre l'invention brevetée aux termes qui, en l'absence de</p>	<p>Droits sauvegardés</p>

Commissioner or by the Federal Court on appeal from the Commissioner.

convention entre les parties, peuvent être arrêtés par le commissaire ou par la Cour fédérale sur appel de la décision du commissaire.

Communication to Minister

(16) The communication of any invention for any improvement in munitions of war to the Minister of National Defence, or to any person or persons authorized by the Minister of National Defence to investigate the invention or the merits thereof, shall not, nor shall anything done for the purposes of the investigation, be deemed use or publication of the invention so as to prejudice the grant or validity of any patent for the invention.

(16) La communication au ministre de la Défense nationale, ou à toute personne autorisée par ce dernier à en faire l'examen ou à en étudier les mérites, de toute invention destinée à un perfectionnement de munitions de guerre, n'est pas réputée, non plus qu'une chose faite aux fins de l'enquête, constituer un usage ou une publication de cette invention qui puisse nuire à l'octroi ou à la validité d'un brevet à cet égard.

Communication au ministre

Order to keep non-assigned application secret

(17) The Governor in Council, if satisfied that an invention relating to any instrument or munition of war, described in any specified application for patent not assigned to the Minister of National Defence, is vital to the defence of Canada and that the publication of a patent therefor should be prevented in order to preserve the safety of the State, may order that the invention and application and all the documents relating thereto shall be treated for all purposes of this section as if the invention had been assigned or agreed to be assigned to the Minister of National Defence.

(17) Si le gouverneur en conseil est convaincu qu'une invention relative à tout instrument ou munition de guerre, décrite dans une demande spécifiée de brevet non cédée au ministre de la Défense nationale, est essentielle à la défense du Canada et que la publication d'un brevet en l'espèce devrait être empêchée afin de maintenir la sécurité de l'État, il peut ordonner que ces invention et demande ainsi que tous les documents s'y rattachant soient traités, pour l'application du présent article, comme si l'invention avait été cédée, ou comme s'il avait été convenu de céder l'invention, au ministre de la Défense nationale.

Décret pour tenir secrète la demande non cédée

Rules

(18) The Governor in Council may make rules for the purpose of ensuring secrecy with respect to applications and patents to which this section applies and generally to give effect to the purpose and intent thereof.

(18) Le gouverneur en conseil peut établir des règles pour assurer le secret en ce qui concerne les demandes et les brevets visés par le présent article et, d'une façon générale, pour son application.

Règles

R.S., 1985, c. P-4, s. 20; 2001, c. 41, s. 36.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 20; 2001, ch. 41, art. 36.

Agreement between Canada and other government

21. Where by any agreement between the Government of Canada and any other government it is provided that the Government of Canada will apply section 20 to inventions disclosed in any application for a patent assigned or agreed to be assigned by the inventor to that other government, and the Commissioner is notified by any minister of the Crown that the agreement extends to an invention in a specified application, the application and all the documents relating thereto shall be dealt with as provided in section 20, except subsections (3) and (4), as if the invention had been assigned or agreed to be assigned to the Minister of National Defence.

21. Si, aux termes d'un accord entre le gouvernement du Canada et tout autre gouvernement, il est prévu que le gouvernement du Canada appliquera l'article 20 aux inventions décrites dans une demande de brevet cédé par l'inventeur, ou que celui-ci convient de céder, à cet autre gouvernement, et si un ministre avise le commissaire que cet accord s'étend à l'invention dans une demande spécifiée, cette demande et tous les documents s'y rattachant sont traités de la manière prévue à l'article 20, sauf les paragraphes (3) et (4), comme si l'invention avait été cédée, ou qu'il avait été convenu de céder l'invention, au ministre de la Défense nationale.

Accord entre le Canada et un autre gouvernement

R.S., c. P-4, s. 21.

S.R., ch. P-4, art. 21.

USE OF PATENTS FOR INTERNATIONAL HUMANITARIAN PURPOSES TO ADDRESS PUBLIC HEALTH PROBLEMS

USAGE DE BREVETS À DES FINS HUMANITAIRES INTERNATIONALES EN VUE DE REMÉDIER AUX PROBLÈMES DE SANTÉ PUBLIQUE

Purpose	<p>21.01 The purpose of sections 21.02 to 21.2 is to give effect to Canada’s and Jean Chrétien’s pledge to Africa by facilitating access to pharmaceutical products to address public health problems afflicting many developing and least-developed countries, especially those resulting from HIV/AIDS, tuberculosis, malaria and other epidemics.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.01 Les articles 21.02 à 21.2 ont pour objet de donner effet à l’engagement du Canada et de Jean Chrétien envers l’Afrique en facilitant l’accès aux produits pharmaceutiques nécessaires pour remédier aux problèmes de santé publique touchant de nombreux pays en voie de développement et pays les moins avancés, en particulier ceux résultant du VIH/SIDA, de la tuberculose, du paludisme et d’autres épidémies.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Objet
Definitions	<p>21.02 The definitions in this section apply in this section and in sections 21.03 to 21.19.</p>	<p>21.02 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 21.03 à 21.19.</p>	Définitions
“authorization” « autorisation »	<p>“authorization” means an authorization granted under subsection 21.04(1), and includes an authorization renewed under subsection 21.12(1).</p>	<p>« Accord sur les ADPIC » L’Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, figurant à l’annexe 1C de l’Accord instituant l’Organisation mondiale du commerce signé à Marrakech le 15 avril 1994.</p>	« Accord sur les ADPIC » “TRIPS Agreement”
“General Council” « Conseil général »	<p>“General Council” means the General Council of the WTO established by paragraph 2 of Article IV of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994.</p>	<p>« autorisation » Autorisation accordée en vertu du paragraphe 21.04(1) ou renouvelée en vertu du paragraphe 21.12(1).</p>	« autorisation » “authorization”
“General Council Decision” « décision du Conseil général »	<p>“General Council Decision” means the decision of the General Council of August 30, 2003 respecting Article 31 of the TRIPS Agreement, including the interpretation of that decision in the General Council Chairperson’s statement of that date.</p>	<p>« Conseil des ADPIC » Le conseil visé dans l’Accord sur les ADPIC.</p>	« Conseil des ADPIC » “TRIPS Council”
“patented product” « produit breveté »	<p>“patented product” means a product the making, constructing, using or selling of which in Canada would infringe a patent in the absence of the consent of the patentee.</p>	<p>« Conseil général » Le Conseil général de l’OMC créé par le paragraphe 2 de l’article IV de l’Accord instituant l’Organisation mondiale du commerce, signé à Marrakech le 15 avril 1994.</p>	« Conseil général » “General Council”
“pharmaceutical product” « produit pharmaceutique »	<p>“pharmaceutical product” means any patented product listed in Schedule 1 in, if applicable, the dosage form, the strength and the route of administration specified in that Schedule in relation to the product.</p>	<p>« décision du Conseil général » La décision rendue le 30 août 2003 par le Conseil général à l’égard de l’article 31 de l’Accord sur les ADPIC, y compris l’interprétation donnée de celle-ci dans la déclaration de son président faite le même jour.</p>	« décision du Conseil général » “General Council Decision”
“TRIPS Agreement” « Accord sur les ADPIC »	<p>“TRIPS Agreement” means the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, being Annex 1C of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994.</p>	<p>« OMC » L’Organisation mondiale du commerce constituée par l’article I de l’Accord instituant l’Organisation mondiale du commerce, signé à Marrakech le 15 avril 1994.</p>	« OMC » “WTO”
“TRIPS Council” « Conseil des ADPIC »	<p>“TRIPS Council” means the council referred to in the TRIPS Agreement.</p>	<p>« produit breveté » Produit dont la fabrication, la construction, l’exploitation ou la vente au Canada sans le consentement du breveté constituerait une contrefaçon.</p>	« produit breveté » “patented product”

<p>“WTO” « OMC »</p>	<p>“WTO” means the World Trade Organization established by Article I of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994.</p>	<p>« produit pharmaceutique » Produit breveté figurant à l’annexe 1, dans la forme posologique et selon la concentration et la voie d’administration indiquées, le cas échéant.</p>	<p>« produit pharmaceutique » “pharmaceutical product”</p>
<p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	
<p>Amending Schedules</p>	<p>21.03 (1) The Governor in Council may, by order,</p>	<p>21.03 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :</p>	<p>Modification des annexes</p>
	<p>(a) on the recommendation of the Minister and the Minister of Health, amend Schedule 1</p>	<p>a) sur recommandation du ministre et du ministre de la Santé, modifier l’annexe 1 :</p>	
	<p>(i) by adding the name of any patented product that may be used to address public health problems afflicting many developing and least-developed countries, especially those resulting from HIV/AIDS, tuberculosis, malaria and other epidemics and, if the Governor in Council considers it appropriate to do so, by adding one or more of the following in respect of the patented product, namely, a dosage form, a strength and a route of administration, and</p>	<p>(i) par adjonction du nom d’un produit breveté pouvant être utilisé pour remédier à des problèmes de santé publique touchant de nombreux pays en voie de développement et pays les moins avancés, en particulier ceux résultant du VIH/SIDA, de la tuberculose, du paludisme et d’autres épidémies, et de la mention de la forme posologique, de la concentration ou de la voie d’administration du produit, s’il le juge indiqué,</p>	
	<p>(ii) by removing any entry listed in it;</p>	<p>(ii) par suppression du nom d’un produit breveté ou d’une mention y figurant;</p>	
	<p>(b) on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Trade and the Minister for International Cooperation, amend Schedule 2 by adding the name of any country recognized by the United Nations as being a least-developed country that has,</p>	<p>b) sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, du ministre du Commerce international et du ministre de la Coopération internationale, modifier l’annexe 2, par adjonction du nom de tout pays qui, étant un pays moins avancé selon les Nations Unies, a transmis :</p>	
	<p>(i) if it is a WTO Member, provided the TRIPS Council with a notice in writing stating that the country intends to import, in accordance with the General Council Decision, pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of that decision, and</p>	<p>(i) s’il est membre de l’OMC, au Conseil des ADPIC un avis écrit de son intention d’importer, conformément à la décision du Conseil général, des produits pharmaceutiques au sens de l’alinéa 1a) de cette décision,</p>	
	<p>(ii) if it is not a WTO Member, provided the Government of Canada with a notice in writing through diplomatic channels stating that the country intends to import pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, that it agrees that those products will not be used for commercial purposes and that it undertakes to adopt the measures referred to in Article 4 of that decision;</p>	<p>(ii) s’il n’est pas membre de l’OMC, au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, un avis écrit de son intention d’importer des produits pharmaceutiques au sens de l’alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dans lequel il s’engage à ne pas utiliser les produits à des fins commerciales et à prendre les mesures visées à l’article 4 de cette décision;</p>	
		<p>c) sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, du ministre du Commerce international et du ministre de la Coopération internationale, modifier l’annexe 3, par adjonction du nom de tout membre de l’OMC</p>	

(c) on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Trade and the Minister for International Cooperation, amend Schedule 3 by adding the name of any WTO Member not listed in Schedule 2 that has provided the TRIPS Council with a notice in writing stating that the WTO Member intends to import, in accordance with the General Council Decision, pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of that decision; and

(d) on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Trade and the Minister for International Cooperation, amend Schedule 4 by adding the name of

(i) any WTO Member not listed in Schedule 2 or 3 that has provided the TRIPS Council with a notice in writing stating that the WTO Member intends to import, in accordance with the General Council Decision, pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of that decision, or

(ii) any country that is not a WTO Member and that is named on the Organization for Economic Co-operation and Development's list of countries that are eligible for official development assistance and that has provided the Government of Canada with a notice in writing through diplomatic channels

(A) stating that it is faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency,

(B) specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, and the quantity of that product, needed by the country to deal with the emergency or other urgency,

(C) stating that it has no, or insufficient, pharmaceutical capacity to manufacture that product, and

(D) stating that it agrees that that product will not be used for commercial purposes and that it undertakes to adopt the measures referred to in Article 4 of the General Council Decision.

ne figurant pas à l'annexe 2 qui a transmis au Conseil des ADPIC un avis écrit de son intention d'importer, conformément à la décision du Conseil général, des produits pharmaceutiques au sens de l'alinéa 1a) de cette décision;

d) sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, du ministre du Commerce international et du ministre de la Coopération internationale, modifier l'annexe 4, par adjonction :

(i) du nom de tout membre de l'OMC ne figurant pas à l'annexe 2 ou 3 qui a transmis au Conseil des ADPIC un avis écrit de son intention d'importer, conformément à la décision du Conseil général, des produits pharmaceutiques au sens de l'alinéa 1a) de cette décision,

(ii) du nom de tout pays non-membre de l'OMC qui figure sur la liste des pays admissibles à l'aide publique au développement établie par l'Organisation de coopération et de développement économiques, à la condition qu'il ait transmis au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, un avis écrit dans lequel il :

(A) confirme qu'il fait face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence,

(B) précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin pour y faire face,

(C) confirme qu'il n'a pas la capacité de fabrication du produit pharmaceutique ou que cette capacité est insuffisante,

(D) s'engage à ne pas utiliser le produit à des fins commerciales et à prendre les mesures visées à l'article 4 de cette décision.

Restriction -
Schedule 3

(2) The Governor in Council may not add to Schedule 3 the name of any WTO Member that has notified the TRIPS Council that it will import, in accordance with the General Council Decision, pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of that decision, only if faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency.

(2) Le gouverneur en conseil ne peut ajouter à l'annexe 3 le nom d'un membre de l'OMC qui a avisé le Conseil des ADPIC de son intention de n'importer, conformément à la décision du Conseil général, des produits pharmaceutiques, au sens de l'alinéa 1a) de cette décision, que s'il fait face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence.

Réserve -
annexe 3

Removal from
Schedules 2 to 4

(3) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Trade and the Minister for International Cooperation, amend any of Schedules 2 to 4 to remove the name of any country or WTO Member if

(3) Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, du ministre du Commerce international et du ministre de la Coopération internationale, le gouverneur en conseil peut, par décret, supprimer de l'annexe 2, 3 ou 4 le nom d'un pays ou d'un membre de l'OMC si :

Suppression -
annexes 2, 3 et 4

(a) in the case of a country or WTO Member listed in Schedule 2, the country or WTO Member has ceased to be recognized by the United Nations as being a least-developed country or, in the case of a country that is not a WTO Member, the country has permitted any product imported into that country under an authorization to be used for commercial purposes or has failed to adopt the measures referred to in Article 4 of the General Council Decision;

a) dans le cas de l'annexe 2, le pays ou le membre de l'OMC n'est plus, selon les Nations Unies, un pays moins avancé ou, s'il n'est pas membre de l'OMC, le pays a permis que tout produit importé au titre d'une autorisation soit utilisé à des fins commerciales ou n'a pas pris les mesures visées à l'article 4 de la décision du Conseil général;

(b) in the case of a WTO Member listed in Schedule 3, the WTO Member has notified the TRIPS Council that it will import, in accordance with the General Council Decision, pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of that decision, only if faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency;

b) dans le cas de l'annexe 3, le membre de l'OMC a avisé le Conseil des ADPIC de son intention de n'importer des produits pharmaceutiques, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général et conformément à celle-ci, que s'il fait face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence;

(c) in the case of a WTO Member listed in Schedule 4, the WTO Member has revoked any notification it has given to the TRIPS Council that it will import pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, only if faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency;

c) dans le cas de l'annexe 4, le membre de l'OMC a révoqué l'avis donné au Conseil des ADPIC, selon lequel il a l'intention de n'importer des produits pharmaceutiques au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général que s'il fait face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence;

(d) in the case of a country listed in Schedule 4 that is not a WTO Member,

d) dans le cas de l'annexe 4, le pays non-membre de l'OMC, selon le cas :

(i) the name of the country is no longer on the Organization for Economic Co-operation and Development's list of countries that are eligible for official development assistance,

(i) ne figure plus sur la liste des pays admissibles à l'aide publique au développement établie par l'Organisation de coopération et de développement économiques,

(ii) ne fait plus face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence,

(ii) the country no longer faces a national emergency or other circumstances of extreme urgency,

(iii) the country has permitted any product imported into that country under an authorization to be used for commercial purposes, or

(iv) the country has failed to adopt the measures referred to in Article 4 of the General Council Decision;

(e) in the case of any country or WTO Member listed in Schedule 3 or 4, the country or WTO Member has become recognized by the United Nations as a least-developed country; and

(f) in the case of any country or WTO Member listed in any of Schedules 2 to 4, the country has notified the Government of Canada, or the WTO Member has notified the TRIPS Council, that it will not import pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision.

(4) An order under this section shall be made in a timely manner.

2004, c. 23, s. 1.

21.04 (1) Subject to subsection (3), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to make, construct and use a patented invention solely for purposes directly related to the manufacture of the pharmaceutical product named in the application and to sell it for export to a country or WTO Member that is listed in any of Schedules 2 to 4 and that is named in the application.

(2) The application must be in the prescribed form and set out

(a) the name of the pharmaceutical product to be manufactured and sold for export under the authorization;

(b) prescribed information in respect of the version of the pharmaceutical product to be manufactured and sold for export under the authorization;

(c) the maximum quantity of the pharmaceutical product to be manufactured and sold for export under the authorization;

(iii) a permis que tout produit importé au titre d'une autorisation soit utilisé à des fins commerciales,

(iv) n'a pas pris les mesures visées à l'article 4 de la décision du Conseil général;

e) dans le cas de l'annexe 3 ou 4, le pays ou le membre de l'OMC est devenu un pays moins avancé selon les Nations Unies;

f) dans le cas de l'annexe 2, 3 ou 4, le pays a avisé le gouvernement du Canada, ou le membre de l'OMC a avisé le Conseil des ADPIC, de son intention de ne pas importer de produits pharmaceutiques au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général.

(4) Tout décret visé au présent article doit être pris au moment opportun.

2004, ch. 23, art. 1.

21.04 (1) Sous réserve du paragraphe (3) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande à utiliser, fabriquer et construire l'invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du produit pharmaceutique mentionné dans la demande, et à vendre celui-ci aux fins d'exportation vers le pays ou le membre de l'OMC mentionné dans celle-ci dont le nom figure à l'une des annexes 2, 3 ou 4.

(2) La demande doit être en la forme réglementaire et contenir les renseignements suivants:

a) le nom du produit pharmaceutique qui sera fabriqué et vendu aux fins d'exportation au titre de l'autorisation;

b) les renseignements réglementaires concernant la version du produit pharmaceutique en cause;

c) la quantité maximale prévue;

d) en ce qui touche toute invention brevetée visée par la demande, le nom du breveté et le

Timeliness of orders

Authorization

Contents of application

Célérité

Autorisation

Demande

(d) for each patented invention to which the application relates, the name of the patentee of the invention and the number, as recorded in the Patent Office, of the patent issued in respect of that invention;

(e) the name of the country or WTO Member to which the pharmaceutical product is to be exported;

(f) the name of the governmental person or entity, or the person or entity permitted by the government of the importing country, to which the product is to be sold, and prescribed information, if any, concerning that person or entity; and

(g) any other information that may be prescribed.

(3) The Commissioner shall authorize the use of the patented invention only if

(a) the applicant has complied with the prescribed requirements, if any;

(b) the Minister of Health has notified the Commissioner that the version of the pharmaceutical product that is named in the application meets the requirements of the *Food and Drugs Act* and its regulations, including the requirements under those regulations relating to the marking, embossing, labelling and packaging that identify that version of the product as having been manufactured

(i) in Canada as permitted by the General Council Decision, and

(ii) in a manner that distinguishes it from the version of the pharmaceutical product sold in Canada by, or with the consent of, the patentee or patentees, as the case may be;

(c) the applicant provides the Commissioner with a solemn or statutory declaration in the prescribed form stating that the applicant had, at least thirty days before filing the application,

(i) sought from the patentee or, if there is more than one, from each of the patentees, by certified or registered mail, a licence to manufacture and sell the pharmaceutical product for export to the country or WTO Member named in the application on rea-

numéro d'enregistrement du brevet au Bureau des brevets;

e) le nom du pays ou du membre de l'OMC vers lequel le produit sera exporté;

f) le nom du représentant du gouvernement ou de l'entité gouvernementale, ou de la personne ou de l'entité permise par le gouvernement du pays importateur, à qui le produit sera vendu et tout autre renseignement éventuellement prévu par règlement à son égard;

g) tout autre renseignement éventuellement prévu par règlement.

(3) L'usage de l'invention brevetée ne peut être autorisé par le commissaire que si les conditions suivantes sont remplies :

a) le demandeur s'est conformé aux éventuelles exigences réglementaires;

b) le ministre de la Santé a notifié au commissaire le fait que la version du produit pharmaceutique mentionnée dans la demande satisfait aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* et de ses règlements, notamment aux exigences réglementaires en matière de marquage, d'estampage, d'étiquetage et d'emballage qui indiquent que cette version du produit :

(i) est fabriquée au Canada au titre de la décision du Conseil général,

(ii) est différente de la version du produit pharmaceutique vendue au Canada par tout breveté ou avec son accord;

c) le demandeur a fourni au commissaire une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, selon laquelle, au moins trente jours avant le dépôt de la demande, il a :

(i) tenté d'obtenir une licence du breveté - ou de chacun des brevetés - par courrier certifié ou recommandé en vue de fabriquer et de vendre aux fins d'exportation le produit au pays ou au membre de l'OMC mentionné dans la demande, et ce à des conditions raisonnables et sans succès,

(ii) fourni au breveté - ou à chacun des brevetés - par courrier certifié ou recom-

Conditions for
granting of
authorization

Conditions
d'octroi de
l'autorisation

sonable terms and conditions and that such efforts have not been successful, and

(ii) provided the patentee, or each of the patentees, as the case may be, by certified or registered mail, in the written request for a licence, with the information that is in all material respects identical to the information referred to in paragraphs (2)(a) to (g); and

(d) the applicant also provides the Commissioner with

(i) if the application relates to a WTO Member listed in Schedule 2, a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, and the quantity of that product, needed by the WTO Member, and

(A) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is the product specified in the notice and that the product is not patented in that WTO Member, or

(B) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is the product specified in the notice and a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council confirming that the WTO Member has, in accordance with Article 31 of the TRIPS Agreement and the provisions of the General Council Decision, granted or intends to grant a compulsory licence to use the invention pertaining to the product,

(ii) if the application relates to a country listed in Schedule 2 that is not a WTO Member, a certified copy of the notice in writing that the country has provided to the Government of Canada through diplomatic channels specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council De-

mandé, dans cette demande de licence, des renseignements qui sont, à tous égards importants, identiques à ceux énumérés aux alinéas (2)a) à g);

d) le demandeur a également fourni au commissaire :

(i) dans le cas d'une demande concernant un membre de l'OMC visé à l'annexe 2, d'une part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin et, d'autre part :

(A) soit une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande est le produit précisé dans l'avis et n'est pas un produit breveté sur le territoire du membre,

(B) soit, d'une part, une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande est le produit précisé dans l'avis et, d'autre part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre confirme qu'il a accordé ou accordera, conformément à l'article 31 de l'Accord sur les ADPIC et aux dispositions de la décision du Conseil général, la licence obligatoire nécessaire à l'utilisation de l'invention relative au produit,

(ii) dans le cas d'une demande concernant un pays visé à l'annexe 2 qui n'est pas membre de l'OMC, d'une part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, dans lequel le pays précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin, et, d'autre part :

(A) soit une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande est le produit

cision, and the quantity of that product, needed by the country, and

(A) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is the product specified in the notice and that the product is not patented in that country, or

(B) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is the product specified in the notice and a certified copy of the notice in writing that the country has provided to the Government of Canada through diplomatic channels confirming that the country has granted or intends to grant a compulsory licence to use the invention pertaining to the product,

(iii) if the application relates to a WTO Member listed in Schedule 3, a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, and the quantity of that product, needed by the WTO Member, and stating that the WTO Member has insufficient or no pharmaceutical manufacturing capacity for the production of the product to which the application relates, and

(A) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is not patented in that WTO Member, or

(B) a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council confirming that the WTO Member has, in accordance with Article 31 of the TRIPS Agreement and the provisions of the General Council Decision, granted or intends to grant a compulsory licence to use the invention pertaining to the product,

précisé dans l'avis et n'est pas un produit breveté sur le territoire du pays,

(B) soit, d'une part, une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande est le produit précisé dans l'avis et, d'autre part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, dans lequel le pays confirme qu'il a accordé ou accordera la licence obligatoire nécessaire à l'utilisation de l'invention relative au produit,

(iii) dans le cas d'une demande concernant un membre de l'OMC visé à l'annexe 3, d'une part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin et confirme qu'il n'a pas la capacité de fabrication du produit visé par la demande ou que cette capacité est insuffisante, et, d'autre part :

(A) soit une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande n'est pas un produit breveté sur le territoire du membre,

(B) soit une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre confirme qu'il a accordé ou accordera, conformément à l'article 31 de l'Accord sur les ADPIC et aux dispositions de la décision du Conseil général, la licence obligatoire nécessaire à l'utilisation de l'invention relative au produit,

(iv) dans le cas d'une demande concernant un membre de l'OMC visé à l'annexe 4, d'une part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin et confirme qu'il fait face à une situation

(iv) if the application relates to a WTO Member listed in Schedule 4, a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, and the quantity of that product, needed by the WTO Member, and stating that the WTO Member is faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency and that it has insufficient or no pharmaceutical manufacturing capacity for the production of the product to which the application relates, and

(A) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is not patented in that WTO Member, or

(B) a certified copy of the notice in writing that the WTO Member has provided to the TRIPS Council confirming that the WTO Member has, in accordance with Article 31 of the TRIPS Agreement and the provisions of the General Council Decision, granted or intends to grant a compulsory licence to use the invention pertaining to the product, or

(v) if the application relates to a country listed in Schedule 4 that is not a WTO Member, a certified copy of the notice in writing that the country has provided to the Government of Canada through diplomatic channels specifying the name of the pharmaceutical product, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision, and the quantity of that product, needed by the country, and stating that it is faced with a national emergency or other circumstances of extreme urgency, that it has insufficient or no pharmaceutical manufacturing capacity for the production of the product to which the application relates, that it agrees that product will not be used for commercial purposes and that it undertakes to adopt the measures referred to in Article 4 of the General Council Decision, and

d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence et qu'il n'a pas la capacité de fabrication du produit visé par la demande ou que cette capacité est insuffisante, et, d'autre part :

(A) soit une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande n'est pas un produit breveté sur le territoire du membre,

(B) soit une copie certifiée de l'avis écrit transmis au Conseil des ADPIC dans lequel le membre confirme qu'il a accordé ou accordera, conformément à l'article 31 de l'Accord sur les ADPIC et aux dispositions de la décision du Conseil général, la licence obligatoire nécessaire à l'utilisation de l'invention relative au produit,

(v) dans le cas d'une demande concernant un pays visé à l'annexe 4 qui n'est pas membre de l'OMC, d'une part, une copie certifiée de l'avis écrit transmis au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, dans lequel le pays précise le nom et la quantité du produit pharmaceutique, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général, dont il a besoin, confirme qu'il fait face à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence et qu'il n'a pas la capacité de fabrication du produit visé par la demande ou que cette capacité est insuffisante et s'engage à ne pas utiliser le produit à des fins commerciales et à prendre les mesures visées à l'article 4 de cette décision et, d'autre part :

(A) soit une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, dans laquelle lui-même affirme que le produit mentionné dans sa demande n'est pas un produit breveté sur le territoire du pays,

(B) soit une copie certifiée de l'avis écrit transmis au gouvernement du Canada, par la voie diplomatique, dans lequel le pays confirme qu'il a accordé ou accordera la licence obligatoire né-

	<p>(A) a solemn or statutory declaration in the prescribed form by the person filing the application stating that the product to which the application relates is not patented in that country, or</p> <p>(B) a certified copy of the notice in writing that the country has provided to the Government of Canada through diplomatic channels confirming that the country has granted or intends to grant a compulsory licence to use the invention pertaining to the product.</p>	<p>cessaire à l'utilisation de l'invention relative au produit.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	
Form and content of authorization	<p>2004, c. 23, s. 1.</p> <p>21.05 (1) The authorization must be in the prescribed form and, subject to subsection (2), contain the prescribed information.</p>	<p>21.05 (1) L'autorisation doit être en la forme réglementaire et, sous réserve du paragraphe (2), contenir les renseignements prévus par règlement.</p>	Forme et contenu de l'autorisation
Quantity	<p>(2) The quantity of the product authorized to be manufactured by an authorization may not be more than the lesser of</p> <p>(a) the maximum quantity set out in the application for the authorization, and</p> <p>(b) the quantity set out in the notice referred to in any of subparagraphs 21.04(3)(d)(i) to (v), whichever is applicable.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>(2) La quantité de produit dont la fabrication est autorisée ne peut être supérieure à la plus petite des quantités suivantes :</p> <p>a) la quantité maximale mentionnée dans la demande d'autorisation;</p> <p>b) la quantité mentionnée dans l'avis prévu à l'un des sous-alinéas 21.04(3)d)(i) à (v), selon le cas.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Quantité
Disclosure of information on website	<p>21.06 (1) Before exporting a product manufactured under an authorization, the holder of the authorization must establish a website on which is disclosed the prescribed information respecting the name of the product, the name of the country or WTO Member to which it is to be exported, the quantity that is authorized to be manufactured and sold for export and the distinguishing features of the product, and of its label and packaging, as required by regulations made under the <i>Food and Drugs Act</i>, as well as information identifying every known party that will be handling the product while it is in transit from Canada to the country or WTO Member to which it is to be exported.</p>	<p>21.06 (1) Avant d'exporter le produit fabriqué au titre de l'autorisation, le titulaire doit créer un site Internet et y afficher les renseignements réglementaires concernant le nom du produit, le nom du pays ou du membre de l'OMC vers lequel le produit sera exporté, la quantité qu'il est autorisé à fabriquer et à vendre aux fins d'exportation ainsi que les caractères distinctifs du produit et de son étiquetage et emballage, exigés par les règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, de même que le nom de tous les intervenants connus qui manutentionneront le produit dans le cadre de son transit entre le Canada et le pays ou le membre en question.</p>	Affichage sur site Internet
Obligation to maintain	<p>(2) The holder must maintain the website during the entire period during which the authorization is valid.</p>	<p>(2) Le titulaire est tenu de conserver le site pendant toute la durée de l'autorisation.</p>	Obligation
Links to other websites	<p>(3) The Commissioner shall post and maintain on the website of the Canadian Intellectual Property Office a link to each website required to be maintained by the holder of an authorization under subsection (1).</p>	<p>(3) Le commissaire affiche et conserve sur le site Internet de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada un lien vers chaque site Internet devant être conservé par le titulaire d'une autorisation en vertu du paragraphe (1).</p>	Liens Internet

Posting on the website	<p>(4) The Commissioner shall, within seven days of receipt, post on the website of the Canadian Intellectual Property Office each application for authorization filed under subsection 21.04(1).</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>(4) Dans les sept jours de la réception de la demande déposée au titre du paragraphe 21.04(1), le commissaire affiche copie de celle-ci sur le site Internet de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Affichage sur le site Internet
Export notice	<p>21.07 Before each shipment of any quantity of a product manufactured under an authorization, the holder of the authorization must, within fifteen days before the product is exported, provide to each of the following a notice, by certified or registered mail, specifying the quantity to be exported, as well as every known party that will be handling the product while it is in transit from Canada to the country or WTO Member to which it is to be exported:</p> <p>(a) the patentee or each of the patentees, as the case may be;</p> <p>(b) the country or WTO Member named in the authorization; and</p> <p>(c) the person or entity that purchased the product to which the authorization relates.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.07 Avant chaque expédition d'une quantité du produit fabriqué au titre de l'autorisation, le titulaire donne par courrier certifié ou recommandé, dans les quinze jours précédant l'exportation, avis de la quantité en cause et du nom de tous les intervenants connus qui manutentionneront le produit dans le cadre de son transit entre le Canada et le pays ou membre vers lequel il sera exporté :</p> <p>a) au breveté ou à chacun des brevetés, selon le cas;</p> <p>b) au pays ou au membre de l'OMC mentionné dans l'autorisation;</p> <p>c) à la personne ou à l'entité qui a acheté le produit visé par celle-ci.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Avis d'exportation
Royalty	<p>21.08 (1) Subject to subsections (3) and (4), on the occurrence of a prescribed event, the holder of an authorization is required to pay to the patentee or each patentee, as the case may be, a royalty determined in the prescribed manner.</p>	<p>21.08 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le titulaire de l'autorisation est tenu de verser, à la survenance de tout événement visé par règlement, au breveté – ou à chacun des brevetés – la redevance déterminée de la manière réglementaire.</p>	Redevances
Factors to consider when making regulations	<p>(2) In making regulations for the purposes of subsection (1), the Governor in Council must consider the humanitarian and non-commercial reasons underlying the issuance of authorizations under subsection 21.04(1).</p>	<p>(2) Pour la prise de tout règlement au titre du paragraphe (1), le gouverneur en conseil prend en considération le fait que l'octroi d'autorisations au titre du paragraphe 21.04(1) est fondé sur des motifs humanitaires et non commerciaux.</p>	Critère - règlements
Time for payment	<p>(3) The royalties payable under this section must be paid within the prescribed time.</p>	<p>(3) Le titulaire est tenu de verser les redevances dans le délai réglementaire.</p>	Modalités de temps
Federal Court may determine royalty	<p>(4) The Federal Court may, in relation to any authorization, make an order providing for the payment of a royalty that is greater than the royalty that would otherwise be required to be paid under subsection (1).</p>	<p>(4) La Cour fédérale peut, par ordonnance, prévoir le versement d'une redevance dont le montant dépasse celui établi au titre du paragraphe (1).</p>	Fixation de la redevance par la Cour fédérale
Application and notice	<p>(5) An order may be made only on the application of the patentee, or one of the patentees, as the case may be, and on notice of the application being given by the applicant to the holder of the authorization.</p>	<p>(5) L'ordonnance ne peut être rendue que sur demande présentée par le breveté, ou l'un des brevetés, et qu'après signification de celle-ci au titulaire de l'autorisation.</p>	Demande et avis

Contents of order	<p>(6) An order may provide for a royalty of a fixed amount or for a royalty to be determined as specified in the order, and the order may be subject to any terms that the Federal Court considers appropriate.</p>	<p>(6) L'ordonnance peut soit préciser le montant de la redevance, soit en prévoir les modalités de détermination, et être assortie des conditions que le tribunal juge indiquées.</p>	Contenu de l'ordonnance
Conditions for making of order	<p>(7) The Federal Court may make an order only if it is satisfied that the royalty otherwise required to be paid is not adequate remuneration for the use of the invention or inventions to which the authorization relates, taking into account</p> <p>(a) the humanitarian and non-commercial reasons underlying the issuance of the authorization; and</p> <p>(b) the economic value of the use of the invention or inventions to the country or WTO Member.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>(7) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance que s'il est convaincu que la redevance en question n'est pas une rémunération adéquate pour l'usage de toute invention visée par l'autorisation, compte tenu des éléments suivants :</p> <p>a) les motifs – humanitaires et non commerciaux – pour lesquels l'autorisation a été octroyée;</p> <p>b) la valeur économique de l'usage de l'invention pour le pays ou le membre de l'OMC.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Conditions
Duration	<p>21.09 An authorization granted under subsection 21.04(1) is valid for a period of two years beginning on the day on which the authorization is granted.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.09 L'autorisation est valide pour une période de deux ans, à compter de la date de son octroi au titre du paragraphe 21.04(1).</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Durée de l'autorisation
Use is non-exclusive	<p>21.1 The use of a patented invention under an authorization is non-exclusive.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.1 L'usage de l'invention brevetée au titre d'une autorisation ne peut être exclusif.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Usage non exclusif
Authorization is non-transferable	<p>21.11 An authorization is non-transferable, other than where the authorization is an asset of a corporation or enterprise and the part of the corporation or enterprise that enjoys the use of the authorization is sold, assigned or otherwise transferred.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.11 L'autorisation est incessible, sauf si la partie de la personne morale ou de l'entreprise qui a la jouissance de cet élément d'actif est vendue, cédée ou transférée.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Autorisation incessible
Renewal	<p>21.12 (1) The Commissioner shall, on the application of the person to whom an authorization was granted and on the payment of the prescribed fee, renew the authorization if the person certifies under oath in the renewal application that the quantities of the pharmaceutical product authorized to be exported were not exported before the authorization ceases to be valid and that the person has complied with the terms of the authorization and the requirements of sections 21.06 to 21.08.</p>	<p>21.12 (1) Sur demande et paiement des taxes réglementaires, le commissaire renouvelle l'autorisation si le demandeur certifie sous serment dans la demande que la quantité de produit pharmaceutique visée par l'autorisation n'a pas été exportée en totalité au moment de la cessation de validité de celle-ci et qu'il en a respecté les conditions et s'est conformé aux articles 21.06 à 21.08.</p>	Renouvellement de l'autorisation
One renewal	<p>(2) An authorization may be renewed only once.</p>	<p>(2) L'autorisation ne peut être renouvelée qu'une seule fois.</p>	Un seul renouvellement

When application must be made	(3) The application for renewal must be made within the 30 days immediately before the authorization ceases to be valid.	(3) La demande de renouvellement doit être faite au cours des trente jours précédant la cessation de validité de l'autorisation.	Délai
Duration	(4) An authorization that is renewed is valid for a period of two years beginning on the day immediately following the day of the expiry of the period referred to in section 21.09 in respect of the authorization.	(4) L'autorisation renouvelée est valide pour une période de deux ans, à compter du jour suivant celui où expire la période prévue à l'article 21.09.	Durée
Prescribed form	(5) Applications for renewal and renewed authorizations issued under subsection (1) must be in the prescribed form. 2004, c. 23, s. 1.	(5) La demande de renouvellement et l'autorisation renouvelée doivent être en la forme réglementaire. 2004, ch. 23, art. 1.	Forme réglementaire
Termination	<p>21.13 Subject to section 21.14, an authorization ceases to be valid on the earliest of</p> <p>(a) the expiry of the period referred to in section 21.09 in respect of the authorization, or the expiry of the period referred to in subsection 21.12(4) if the authorization has been renewed, as the case may be,</p> <p>(b) the day on which the Commissioner sends, by registered mail, to the holder of the authorization a copy of a notice sent by the Minister of Health notifying the Commissioner that the Minister of Health is of the opinion that the pharmaceutical product referred to in paragraph 21.04(3)(b) has ceased to meet the requirements of the <i>Food and Drugs Act</i> and its regulations,</p> <p>(c) the day on which the last of the pharmaceutical product authorized by the authorization to be exported is actually exported,</p> <p>(d) thirty days after the day on which</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the name of the pharmaceutical product authorized to be exported by the authorization is removed from Schedule 1, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the name of the country or WTO Member to which the pharmaceutical product was, or is to be, exported is removed from Schedule 2, 3 or 4, as the case may be, and not added to any other of those Schedules, and</p> <p>(e) on any other day that is prescribed.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.13 Sous réserve de l'article 21.14, l'autorisation cesse d'être valide le premier en date des jours suivants :</p> <p>a) le jour de l'expiration de la période prévue à l'article 21.09 ou, en cas de renouvellement de l'autorisation, de la période prévue au paragraphe 21.12(4);</p> <p>b) le jour où le commissaire envoie par courrier recommandé au titulaire de l'autorisation copie de l'avis transmis par le ministre de la Santé selon lequel celui-ci est d'avis que le produit pharmaceutique visé à l'alinéa 21.04(3)b) ne satisfait plus aux exigences de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> et de ses règlements;</p> <p>c) le jour où la totalité des produits pharmaceutiques visés par l'autorisation a été exportée;</p> <p>d) le trentième jour suivant le jour de la suppression :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) à l'annexe 1, du nom du produit pharmaceutique visé par l'autorisation,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) à l'une des annexes 2, 3 ou 4, du nom du pays ou du membre de l'OMC visé par l'autorisation, si son nom n'est pas ajouté à une autre annexe;</p> <p>e) le jour établi selon les règlements.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	Expiration de l'autorisation
Termination by Federal Court	21.14 On the application of a patentee, and on notice given by the patentee to the person to whom an authorization was granted, the Federal Court may make an order, on any terms that	21.14 Sur demande du breveté et après avis donné par celui-ci au titulaire de l'autorisation, la Cour fédérale peut rendre une ordonnance assortie des conditions qu'elle estime indiquées	Cour fédérale

it considers appropriate, terminating the authorization if the patentee establishes that

- (a) the application for the authorization or any of the documents provided to the Commissioner in relation to the application contained any material information that is inaccurate;
- (b) the holder of the authorization has failed to establish a website as required by section 21.06, has failed to disclose on that website the information required to be disclosed by that section or has failed to maintain the website as required by that section;
- (c) the holder of the authorization has failed to provide a notice required to be given under section 21.07;
- (d) the holder of the authorization has failed to pay, within the required time, any royalty required to be paid as a result of the authorization;
- (e) the holder of the authorization has failed to comply with subsection 21.16(2);
- (f) the product exported to the country or WTO Member, as the case may be, under the authorization has been, with the knowledge of the holder of the authorization, re-exported in a manner that is contrary to the General Council Decision;
- (g) the product was exported, other than in the normal course of transit, to a country or WTO Member other than the country or WTO Member named in the authorization;
- (h) the product was exported in a quantity greater than the quantity authorized to be manufactured; or
- (i) if the product was exported to a country that is not a WTO Member, the country has permitted the product to be used for commercial purposes or has failed to adopt the measures referred to in Article 4 of the General Council Decision.

2004, c. 23, s. 1.

Notice to
patentee

21.15 The Commissioner shall, without delay, notify the patentee, or each of the patentees, as the case may be, in writing of any authorization granted in respect of the patentee's invention.

2004, c. 23, s. 1.

et mettant fin à l'autorisation si le breveté établit que, selon le cas :

- a) la demande d'autorisation ou tout document fourni au commissaire à cet égard contenait des renseignements inexacts sur des points importants;
- b) le titulaire n'a pas établi le site Internet exigé par l'article 21.06, n'y a pas affiché les renseignements prescrits ou ne l'a pas conservé tel que l'exige cet article;
- c) celui-ci n'a pas donné les avis exigés par l'article 21.07;
- d) celui-ci n'a pas acquitté les redevances dans le délai prescrit;
- e) celui-ci ne s'est pas conformé au paragraphe 21.16(2);
- f) le produit exporté au titre de l'autorisation vers le pays ou le membre de l'OMC a été réexporté, en contravention de la décision du Conseil général et au su du titulaire;
- g) sauf le cas du transit, le produit a été exporté vers un pays ou un membre de l'OMC autre que celui mentionné dans la demande;
- h) la quantité exportée du produit est supérieure à celle dont la fabrication est autorisée;
- i) dans le cas où le produit a été exporté vers un pays non-membre de l'OMC, le pays a permis que le produit soit utilisé à des fins commerciales ou n'a pas pris les mesures visées à l'article 4 de la décision du Conseil général.

2004, ch. 23, art. 1.

21.15 Le commissaire avise sans délai et par écrit le breveté, ou chacun des brevetés, de toute autorisation accordée à l'égard de son invention.

2004, ch. 23, art. 1.

Avis

Obligation to provide copy of agreement

21.16 (1) Within fifteen days after the later of the day on which the authorization was granted and the day on which the agreement for the sale of the product to which the authorization relates was entered into, the holder of an authorization must provide by certified or registered mail, the Commissioner and the patentee, or each patentee, as the case may be, with

(a) a copy of the agreement it has reached with the person or entity referred to in paragraph 21.04(2)(f) for the supply of the product authorized to be manufactured and sold, which agreement must incorporate information that is in all material respects identical to the information referred to in paragraphs 21.04(2)(a), (b), (e) and (f); and

(b) a solemn or statutory declaration in the prescribed form setting out

(i) the total monetary value of the agreement as it relates to the product authorized to be manufactured and sold, expressed in Canadian currency, and

(ii) the number of units of the product to be sold under the terms of the agreement.

Prohibition

(2) The holder of an authorization may not export any product to which the authorization relates until after the holder has complied with subsection (1).

2004, c. 23, s. 1.

Application when agreement is commercial in nature

21.17 (1) If the average price of the product to be manufactured under an authorization is equal to or greater than 25 per cent of the average price in Canada of the equivalent product sold by or with the consent of the patentee, the patentee may, on notice given by the patentee to the person to whom an authorization was granted, apply to the Federal Court for an order under subsection (3) on the grounds that the essence of the agreement under which the product is to be sold is commercial in nature.

Factors for determining whether agreement is commercial in nature

(2) In determining whether the agreement is commercial in nature, the Federal Court must take into account

(a) the need for the holder of the authorization to make a reasonable return sufficient to sustain a continued participation in humanitarian initiatives;

(b) the ordinary levels of profitability, in Canada, of commercial agreements involving

Obligation de fournir une copie de l'accord

21.16 (1) Dans les quinze jours suivant le jour de l'octroi de l'autorisation ou de la conclusion de l'accord concernant la vente du produit visé par l'autorisation, le dernier délai à expirer étant à retenir, le titulaire de l'autorisation envoie par courrier certifié ou recommandé au commissaire et au breveté - ou à chacun des brevetés :

a) une copie de l'accord qu'il a conclu avec la personne ou l'entité visée à l'alinéa 21.04(2)f) pour fournir le produit dont la fabrication et la vente sont autorisées, lequel accord inclut des renseignements qui sont, à tous égards importants, identiques à ceux énumérés aux alinéas 21.04(2)a), b), e) et f);

b) une déclaration solennelle, en la forme réglementaire, précisant :

(i) la valeur pécuniaire de l'accord, relativement au produit dont la fabrication et la vente sont autorisées, exprimée en monnaie canadienne,

(ii) le nombre d'unités du produit à vendre aux termes de l'accord.

Interdiction

(2) Le titulaire ne peut exporter le produit visé par l'autorisation tant qu'il ne s'est pas conformé au paragraphe (1).

2004, ch. 23, art. 1.

Demande – accord de nature commerciale

21.17 (1) Dans le cas où le prix moyen du produit à fabriquer au titre de l'autorisation est égal ou supérieur à vingt-cinq pour cent du prix moyen au Canada du produit équivalent vendu par le breveté ou avec son consentement, celui-ci peut, après avis donné au titulaire de l'autorisation, demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance au titre du paragraphe (3) au motif que l'accord aux termes duquel le produit sera vendu est par essence de nature commerciale.

Nature commerciale de l'accord – facteurs

(2) Pour décider de la nature commerciale d'un accord, le tribunal tient compte :

a) du fait que le titulaire de l'autorisation doit obtenir un juste rendement pour pouvoir continuer à participer aux initiatives humanitaires;

b) des niveaux de rentabilité au Canada des accords commerciaux relatifs aux produits

	<p>pharmaceutical products, as defined in paragraph 1(a) of the General Council Decision; and</p> <p>(c) international trends in prices as reported by the United Nations for the supply of such products for humanitarian purposes.</p>	<p>pharmaceutiques, au sens de l'alinéa 1a) de la décision du Conseil général;</p> <p>c) des tendances internationales concernant les prix, selon les Nations Unies, de tels produits fournis à des fins humanitaires.</p>	
Order	<p>(3) If the Federal Court determines that the agreement is commercial in nature, it may make an order, on any terms that it considers appropriate,</p> <p>(a) terminating the authorization; or</p> <p>(b) requiring the holder to pay, in addition to the royalty otherwise required to be paid, an amount that the Federal Court considers adequate to compensate the patentee for the commercial use of the patent.</p>	<p>(3) S'il conclut que l'accord est de nature commerciale, le tribunal peut rendre une ordonnance, assortie des conditions qu'il estime indiquées:</p> <p>a) mettant fin à l'autorisation;</p> <p>b) exigeant du titulaire qu'il verse au breveté, outre les redevances, une indemnité appropriée pour l'utilisation commerciale du brevet.</p>	Ordonnance
Additional order	<p>(4) If the Federal Court makes an order terminating the authorization, the Federal Court may also, if it considers it appropriate to do so, make an order, on any terms that it considers appropriate,</p> <p>(a) requiring the holder to deliver to the patentee any of the product to which the authorization relates remaining in the holder's possession as though the holder had been determined to have been infringing a patent; or</p> <p>(b) with the consent of the patentee, requiring the holder to export any of the product to which the authorization relates remaining in the holder's possession to the country or WTO Member named in the authorization.</p>	<p>(4) S'il met fin à l'autorisation, le tribunal peut rendre une ordonnance, assortie des conditions qu'il estime indiquées:</p> <p>a) exigeant du titulaire qu'il livre au breveté les produits visés par l'autorisation qui sont en sa possession, comme s'il avait été statué qu'il avait contrefait un brevet;</p> <p>b) exigeant du titulaire, si le breveté y consent, qu'il exporte, vers le pays ou le membre de l'OMC mentionné dans la demande, les produits visés par l'autorisation qui sont en sa possession.</p>	Ordonnance additionnelle
Restriction	<p>(5) The Federal Court may not make an order under subsection (3) if, under the protection of a confidentiality order made by the Court, the holder of the authorization submits to a Court-supervised audit and that audit establishes that the average price of the product manufactured under the authorization does not exceed an amount equal to the direct supply cost of the product plus 15 per cent of that direct supply cost.</p>	<p>(5) Il ne peut être rendu d'ordonnance au titre du paragraphe (3) si le titulaire de l'autorisation se soumet à une vérification ordonnée par le tribunal sous le sceau de la confidentialité et que la vérification établit que le prix moyen du produit pharmaceutique à fabriquer au titre de l'autorisation n'excède pas le coût direct de fourniture du produit, plus quinze pour cent de ce coût.</p>	Réserve
Definitions	<p>(6) The following definitions apply in this section.</p> <p>“average price” means</p> <p>(a) in relation to a product to be manufactured under an authorization, the total monetary value of the agreement under which the product is to be sold, expressed in Canadian</p>	<p>(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>« coût direct de fourniture » S'agissant du produit à fabriquer au titre de l'autorisation, les coûts des matériaux et de la main d'œuvre, et les autres coûts de fabrication, directement liés à la production de la quantité du produit.</p>	Définitions
“average price” « prix moyen »			« coût direct de fourniture » “direct supply cost”

	<p>currency, divided by the number of units of the product to be sold under the terms of the agreement; and</p> <p>(b) in relation to an equivalent product sold by or with the consent of the patentee, the average of the prices in Canada of that product as those prices are reported in prescribed publications on the day on which the application for the authorization was filed.</p>	<p>« prix moyen » “average price”</p> <p>a) S’agissant du produit à fabriquer au titre de l’autorisation, le nombre obtenu par division de la valeur pécuniaire de l’accord – exprimée en monnaie canadienne – par le nombre d’unités du produit à vendre aux termes de celui-ci;</p> <p>b) s’agissant du produit équivalent vendu par le breveté ou avec son consentement, le nombre correspondant à la moyenne des prix au Canada du produit qui figurent, le jour du dépôt de la demande d’autorisation, dans les publications visées par règlement.</p>	
<p>“direct supply cost” « coût direct de fourniture »</p>	<p>“direct supply cost”, in relation to a product to be manufactured under an authorization, means the cost of the materials and of the labour, and any other manufacturing costs, directly related to the production of the quantity of the product that is to be manufactured under the authorization.</p>	<p>« unité » Plus petite quantité individuelle d’un produit dans telle forme posologique – comprimé, gélule ou autre – et, le cas échéant, dans telle concentration.</p>	<p>« unité » “unit”</p>
<p>“unit” « unité »</p>	<p>“unit”, in relation to any product, means a single tablet, capsule or other individual dosage form of the product, and if applicable, in a particular strength.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	
<p>Advisory committee</p>	<p>21.18 (1) The Minister and the Minister of Health shall establish, within three years after the day this section comes into force, an advisory committee to advise them on the recommendations that they may make to the Governor in Council respecting the amendment of Schedule 1.</p>	<p>21.18 (1) Le ministre et le ministre de la Santé constituent, dans les trois ans suivant l’entrée en vigueur du présent article, un comité consultatif chargé de les conseiller relativement aux recommandations à faire au gouverneur en conseil concernant toute modification de l’annexe 1.</p>	<p>Comité consultatif</p>
<p>Standing committee</p>	<p>(2) The standing committee of each House of Parliament that normally considers matters related to industry shall assess all candidates for appointment to the advisory committee and make recommendations to the Minister and the Minister of Health on the eligibility and qualifications of those candidates.</p> <p>2004, c. 23, s. 1; 2005, c. 18, s. 1.</p>	<p>(2) Le comité permanent de chaque chambre du Parlement habituellement chargé des questions concernant l’industrie évalue les candidats en vue de leur nomination à un poste au comité consultatif et présente au ministre et au ministre de la Santé des recommandations quant à leur admissibilité et leur qualification.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1; 2005, ch. 18, art. 1.</p>	<p>Fonctions du comité permanent</p>
<p>Website for notices to Canada</p>	<p>21.19 The person designated by the Governor in Council for the purpose of this section must maintain a website on which is set out a copy of every notice referred to in subparagraphs 21.04(3)(d)(ii) and (v) that is provided to the Government of Canada through diplomatic channels by a country that is not a WTO Member. The copy must be added to the website as soon as possible after the notice has been provided to the Government of Canada.</p> <p>2004, c. 23, s. 1.</p>	<p>21.19 La personne désignée par le gouverneur en conseil pour l’application du présent article doit créer un site Internet et y afficher copie de tout avis écrit mentionné aux sous-alinéas 21.04(3)d)(ii) et (v) qui a été transmis, par la voie diplomatique, au gouvernement du Canada par tout pays non-membre de l’OMC. Elle affiche la copie dans les meilleurs délais après la réception de l’avis par le gouvernement du Canada.</p> <p>2004, ch. 23, art. 1.</p>	<p>Établissement d’un site Internet</p>
<p>Review</p>	<p>21.2 (1) A review of sections 21.01 to 21.19 and their application must be completed by the</p>	<p>21.2 (1) Le ministre effectue l’examen des articles 21.01 à 21.19 et de leur application</p>	<p>Examen</p>

	Minister two years after this section comes into force.	dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article.	
Tabling of report	(2) The Minister must cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report has been completed. 2004, c. 23, s. 1.	(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport. 2004, ch. 23, art. 1.	Dépôt du rapport
	PATENTS RELATING TO NUCLEAR ENERGY	BREVETS LIÉS À L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE	
Communication to Canadian Nuclear Safety Commission	22. Any application for a patent for an invention that, in the opinion of the Commissioner, relates to the production, application or use of nuclear energy shall, before it is dealt with by an examiner appointed pursuant to section 6 or is open to inspection by the public under section 10, be communicated by the Commissioner to the Canadian Nuclear Safety Commission. R.S., 1985, c. P-4, s. 22; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 5; 1997, c. 9, s. 111.	22. Le commissaire est tenu de communiquer à la Commission canadienne de sûreté nucléaire toute demande de brevet qui, selon lui, concerne la production, les applications ou les usages de l'énergie nucléaire avant que ne l'étudie un examinateur nommé conformément à l'article 6 ou qu'elle ne soit accessible sous le régime de l'article 10. L.R. (1985), ch. P-4, art. 22; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 5; 1997, ch. 9, art. 111.	Communication à la Commission canadienne de sûreté nucléaire
	GENERAL	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Patented invention in vessels, aircraft, etc., of any country	23. No patent shall extend to prevent the use of any invention in any ship, vessel, aircraft or land vehicle of any country entering Canada temporarily or accidentally, if the invention is employed exclusively for the needs of the ship, vessel, aircraft or land vehicle, and not so used for the manufacture of any goods to be sold within or exported from Canada. R.S., c. P-4, s. 23.	23. Aucun brevet ne peut aller jusqu'à empêcher l'usage d'une invention sur un vaisseau, navire, aéronef ou véhicule terrestre de tout pays, qui entre temporairement ou accidentellement au Canada, pourvu que cette invention serve exclusivement aux besoins du vaisseau, navire, aéronef ou véhicule terrestre, et qu'elle ne soit pas ainsi utilisée à fabriquer des objets destinés à être vendus au Canada ou à en être exportés. S.R., ch. P-4, art. 23.	Usage d'une invention brevetée, sur navires, aéronefs, etc. d'un pays
	24. [Repealed, R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 6]	24. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 6]	
Cost of proceedings before the court	25. In all proceedings before any court under this Act, the costs of the Commissioner are in the discretion of the court, but the Commissioner shall not be ordered to pay the costs of any other of the parties. R.S., c. P-4, s. 25.	25. Les frais du commissaire, dans toutes procédures devant un tribunal en vertu de la présente loi, sont à la discrétion du tribunal, mais il ne peut être ordonné au commissaire de payer les frais de toute autre partie. S.R., ch. P-4, art. 25.	Frais de procédure devant le tribunal
Annual report	26. The Commissioner shall, in each year, cause to be prepared and laid before Parliament a report of the proceedings under this Act. R.S., 1985, c. P-4, s. 26; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 7.	26. Le commissaire fait, chaque année, établir et déposer un rapport d'exercice devant le Parlement. L.R. (1985), ch. P-4, art. 26; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 7.	Rapport annuel
Publication of list of patents	26.1 (1) The Commissioner shall, at least once in each year, publish a list of all patents issued in the year.	26.1 (1) Le commissaire fait publier, au moins une fois l'an, la liste des brevets accordés et délivrés dans l'année.	Liste des brevets

Publication and printing of documents	<p>(2) The Commissioner may publish any document open to the inspection of the public under section 10 and may print or cause to be printed, for distribution or sale, any such document.</p> <p>R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 7.</p>	<p>(2) Le commissaire peut faire publier pour vente ou distribution tout document accessible pour consultation sous le régime de l'article 10.</p> <p>L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 7.</p>	Publication
APPLICATION FOR PATENTS		DEMANDES DE BREVETS	
Commissioner may grant patents	<p>27. (1) The Commissioner shall grant a patent for an invention to the inventor or the inventor's legal representative if an application for the patent in Canada is filed in accordance with this Act and all other requirements for the issuance of a patent under this Act are met.</p>	<p>27. (1) Le commissaire accorde un brevet d'invention à l'inventeur ou à son représentant légal si la demande de brevet est déposée conformément à la présente loi et si les autres conditions de celle-ci sont remplies.</p>	Délivrance de brevet
Application requirements	<p>(2) The prescribed application fee must be paid and the application must be filed in accordance with the regulations by the inventor or the inventor's legal representative and the application must contain a petition and a specification of the invention.</p>	<p>(2) L'inventeur ou son représentant légal doit déposer, en la forme réglementaire, une demande accompagnée d'une pétition et du mémoire descriptif de l'invention et payer les taxes réglementaires.</p>	Dépôt de la demande
Specification	<p>(3) The specification of an invention must</p> <p>(a) correctly and fully describe the invention and its operation or use as contemplated by the inventor;</p> <p>(b) set out clearly the various steps in a process, or the method of constructing, making, compounding or using a machine, manufacture or composition of matter, in such full, clear, concise and exact terms as to enable any person skilled in the art or science to which it pertains, or with which it is most closely connected, to make, construct, compound or use it;</p> <p>(c) in the case of a machine, explain the principle of the machine and the best mode in which the inventor has contemplated the application of that principle; and</p> <p>(d) in the case of a process, explain the necessary sequence, if any, of the various steps, so as to distinguish the invention from other inventions.</p>	<p>(3) Le mémoire descriptif doit :</p> <p>a) décrire d'une façon exacte et complète l'invention et son application ou exploitation, telles que les a conçues son inventeur;</p> <p>b) exposer clairement les diverses phases d'un procédé, ou le mode de construction, de confection, de composition ou d'utilisation d'une machine, d'un objet manufacturé ou d'un composé de matières, dans des termes complets, clairs, concis et exacts qui permettent à toute personne versée dans l'art ou la science dont relève l'invention, ou dans l'art ou la science qui s'en rapproche le plus, de confectionner, construire, composer ou utiliser l'invention;</p> <p>c) s'il s'agit d'une machine, en expliquer clairement le principe et la meilleure manière dont son inventeur en a conçu l'application;</p> <p>d) s'il s'agit d'un procédé, expliquer la suite nécessaire, le cas échéant, des diverses phases du procédé, de façon à distinguer l'invention en cause d'autres inventions.</p>	Mémoire descriptif
Claims	<p>(4) The specification must end with a claim or claims defining distinctly and in explicit terms the subject-matter of the invention for which an exclusive privilege or property is claimed.</p>	<p>(4) Le mémoire descriptif se termine par une ou plusieurs revendications définissant distinctement et en des termes explicites l'objet de l'invention dont le demandeur revendique la propriété ou le privilège exclusif.</p>	Revendications
Alternative definition of subject-matter	<p>(5) For greater certainty, where a claim defines the subject-matter of an invention in the</p>	<p>(5) Il est entendu que, pour l'application des articles 2, 28.1 à 28.3 et 78.3, si une revendica-</p>	Variantes

	alternative, each alternative is a separate claim for the purposes of sections 2, 28.1 to 28.3 and 78.3.	tion définit, par variantes, l'objet de l'invention, chacune d'elles constitue une revendication distincte.	
When application to be completed	(6) Where an application does not completely meet the requirements of subsection (2) on its filing date, the Commissioner shall, by notice to the applicant, require the application to be completed on or before the date specified in the notice.	(6) Si, à la date de dépôt, la demande ne remplit pas les conditions prévues au paragraphe (2), le commissaire doit, par avis, requérir le demandeur de la compléter au plus tard à la date qui y est mentionnée.	Demande incomplète
Specified period	(7) The specified date must be at least three months after the date of the notice and at least twelve months after the filing date of the application.	(7) Ce délai est d'au moins trois mois à compter de l'avis et d'au moins douze mois à compter de la date de dépôt de la demande.	Délai
What may not be patented	(8) No patent shall be granted for any mere scientific principle or abstract theorem. R.S., 1985, c. P-4, s. 27; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 8; 1993, c. 15, s. 31, c. 44, s. 192.	(8) Il ne peut être octroyé de brevet pour de simples principes scientifiques ou conceptions théoriques. L.R. (1985), ch. P-4, art. 27; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 8; 1993, ch. 15, art. 31, ch. 44, art. 192.	Ce qui n'est pas brevetable
Maintenance fees	27.1 (1) An applicant for a patent shall, to maintain the application in effect, pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be prescribed. (2) and (3) [Repealed, 1993, c. 15, s. 32] R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 9; 1993, c. 15, s. 32.	27.1 (1) Le demandeur est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir sa demande en état, les taxes réglementaires pour chaque période réglementaire. (2) et (3) [Abrogés, 1993, ch. 15, art. 32] L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 9; 1993, ch. 15, art. 32.	Taxes périodiques
Filing date	28. (1) The filing date of an application for a patent in Canada is the date on which the Commissioner receives the documents, information and fees prescribed for the purposes of this section or, if they are received on different dates, the last date.	28. (1) La date de dépôt d'une demande de brevet est la date à laquelle le commissaire reçoit les documents, renseignements et taxes réglementaires prévus pour l'application du présent article. S'ils sont reçus à des dates différentes, il s'agit de la dernière d'entre elles.	Date de dépôt
Deemed date of receipt of fees	(2) The Commissioner may, for the purposes of this section, deem prescribed fees to have been received on a date earlier than the date of their receipt if the Commissioner considers it just to do so. R.S., 1985, c. P-4, s. 28; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 10; 1993, c. 15, s. 33.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), le commissaire peut, s'il estime que cela est équitable, fixer une date de réception des taxes antérieure à celle à laquelle elles ont été reçues. L.R. (1985), ch. P-4, art. 28; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 10; 1993, ch. 15, art. 33.	Taxes réglementaires
Claim date	28.1 (1) The date of a claim in an application for a patent in Canada (the "pending application") is the filing date of the application, unless (a) the pending application is filed by (i) a person who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed in or for Canada an application for a patent disclosing the subject-matter defined by the claim, or	28.1 (1) La date de la revendication d'une demande de brevet est la date de dépôt de celle-ci, sauf si : a) la demande est déposée, selon le cas : (i) par une personne qui a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, ou dont l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit l'a fait, une demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication,	Date de la revendication

(ii) a person who is entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party and who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed in or for any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada an application for a patent disclosing the subject-matter defined by the claim;

(b) the filing date of the pending application is within twelve months after the filing date of the previously regularly filed application; and

(c) the applicant has made a request for priority on the basis of the previously regularly filed application.

(2) In the circumstances described in paragraphs (1)(a) to (c), the claim date is the filing date of the previously regularly filed application.

1993, c. 15, s. 33.

28.2 (1) The subject-matter defined by a claim in an application for a patent in Canada (the “pending application”) must not have been disclosed

(a) more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant, in such a manner that the subject-matter became available to the public in Canada or elsewhere;

(b) before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the subject-matter became available to the public in Canada or elsewhere;

(c) in an application for a patent that is filed in Canada by a person other than the applicant, and has a filing date that is before the claim date; or

(d) in an application (the “co-pending application”) for a patent that is filed in Canada by a person other than the applicant and has a filing date that is on or after the claim date if

(i) the co-pending application is filed by

(ii) par une personne qui a antérieurement déposé de façon régulière, dans un autre pays ou pour un autre pays, ou dont l’agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit l’a fait, une demande de brevet divulguant l’objet que définit la revendication, dans le cas où ce pays protège les droits de cette personne par traité ou convention, relatif aux brevets, auquel le Canada est partie, et accorde par traité, convention ou loi une protection similaire aux citoyens du Canada;

b) elle est déposée dans les douze mois de la date de dépôt de la demande déposée antérieurement;

c) le demandeur a présenté, à l’égard de sa demande, une demande de priorité fondée sur la demande déposée antérieurement.

(2) Dans le cas où les alinéas (1)a) à c) s’appliquent, la date de la revendication est la date de dépôt de la demande antérieurement déposée de façon régulière.

1993, ch. 15, art. 33.

28.2 (1) L’objet que définit la revendication d’une demande de brevet ne doit pas :

a) plus d’un an avant la date de dépôt de celle-ci, avoir fait, de la part du demandeur ou d’un tiers ayant obtenu de lui l’information à cet égard de façon directe ou autrement, l’objet d’une communication qui l’a rendu accessible au public au Canada ou ailleurs;

b) avant la date de la revendication, avoir fait, de la part d’une autre personne, l’objet d’une communication qui l’a rendu accessible au public au Canada ou ailleurs;

c) avoir été divulgué dans une demande de brevet qui a été déposée au Canada par une personne autre que le demandeur et dont la date de dépôt est antérieure à la date de la revendication de la demande visée à l’alinéa (1)a);

d) avoir été divulgué dans une demande de brevet qui a été déposée au Canada par une personne autre que le demandeur et dont la date de dépôt correspond ou est postérieure à la date de la revendication de la demande visée à l’alinéa (1)a) si :

Claims based on previously regularly filed applications

Subject-matter of claim must not be previously disclosed

Date de dépôt de la demande antérieure

Objet non divulgué

(A) a person who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed in or for Canada an application for a patent disclosing the subject-matter defined by the claim, or

(B) a person who is entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party and who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed in or for any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada an application for a patent disclosing the subject-matter defined by the claim,

(ii) the filing date of the previously regularly filed application is before the claim date of the pending application,

(iii) the filing date of the co-pending application is within twelve months after the filing date of the previously regularly filed application, and

(iv) the applicant has, in respect of the co-pending application, made a request for priority on the basis of the previously regularly filed application.

(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de la demande visée à l'alinéa (1)a),

(B) a antérieurement déposé de façon régulière, dans un autre pays ou pour un autre pays, une demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de la demande visée à l'alinéa (1)a), dans le cas où ce pays protège les droits de cette personne par traité ou convention, relatif aux brevets, auquel le Canada est partie, et accorde par traité, convention ou loi une protection similaire aux citoyens du Canada,

(ii) la date de dépôt de la demande déposée antérieurement est antérieure à la date de la revendication de la demande visée à l'alinéa a),

(iii) à la date de dépôt de la demande, il s'est écoulé, depuis la date de dépôt de la demande déposée antérieurement, au plus douze mois,

(iv) cette personne a présenté, à l'égard de sa demande, une demande de priorité fondée sur la demande déposée antérieurement.

Withdrawal of application

(2) An application mentioned in paragraph (1)(c) or a co-pending application mentioned in paragraph (1)(d) that is withdrawn before it is open to public inspection shall, for the purposes of this section, be considered never to have been filed.

1993, c. 15, s. 33.

Invention must not be obvious

28.3 The subject-matter defined by a claim in an application for a patent in Canada must be subject-matter that would not have been obvious on the claim date to a person skilled in the art or science to which it pertains, having regard to

(a) information disclosed more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant in such a manner that the information became

(2) Si la demande de brevet visée à l'alinéa (1)c) ou celle visée à l'alinéa (1)d) a été retirée avant d'être devenue accessible au public, elle est réputée, pour l'application des paragraphes (1) ou (2), n'avoir jamais été déposée.

1993, ch. 15, art. 33.

Retrait de la demande

28.3 L'objet que définit la revendication d'une demande de brevet ne doit pas, à la date de la revendication, être évident pour une personne versée dans l'art ou la science dont relève l'objet, eu égard à toute communication :

a) qui a été faite, plus d'un an avant la date de dépôt de la demande, par le demandeur ou un tiers ayant obtenu de lui l'information à cet égard de façon directe ou autrement, de manière telle qu'elle est devenue accessible au public au Canada ou ailleurs;

Objet non évident

available to the public in Canada or elsewhere; and

(b) information disclosed before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the information became available to the public in Canada or elsewhere.

1993, c. 15, s. 33.

b) qui a été faite par toute autre personne avant la date de la revendication de manière telle qu'elle est devenue accessible au public au Canada ou ailleurs.

1993, ch. 15, art. 33.

Request for priority

28.4 (1) For the purposes of sections 28.1, 28.2 and 78.3, an applicant for a patent in Canada may request priority in respect of the application on the basis of one or more previously regularly filed applications.

28.4 (1) Pour l'application des articles 28.1, 28.2 et 78.3, le demandeur de brevet peut présenter une demande de priorité fondée sur une ou plusieurs demandes de brevet antérieurement déposées de façon régulière.

Demande de priorité

Requirements governing request

(2) The request for priority must be made in accordance with the regulations and the applicant must inform the Commissioner of the filing date, country or office of filing and number of each previously regularly filed application on which the request is based.

(2) Le demandeur la présente selon les modalités réglementaires; il doit aussi informer le commissaire du nom du pays ou du bureau où a été déposée toute demande de brevet sur laquelle la demande de priorité est fondée, ainsi que de la date de dépôt et du numéro de cette demande de brevet.

Conditions

Withdrawal of request

(3) An applicant may, in accordance with the regulations, withdraw a request for priority, either entirely or with respect to one or more previously regularly filed applications.

(3) Il peut, selon les modalités réglementaires, la retirer à l'égard de la demande déposée antérieurement; dans les cas où la demande de priorité est fondée sur plusieurs demandes, il peut la retirer à l'égard de toutes celles-ci ou d'une ou de plusieurs d'entre elles.

Retrait de la demande

Multiple previously regularly filed applications

(4) Where two or more applications have been previously regularly filed as described in paragraph 28.1(1)(a), subparagraph 28.2(1)(d)(i) or paragraph 78.3(1)(a) or (2)(a), either in the same country or in different countries,

(4) Dans le cas où plusieurs demandes de brevet ont été déposées antérieurement dans le même pays ou non :

Plusieurs demandes

(a) paragraph 28.1(1)(b), subparagraph 28.2(1)(d)(iii) or paragraph 78.3(1)(b) or (2)(b), as the case may be, shall be applied using the earliest filing date of the previously regularly filed applications; and

a) la date de dépôt de la première demande est retenue pour l'application de l'alinéa 28.1(1)b), du sous-alinéa 28.2(1)d)(iii) et des alinéas 78.3(1)b) et (2)b), selon le cas;

(b) subsection 28.1(2), subparagraph 28.2(1)(d)(ii) or paragraph 78.3(1)(d) or (2)(d), as the case may be, shall be applied using the earliest filing date of the previously regularly filed applications on the basis of which a request for priority is made.

b) la date de dépôt de la première des demandes sur lesquelles la demande de priorité est fondée est retenue pour l'application du paragraphe 28.1(2), du sous-alinéa 28.2(1)d)(ii) et des alinéas 78.3(1)d) et (2)d), selon le cas.

Withdrawal, etc., of previously regularly filed applications

(5) A previously regularly filed application mentioned in section 28.1 or 28.2 or subsection 78.3(1) or (2) shall, for the purposes of that section or subsection, be considered never to have been filed if

(5) Pour l'application des articles 28.1 et 28.2 et des paragraphes 78.3(1) et (2), une demande de brevet déposée antérieurement est réputée ne pas l'avoir été si les conditions suivantes sont réunies :

Retrait de demandes déposées antérieurement

(a) it was filed more than twelve months before the filing date of

(i) the pending application, in the case of section 28.1,

(ii) the co-pending application, in the case of section 28.2,

(iii) the later application, in the case of subsection 78.3(1), or

(iv) the earlier application, in the case of subsection 78.3(2);

(b) before the filing date referred to in paragraph (a), another application

(i) is filed by the person who filed the previously regularly filed application or by the agent, legal representative or predecessor in title of that person,

(ii) is filed in or for the country where the previously regularly filed application was filed, and

(iii) discloses the subject-matter defined by the claim in the application mentioned in paragraph (a); and

(c) on the filing date of the other application mentioned in paragraph (b) or, if there is more than one such application, on the earliest of their filing dates, the previously regularly filed application

(i) has been withdrawn, abandoned or refused without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and

(ii) has not served as a basis for a request for priority in any country, including Canada.

1993, c. 15, s. 33; 2001, c. 34, s. 63.

Non-resident applicants

29. (1) An applicant for a patent who does not appear to reside or carry on business at a specified address in Canada shall, on the filing date of the application, appoint as a representative a person or firm residing or carrying on business at a specified address in Canada.

Nominee deemed representative

(2) Subject to this section, a nominee of an applicant shall be deemed to be the representative for all purposes of this Act, including the service of any proceedings taken under it, of the applicant and of any patentee of a patent is-

a) la demande a été déposée plus de douze mois avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée;

b) avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée, une autre demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de celle-ci a été déposée :

(i) par la personne qui a déposé la demande antérieurement déposée, ou par l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit de celle-ci,

(ii) dans le pays ou pour le pays où l'a été la demande antérieurement déposée;

c) à la date de dépôt de cette autre demande — ou s'il y en a plusieurs, à la date de dépôt de la première demande —, la demande antérieurement déposée a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible pour consultation et sans laisser subsister de droits, et n'a pas été invoquée pour réclamer une priorité au Canada ou ailleurs.

1993, ch. 15, art. 33; 2001, ch. 34, art. 63.

Demandeur non-résident

29. (1) Le demandeur de brevet qui ne semble pas résider ou faire des opérations à une adresse spécifiée au Canada désigne, à la date de dépôt de sa demande, une personne ou une maison d'affaires résidant ou faisant des opérations à une adresse spécifiée au Canada pour le représenter.

Personne désignée censée représenter

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, cette personne ou maison désignée est réputée, pour toutes les fins de la présente loi, y compris la signification des procédures prises sous son régime, le représentant de

sued on his application who does not appear to reside or carry on business at a specified address in Canada, and shall be recorded as such by the Commissioner.

ce demandeur et de tout titulaire d'un brevet émis sur sa demande qui ne semble pas résider ou faire des opérations à une adresse spécifiée au Canada, et le commissaire l'inscrit comme tel.

New representa-
tives

- (3) An applicant for a patent or a patentee
- (a) may, by giving notice to the Commissioner, appoint a new representative in place of the latest recorded representative, or may give notice to the Commissioner of a change in the address of the latest recorded representative; and
- (b) shall so appoint a new representative or supply a new and correct address of the latest recorded representative on receipt of a request of the Commissioner stating that the latest recorded representative has died or that a letter addressed to the latest recorded representative at the latest recorded address and sent by ordinary mail has been returned undelivered.

- (3) Le demandeur de brevet ou le breveté :
- a) peut, par avis au commissaire, nommer un nouveau représentant à la place du représentant inscrit en dernier lieu, ou peut l'aviser d'un changement d'adresse de celui-ci;
- b) doit nommer un nouveau représentant ou indiquer une nouvelle adresse exacte du représentant inscrit en dernier lieu, sur demande du commissaire mentionnant que le représentant inscrit en dernier lieu est décédé ou qu'une lettre qui lui a été envoyée par courrier ordinaire, à sa dernière adresse inscrite, a été retournée par suite de non-livraison.

Nouveau
représentant

Where no new
appointment is
made or no new
address supplied

(4) Where the Commissioner makes a request under paragraph (3)(b) and no new appointment is made or no new and correct address is supplied by the applicant or patentee within three months, the Federal Court or the Commissioner may dispose of any proceedings under this Act without requiring service on the applicant or patentee of any process in the proceedings.

(4) Si, après demande du commissaire, le demandeur ou le breveté ne fait aucune nouvelle nomination ou n'indique aucune nouvelle adresse exacte dans les trois mois, la Cour fédérale ou le commissaire peut statuer sur toute procédure exercée sous le régime de la présente loi sans exiger la signification, au demandeur ou au breveté, de pièces y afférentes.

Défaut de
nomination ou
d'indication
d'adresse

When fee
payable

(5) No fee is payable on the appointment of a new representative or the supply of a new and correct address, unless that appointment or supply follows a request by the Commissioner under subsection (3), in which case the prescribed fee is payable.

(5) Aucun droit n'est exigible lors de la nomination d'un nouveau représentant ou de l'indication d'une nouvelle adresse exacte, à moins que cette nomination ou cette indication ne suive la demande du commissaire. En pareil cas, la taxe réglementaire est payable.

Exigibilité de la
taxe

R.S., 1985, c. P-4, s. 29; 1993, c. 15, s. 34.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 29; 1993, ch. 15, art. 34.

30. [Repealed, 1993, c. 15, s. 35]

30. [Abrogé, 1993, ch. 15, art. 35]

JOINT APPLICATIONS

DEMANDES COLLECTIVES

Effect of refusal
of a joint
inventor to
proceed

31. (1) Where an invention is made by two or more inventors and one of them refuses to make application for a patent or his whereabouts cannot be ascertained after diligent inquiry, the other inventors or their legal representatives may make application, and a patent may be granted in the name of the inventors who make the application, on satisfying the Commissioner that the joint inventor has refused to make application or that his where-

31. (1) Lorsqu'une invention est faite par plusieurs inventeurs et que l'un d'eux refuse de soumettre une demande de brevet ou que le lieu où il se trouve ne peut être déterminé après une enquête diligente, les autres inventeurs ou leur représentant légal peuvent soumettre une demande, et un brevet peut être accordé au nom des inventeurs qui font la demande, si le commissaire est convaincu que l'inventeur conjoint a refusé de soumettre une demande ou que le

Effet du refus
par un inventeur
conjoint de
poursuivre la
demande

abouts cannot be ascertained after diligent inquiry.

Powers of
Commissioner

- (2) In any case where
- (a) an applicant has agreed in writing to assign a patent, when granted, to another person or to a joint applicant and refuses to proceed with the application, or
- (b) disputes arise between joint applicants with respect to proceeding with an application,

the Commissioner, on proof of the agreement to his satisfaction, or if satisfied that one or more of the joint applicants ought to be allowed to proceed alone, may allow that other person or joint applicant to proceed with the application, and may grant a patent to him in such manner that all persons interested are entitled to be heard before the Commissioner after such notice as he may deem requisite and sufficient.

Procedure when
one joint
applicant retires

(3) Where an application is filed by joint applicants and it subsequently appears that one or more of them has had no part in the invention, the prosecution of the application may be carried on by the remaining applicant or applicants on satisfying the Commissioner by affidavit that the remaining applicant or applicants is or are the sole inventor or inventors.

Joining
applicants

(4) Where an application is filed by one or more applicants and it subsequently appears that one or more further applicants should have been joined, the further applicant or applicants may be joined on satisfying the Commissioner that he or they should be so joined, and that the omission of the further applicant or applicants had been by inadvertence or mistake and was not for the purpose of delay.

To whom
granted

(5) Subject to this section, in cases of joint applications, the patent shall be granted in the names of all the applicants.

Appeal

(6) An appeal lies to the Federal Court from the decision of the Commissioner under this section.

R.S., c. P-4, s. 33; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.

IMPROVEMENTS

Improvements

32. Any person who has invented any improvement on any patented invention may ob-

lieu où il se trouve ne peut être déterminé après une enquête diligente.

(2) Lorsque, selon le cas :

- a) un demandeur a consenti par écrit à céder un brevet, une fois concédé, à une autre personne ou à un codemandeur, et refuse de poursuivre la demande;
- b) un différend survient entre des codemandeurs quant à la poursuite d'une demande,

le commissaire peut, si cette convention est établie à sa satisfaction, ou s'il est convaincu qu'il devrait être permis à un ou plusieurs de ces codemandeurs de procéder isolément, permettre à cette autre personne ou à ce codemandeur de poursuivre la demande, et il peut lui accorder un brevet, de telle manière cependant que toutes les personnes intéressées aient droit d'être entendues devant le commissaire, après l'avis qu'il juge nécessaire et suffisant.

Pouvoirs du
commissaire

Procédure quand
un codemandeur
se retire

(3) Lorsqu'une demande est déposée par des codemandeurs et qu'il apparaît par la suite que l'un ou plusieurs d'entre eux n'ont pas participé à l'invention, la poursuite de cette demande peut être conduite par le ou les demandeurs qui restent, à la condition de démontrer par affidavit au commissaire que le ou les derniers demandeurs sont les seuls inventeurs.

Codemandeurs

(4) Lorsque la demande est déposée par un ou plusieurs demandeurs et qu'il apparaît par la suite qu'un autre ou plusieurs autres demandeurs auraient dû se joindre à la demande, cet autre ou ces autres demandeurs peuvent se joindre à la demande, à la condition de démontrer au commissaire qu'ils doivent y être joints, et que leur omission s'est produite par inadvertance ou par erreur, et non pas dans le dessein de causer un délai.

Brevet accordé à
tous

(5) Sous réserve des autres dispositions du présent article, dans le cas de demandes collectives, le brevet est accordé nommément à tous les demandeurs.

Appel

(6) Appel de la décision rendue par le commissaire en vertu du présent article peut être interjeté à la Cour fédérale.

S.R., ch. P-4, art. 33; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.

PERFECTIONNEMENT

Perfectionnement

32. Quiconque est l'auteur d'un perfectionnement à une invention brevetée peut obtenir

tain a patent for the improvement, but he does not thereby obtain the right of making, vending or using the original invention, nor does the patent for the original invention confer the right of making, vending or using the patented improvement.

R.S., c. P-4, s. 34.

33. and 34. [Repealed, 1993, c. 15, s. 36]

FILING OF PRIOR ART

Filing

34.1 (1) Any person may file with the Commissioner prior art, consisting of patents, applications for patents open to public inspection and printed publications, that the person believes has a bearing on the patentability of any claim in an application for a patent.

Pertinency

(2) A person who files prior art with the Commissioner under subsection (1) shall explain the pertinency of the prior art.

R.S., 1985, c. 33 (3rd Suppl.), s. 11; 1993, c. 15, s. 37.

EXAMINATION

Request for examination

35. (1) The Commissioner shall, on the request of any person made in such manner as may be prescribed and on payment of a prescribed fee, cause an application for a patent to be examined by competent examiners to be employed in the Patent Office for that purpose.

Required examination

(2) The Commissioner may by notice require an applicant for a patent to make a request for examination pursuant to subsection (1) or to pay the prescribed fee within the time specified in the notice, but the specified time may not exceed the time provided by the regulations for making the request and paying the fee.

(3) and (4) [Repealed, 1993, c. 15, s. 38]

R.S., 1985, c. P-4, s. 35; R.S., 1985, c. 33 (3rd Suppl.), s. 12; 1993, c. 15, s. 38.

DIVISIONAL APPLICATIONS

Patent for one invention only

36. (1) A patent shall be granted for one invention only but in an action or other proceeding a patent shall not be deemed to be invalid by reason only that it has been granted for more than one invention.

Limitation of claims by applicant

(2) Where an application (the “original application”) describes more than one invention, the applicant may limit the claims to one invention only, and any other invention disclosed

un brevet pour ce perfectionnement. Il n’obtient pas de ce fait le droit de fabriquer, de vendre ou d’exploiter l’objet de l’invention originale, et le brevet couvrant l’invention originale ne confère pas non plus le droit de fabriquer, de vendre ou d’exploiter l’objet du perfectionnement breveté.

S.R., ch. P-4, art. 34.

33. et 34. [Abrogés, 1993, ch. 15, art. 36]

DOSSIER D’ANTÉRIORITÉ

Dépôt

34.1 (1) Une personne peut déposer auprès du commissaire un dossier d’antériorité constitué de brevets, de demandes de brevet accessibles au public et d’imprimés qu’elle croit avoir effet sur la brevetabilité de toute revendication contenue dans une demande de brevet.

Pertinence

(2) La personne qui dépose le dossier doit en exposer la pertinence.

L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 11; 1993, ch. 15, art. 37.

EXAMEN

Requête d’examen

35. (1) Sur requête à lui faite en la forme réglementaire et sur paiement de la taxe réglementaire, le commissaire fait examiner la demande de brevet par tel examinateur compétent recruté par le Bureau des brevets.

Examen requis

(2) Le commissaire peut, par avis, exiger que le demandeur d’un brevet fasse la requête d’examen visée au paragraphe (1) ou paie la taxe réglementaire dans le délai mentionné dans l’avis, qui ne peut être plus long que celui déterminé pour le paiement de la taxe.

(3) et (4) [Abrogés, 1993, ch. 15, art. 38]

L.R. (1985), ch. P-4, art. 35; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 12; 1993, ch. 15, art. 38.

DEMANDES COMPLÉMENTAIRES

Brevet pour une seule invention

36. (1) Un brevet ne peut être accordé que pour une seule invention, mais dans une instance ou autre procédure, un brevet ne peut être tenu pour invalide du seul fait qu’il a été accordé pour plus d’une invention.

Demandes complémentaires

(2) Si une demande décrit plus d’une invention, le demandeur peut restreindre ses revendications à une seule invention, toute autre invention divulguée pouvant faire l’objet d’une

may be made the subject of a divisional application, if the divisional application is filed before the issue of a patent on the original application.

demande complémentaire, si celle-ci est déposée avant la délivrance d'un brevet sur la demande originale.

Limitation of claims on direction of Commissioner

(2.1) Where an application (the “original application”) describes and claims more than one invention, the applicant shall, on the direction of the Commissioner, limit the claims to one invention only, and any other invention disclosed may be made the subject of a divisional application, if the divisional application is filed before the issue of a patent on the original application.

(2.1) Si une demande décrit et revendique plus d'une invention, le demandeur doit, selon les instructions du commissaire, restreindre ses revendications à une seule invention, toute autre invention divulguée pouvant faire l'objet d'une demande complémentaire, si celle-ci est déposée avant la délivrance d'un brevet sur la demande originale.

Idem

Original application abandoned

(3) If an original application mentioned in subsection (2) or (2.1) becomes abandoned, the time for filing a divisional application terminates with the expiration of the time for reinstating the original application under this Act.

(3) Si la demande originale a été abandonnée, le délai pour le dépôt d'une demande complémentaire se termine à l'expiration du délai fixé pour le rétablissement de la demande originale aux termes de la présente loi.

Abandon de la demande originale

Separate applications

(4) A divisional application shall be deemed to be a separate and distinct application under this Act, to which its provisions apply as fully as may be, and separate fees shall be paid on the divisional application and it shall have the same filing date as the original application.

(4) Une demande complémentaire est considérée comme une demande distincte à laquelle la présente loi s'applique aussi complètement que possible. Des taxes distinctes sont acquittées pour la demande complémentaire, et sa date de dépôt est celle de la demande originale.

Demandes distinctes

R.S., 1985, c. P-4, s. 36; 1993, c. 15, s. 39.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 36; 1993, ch. 15, art. 39.

DRAWINGS, MODELS AND BIOLOGICAL MATERIALS

DESSINS, MODÈLES ET MATIÈRES BIOLOGIQUES

Drawings

37. (1) In the case of a machine, or in any other case in which an invention admits of illustration by means of drawings, the applicant shall, as part of the application, furnish drawings of the invention that clearly show all parts of the invention.

37. (1) Dans le cas d'une machine ou dans tout autre cas où, pour l'intelligence de l'invention, il peut être fait usage de dessins, le demandeur fournit, avec sa demande, des dessins représentant clairement toutes les parties de l'invention.

Dessins

Particulars

(2) Each drawing must include references corresponding with the specification, and the Commissioner may require further drawings or dispense with any of them as the Commissioner sees fit.

(2) Chaque dessin comporte les renvois correspondant au mémoire descriptif. Le commissaire peut, à son appréciation, exiger de nouveaux dessins ou en dispenser.

Précisions

R.S., 1985, c. P-4, s. 37; 1993, c. 15, s. 40.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 37; 1993, ch. 15, art. 40.

Models and specimens

38. (1) In all cases in which an invention admits of representation by model, the applicant, if required by the Commissioner, shall furnish a model of convenient size exhibiting its several parts in due proportion, and when an invention is a composition of matter, the applicant, if required by the Commissioner, shall furnish specimens of the ingredients, and of the composition, sufficient in quantity for the purpose of experiment.

38. (1) Dans tous les cas où l'invention est susceptible d'être représentée par un modèle, le demandeur fournit, si le commissaire le requiert, un modèle établi sur une échelle convenable, montrant les diverses parties de l'invention dans de justes proportions. Lorsque l'invention consiste en une composition de matières, le demandeur fournit, si le commissaire le requiert, des échantillons des ingrédients et

Modèles et échantillons

Dangerous substances	<p>(2) If the ingredients or composition referred to in subsection (1) are of an explosive or dangerous character, they shall be furnished with such precautions as are specified in the requisition therefor.</p> <p>R.S., 1985, c. P-4, s. 38; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 13.</p>	<p>de la composition, en suffisante quantité aux fins d'expérience.</p> <p>(2) Si les ingrédients ou la composition sont d'une nature explosive ou dangereuse, ils sont fournis avec toutes les précautions spécifiées dans la réquisition qui en est faite.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-4, art. 38; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 13.</p>	Substances dangereuses
Biological material may be deposited	<p>38.1 (1) Where a specification refers to a deposit of biological material and the deposit is in accordance with the regulations, the deposit shall be considered part of the specification and, to the extent that subsection 27(3) cannot otherwise reasonably be complied with, the deposit shall be taken into consideration in determining whether the specification complies with that subsection.</p>	<p>38.1 (1) Lorsque le mémoire descriptif mentionne le dépôt d'un échantillon de matières biologiques et que ce dépôt est fait conformément aux règlements, l'échantillon est réputé faire partie du mémoire, et il en est tenu compte, dans la mesure où les conditions visées au paragraphe 27(3) ne peuvent être autrement remplies, pour la détermination de la conformité du mémoire à ce paragraphe.</p>	Matières biologiques
Deposit not required	<p>(2) For greater certainty, a reference to a deposit of biological material in a specification does not create a presumption that the deposit is required for the purpose of complying with subsection 27(3).</p> <p>1993, c. 15, s. 41.</p>	<p>(2) Il est entendu que pareille mention n'a pas pour effet de faire du dépôt de l'échantillon une condition à remplir aux termes du paragraphe 27(3).</p> <p>1993, ch. 15, art. 41.</p>	Absence de présomption
<p>AMENDMENTS TO SPECIFICATIONS AND DRAWINGS</p>		<p>MODIFICATION DU MÉMOIRE DESCRIPTIF ET DES DESSINS</p>	
Amendments to specifications and drawings	<p>38.2 (1) Subject to subsections (2) and (3) and the regulations, the specification and any drawings furnished as part of an application for a patent in Canada may be amended before the patent is issued.</p>	<p>38.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des règlements, le mémoire descriptif et les dessins faisant partie de la demande de brevet peuvent être modifiés avant la délivrance du brevet.</p>	Modification du mémoire descriptif et des dessins
Restriction on amendments to specifications	<p>(2) The specification may not be amended to describe matter not reasonably to be inferred from the specification or drawings as originally filed, except in so far as it is admitted in the specification that the matter is prior art with respect to the application.</p>	<p>(2) Le mémoire descriptif ne peut être modifié pour décrire des éléments qui ne peuvent raisonnablement s'inférer de celui-ci ou des dessins faisant partie de la demande, sauf dans la mesure où il est mentionné dans le mémoire qu'il s'agit d'une invention ou découverte antérieure.</p>	Limite
Restriction on amendments to drawings	<p>(3) Drawings may not be amended to add matter not reasonably to be inferred from the specification or drawings as originally filed, except in so far as it is admitted in the specification that the matter is prior art with respect to the application.</p> <p>1993, c. 15, s. 41.</p>	<p>(3) Les dessins ne peuvent être modifiés pour y ajouter des éléments qui ne peuvent raisonnablement s'inférer de ceux-ci ou du mémoire descriptif faisant partie de la demande, sauf dans la mesure où il est mentionné dans le mémoire qu'il s'agit d'une invention ou découverte antérieure.</p> <p>1993, ch. 15, art. 41.</p>	Idem
<p>39. to 39.26 [Repealed, 1993, c. 2, s. 3]</p>		<p>39. à 39.26 [Abrogés, 1993, ch. 2, art. 3]</p>	

REFUSAL OF PATENTS

Refusal by
Commissioner

40. Whenever the Commissioner is satisfied that an applicant is not by law entitled to be granted a patent, he shall refuse the application and, by registered letter addressed to the applicant or his registered agent, notify the applicant of the refusal and of the ground or reason therefor.

R.S., c. P-4, s. 42.

Appeal to
Federal Court

41. Every person who has failed to obtain a patent by reason of a refusal of the Commissioner to grant it may, at any time within six months after notice as provided for in section 40 has been mailed, appeal from the decision of the Commissioner to the Federal Court and that Court has exclusive jurisdiction to hear and determine the appeal.

R.S., 1985, c. P-4, s. 41; R.S., 1985, c. 33 (3rd Suppl.), s. 16.

GRANT OF PATENTS

Contents of
patent

42. Every patent granted under this Act shall contain the title or name of the invention, with a reference to the specification, and shall, subject to this Act, grant to the patentee and the patentee's legal representatives for the term of the patent, from the granting of the patent, the exclusive right, privilege and liberty of making, constructing and using the invention and selling it to others to be used, subject to adjudication in respect thereof before any court of competent jurisdiction.

R.S., 1985, c. P-4, s. 42; R.S., 1985, c. 33 (3rd Suppl.), s. 16.

FORM AND TERM OF PATENTS

Form and
duration of
patents

43. (1) Subject to section 46, every patent granted under this Act shall be issued under the seal of the Patent Office, and shall bear on its face the filing date of the application for the patent, the date on which the application became open to public inspection under section 10, the date on which the patent is granted and issued and any prescribed information.

Validity of
patent

(2) After the patent is issued, it shall, in the absence of any evidence to the contrary, be valid and avail the patentee and the legal representatives of the patentee for the term men-

REJET DES DEMANDES DE BREVETS

Le commissaire
peut refuser le
brevet

40. Chaque fois que le commissaire s'est assuré que le demandeur n'est pas fondé en droit à obtenir la concession d'un brevet, il rejette la demande et, par courrier recommandé adressé au demandeur ou à son agent enregistré, notifie à ce demandeur le rejet de la demande, ainsi que les motifs ou raisons du rejet.

S.R., ch. P-4, art. 42.

Appel à la Cour
fédérale

41. Dans les six mois suivant la mise à la poste de l'avis, celui qui n'a pas réussi à obtenir un brevet en raison du refus ou de l'opposition du commissaire peut interjeter appel de la décision du commissaire à la Cour fédérale qui, à l'exclusion de toute autre juridiction, peut s'en saisir et en décider.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 41; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16.

OCTROI DES BREVETS

Contenu du
brevet

42. Tout brevet accordé en vertu de la présente loi contient le titre ou le nom de l'invention avec renvoi au mémoire descriptif et accordé, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, au breveté et à ses représentants légaux, pour la durée du brevet à compter de la date où il a été accordé, le droit, la faculté et le privilège exclusif de fabriquer, construire, exploiter et vendre à d'autres, pour qu'ils l'exploitent, l'objet de l'invention, sauf jugement en l'espèce par un tribunal compétent.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 42; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16.

FORME ET DURÉE DES BREVETS

Délivrance

43. (1) Sous réserve de l'article 46, le brevet accordé sous le régime de la présente loi est délivré sous le sceau du Bureau des brevets. Il mentionne la date de dépôt de la demande, celle à laquelle elle est devenue accessible au public sous le régime de l'article 10, celle à laquelle il a été accordé et délivré ainsi que tout renseignement réglementaire.

Validité

(2) Une fois délivré, le brevet est, sauf preuve contraire, valide et acquis au breveté ou à ses représentants légaux pour la période mentionnée aux articles 44 ou 45.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 43; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16; 1993, ch. 15, art. 42.

tioned in section 44 or 45, whichever is applicable.

R.S., 1985, c. P-4, s. 43; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 16; 1993, c. 15, s. 42.

Term of patents based on applications filed on or after October 1, 1989

44. Subject to section 46, where an application for a patent is filed under this Act on or after October 1, 1989, the term limited for the duration of the patent is twenty years from the filing date.

R.S., 1985, c. P-4, s. 44; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 16; 1993, c. 15, s. 42.

Term of patents based on applications filed before October 1, 1989

45. (1) Subject to section 46, where an application for a patent is filed under this Act before October 1, 1989, the term limited for the duration of the patent is seventeen years from the date on which the patent is issued.

Term from date of issue or filing

(2) Where the term limited for the duration of a patent referred to in subsection (1) had not expired before the day on which this section came into force, the term is seventeen years from the date on which the patent is issued or twenty years from the filing date, whichever term expires later.

R.S., 1985, c. P-4, s. 45; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 16; 1993, c. 15, s. 42; 2001, c. 10, s. 1.

Maintenance fees

46. (1) A patentee of a patent issued by the Patent Office under this Act after the coming into force of this section shall, to maintain the rights accorded by the patent, pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be prescribed.

Lapse of term if maintenance fees not paid

(2) Where the fees payable under subsection (1) are not paid within the time provided by the regulations, the term limited for the duration of the patent shall be deemed to have expired at the end of that time.

R.S., 1985, c. P-4, s. 46; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 16; 1993, c. 15, s. 43.

REISSUE OF PATENTS

Issue of new or amended patents

47. (1) Whenever any patent is deemed defective or inoperative by reason of insufficient description and specification, or by reason of the patentee's claiming more or less than he had a right to claim as new, but at the same time it appears that the error arose from inadvertence, accident or mistake, without any fraudulent or deceptive intention, the Commissioner may, on the surrender of the patent within four years from its date and the payment of a

44. Sous réserve de l'article 46, la durée du brevet délivré sur une demande déposée le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite est limitée à vingt ans à compter de la date de dépôt de cette demande.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 44; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16; 1993, ch. 15, art. 42.

Durée du brevet

45. (1) Sous réserve de l'article 46, la durée du brevet délivré au titre d'une demande déposée avant le 1^{er} octobre 1989 est limitée à dix-sept ans à compter de la date à laquelle il est délivré.

Durée de dix-sept ans

(2) Si le brevet visé au paragraphe (1) n'est pas périmé à la date de l'entrée en vigueur du présent article, sa durée est limitée à dix-sept ans à compter de la date à laquelle il a été délivré ou à vingt ans à compter de la date de dépôt de la demande, la date d'expiration la plus tardive prévalant.

La date d'expiration la plus tardive s'applique

L.R. (1985), ch. P-4, art. 45; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16; 1993, ch. 15, art. 42; 2001, ch. 10, art. 1.

46. (1) Le titulaire d'un brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi après l'entrée en vigueur du présent article est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir les droits conférés par le brevet en état, les taxes réglementaires pour chaque période réglementaire.

Taxes périodiques

(2) En cas de non-paiement dans le délai réglementaire des taxes réglementaires, le brevet est périmé.

Péremption

L.R. (1985), ch. P-4, art. 46; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 16; 1993, ch. 15, art. 43.

REDÉLIVRANCE DE BREVETS

47. (1) Lorsqu'un brevet est jugé défectueux ou inopérant à cause d'une description et spécification insuffisante, ou parce que le breveté a revendiqué plus ou moins qu'il n'avait droit de revendiquer à titre d'invention nouvelle, mais qu'il apparaît en même temps que l'erreur a été commise par inadvertance, accident ou méprise, sans intention de frauder ou de tromper, le commissaire peut, si le breveté abandonne ce brevet dans un délai de quatre

Délivrance de brevets nouveaux ou rectifiés

further prescribed fee, cause a new patent, in accordance with an amended description and specification made by the patentee, to be issued to him for the same invention for the then unexpired term for which the original patent was granted.

Effect of new patent

(2) The surrender referred to in subsection (1) takes effect only on the issue of the new patent, and the new patent and the amended description and specification have the same effect in law, on the trial of any action thereafter commenced for any cause subsequently accruing, as if the amended description and specification had been originally filed in their corrected form before the issue of the original patent, but, in so far as the claims of the original and reissued patents are identical, the surrender does not affect any action pending at the time of reissue or abate any cause of action then existing, and the reissued patent to the extent that its claims are identical with the original patent constitutes a continuation thereof and has effect continuously from the date of the original patent.

Separate patents for separate parts

(3) The Commissioner may entertain separate applications and cause patents to be issued for distinct and separate parts of the invention patented, on payment of the fee for a reissue for each of the reissued patents.

R.S., c. P-4, s. 50.

Patentee may disclaim anything included in patent by mistake

48. (1) Whenever, by any mistake, accident or inadvertence, and without any wilful intent to defraud or mislead the public, a patentee has

(a) made a specification too broad, claiming more than that of which the patentee or the person through whom the patentee claims was the inventor, or

(b) in the specification, claimed that the patentee or the person through whom the patentee claims was the inventor of any material or substantial part of the invention patented of which the patentee was not the inventor, and to which the patentee had no lawful right,

DISCLAIMERS

ans à compter de la date du brevet, et après acquittement d'une taxe réglementaire additionnelle, faire délivrer au breveté un nouveau brevet, conforme à une description et spécification rectifiée par le breveté, pour la même invention et pour la partie restant alors à courir de la période pour laquelle le brevet original a été accordé.

Effet du nouveau brevet

(2) Un tel abandon ne prend effet qu'au moment de la délivrance du nouveau brevet, et ce nouveau brevet, ainsi que la description et spécification rectifiée, a le même effet en droit, dans l'instruction de toute action engagée par la suite pour tout motif survenu subséquemment, que si cette description et spécification rectifiée avait été originalement déposée dans sa forme corrigée, avant la délivrance du brevet original. Dans la mesure où les revendications du brevet original et du brevet redéveloppé sont identiques, un tel abandon n'atteint aucune instance pendante au moment de la redélivrance, ni n'annule aucun motif d'instance alors existant, et le brevet redéveloppé, dans la mesure où ses revendications sont identiques à celles du brevet original, constitue une continuation du brevet original et est maintenu en vigueur sans interruption depuis la date du brevet original.

(3) Le commissaire peut accueillir des demandes distinctes et faire délivrer des brevets pour des éléments distincts et séparés de l'invention brevetée, sur versement de la taxe à payer pour la redélivrance de chacun de ces brevets redéveloppés.

Brevets distincts pour éléments distincts

S.R., ch. P-4, art. 50.

RENONCIATIONS

48. (1) Le breveté peut, en acquittant la taxe réglementaire, renoncer à tel des éléments qu'il ne prétend pas retenir au titre du brevet, ou d'une cession de celui-ci, si, par erreur, accident ou inadvertance, et sans intention de frauder ou tromper le public, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Cas de renonciation

a) il a donné trop d'étendue à son mémoire descriptif, en revendiquant plus que la chose dont lui-même, ou son mandataire, est l'inventeur;

b) il s'est représenté dans le mémoire descriptif, ou a représenté son mandataire, comme étant l'inventeur d'un élément matériel ou substantiel de l'invention brevetée,

	the patentee may, on payment of a prescribed fee, make a disclaimer of such parts as the patentee does not claim to hold by virtue of the patent or the assignment thereof.	alors qu'il n'en était pas l'inventeur et qu'il n'y avait aucun droit.	
Form and attestation of disclaimer	(2) A disclaimer shall be filed in the prescribed form and manner.	(2) L'acte de renonciation est déposé selon les modalités réglementaires, notamment de forme.	Forme et attestation de la renonciation
	(3) [Repealed, 1993, c. 15, s. 44]	(3) [Abrogé, 1993, ch. 15, art. 44]	
Pending suits not affected	(4) No disclaimer affects any action pending at the time when it is made, unless there is unreasonable neglect or delay in making it.	(4) Dans toute action pendante au moment où elle est faite, aucune renonciation n'a d'effet, sauf à l'égard de la négligence ou du retard inexcusable à la faire.	Sans effet sur les actions pendantes
Death of patentee	(5) In case of the death of an original patentee or of his having assigned the patent, a like right to disclaim vests in his legal representatives, any of whom may exercise it.	(5) Si le breveté original meurt, ou s'il cède son brevet, la faculté qu'il avait de faire une renonciation passe à ses représentants légaux, et chacun d'eux peut exercer cette faculté.	Décès du breveté
Effect of disclaimer	(6) A patent shall, after disclaimer as provided in this section, be deemed to be valid for such material and substantial part of the invention, definitely distinguished from other parts thereof claimed without right, as is not disclaimed and is truly the invention of the disclaimant, and the disclaimant is entitled to maintain an action or suit in respect of that part accordingly. R.S., 1985, c. P-4, s. 48; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 17; 1993, c. 15, s. 44.	(6) Après la renonciation, le brevet est considéré comme valide quant à tel élément matériel et substantiel de l'invention, nettement distinct des autres éléments de l'invention qui avaient été indûment revendiqués, auquel il n'a pas été renoncé et qui constitue véritablement l'invention de l'auteur de la renonciation, et celui-ci est admis à soutenir en conséquence une action ou poursuite à l'égard de cet élément. L.R. (1985), ch. P-4, art. 48; L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 17; 1993, ch. 15, art. 44.	Effet de la renonciation
RE-EXAMINATION		RÉEXAMEN	
Request for re-examination	48.1 (1) Any person may request a re-examination of any claim of a patent by filing with the Commissioner prior art, consisting of patents, applications for patents open to public inspection and printed publications, and by paying a prescribed fee.	48.1 (1) Chacun peut demander le réexamen de toute revendication d'un brevet sur dépôt, auprès du commissaire, d'un dossier d'antériorité constitué de brevets, de demandes de brevet accessibles au public et d'imprimés et sur paiement des taxes réglementaires.	Demande
Pertinency of request	(2) A request for re-examination under subsection (1) shall set forth the pertinency of the prior art and the manner of applying the prior art to the claim for which re-examination is requested.	(2) La demande énonce la pertinence du dossier et sa correspondance avec les revendications du brevet.	Pertinence
Notice to patentee	(3) Forthwith after receipt of a request for re-examination under subsection (1), the Commissioner shall send a copy of the request to the patentee of the patent in respect of which the request is made, unless the patentee is the person who made the request. R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 18; 1993, c. 15, s. 45.	(3) Sur réception de la demande, le commissaire en expédie un double au titulaire du brevet attaqué, sauf si celui-ci est également le demandeur. L.R. (1985), ch. 33 (3 ^e suppl.), art. 18; 1993, ch. 15, art. 45.	Avis
Establishment of re-examination board	48.2 (1) Forthwith after receipt of a request for re-examination under subsection 48.1(1),	48.2 (1) Sur dépôt de la demande, le commissaire constitue un conseil de réexamen for-	Constitution d'un conseil de réexamen

the Commissioner shall establish a re-examination board consisting of not fewer than three persons, at least two of whom shall be employees of the Patent Office, to which the request shall be referred for determination.

mé d'au moins trois conseillers, dont deux au moins sont rattachés au Bureau des brevets, qui se saisissent de la demande.

Determination to be made by board

(2) A re-examination board shall, within three months following its establishment, determine whether a substantial new question of patentability affecting any claim of the patent concerned is raised by the request for re-examination.

(2) Dans les trois mois suivant sa constitution, le conseil décide si la demande soulève un nouveau point de fond vis-à-vis de la brevetabilité des revendications du brevet en cause.

Décision

Notice

(3) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination does not raise a substantial new question affecting the patentability of a claim of the patent concerned, the board shall so notify the person who filed the request and the decision of the board is final for all purposes and is not subject to appeal or to review by any court.

(3) Le conseil avise le demandeur de toute décision négative, celle-ci étant finale et ne pouvant faire l'objet d'un appel ou d'une révision judiciaire.

Avis

Idem

(4) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination raises a substantial new question affecting the patentability of a claim of the patent concerned, the board shall notify the patentee of the determination and the reasons therefor.

(4) En cas de décision positive, le conseil expédie un avis motivé de la décision au titulaire du brevet.

Idem

Filing of reply

(5) A patentee who receives notice under subsection (4) may, within three months of the date of the notice, submit to the re-examination board a reply to the notice setting out submissions on the question of the patentability of the claim of the patent in respect of which the notice was given.

(5) Dans les trois mois suivant la date de l'avis, le titulaire en cause peut expédier au conseil une réponse exposant ses observations sur la brevetabilité des revendications du brevet visé par l'avis.

Réponse

L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 18; 1993, ch. 15, art. 46(F).

R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 18; 1993, c. 15, s. 46(F).

Re-examination proceeding

48.3 (1) On receipt of a reply under subsection 48.2(5) or in the absence of any reply within three months after notice is given under subsection 48.2(4), a re-examination board shall forthwith cause a re-examination to be made of the claim of the patent in respect of which the request for re-examination was submitted.

48.3 (1) Sur réception de la réponse ou au plus tard trois mois après l'avis mentionné au paragraphe 48.2(4), le conseil se saisit du réexamen des revendications du brevet en cause.

Procédure de réexamen

Patentee may submit amendments

(2) In any re-examination proceeding under subsection (1), the patentee may propose any amendment to the patent or any new claims in relation thereto but no proposed amendment or new claim enlarging the scope of a claim of the patent shall be permitted.

(2) Le titulaire peut proposer des modifications au brevet ou toute nouvelle revendication à cet égard qui n'ont pas pour effet d'élargir la portée des revendications du brevet original.

Dépôt de modifications

Time limitation

(3) A re-examination proceeding in respect of a claim of a patent shall be completed within

(3) Le réexamen doit être terminé dans les douze mois suivant le début de la procédure.

Durée

L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 18.

twelve months of the commencement of the proceedings under subsection (1).

R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 18.

Certificate of board

48.4 (1) On conclusion of a re-examination proceeding in respect of a claim of a patent, the re-examination board shall issue a certificate

- (a) cancelling any claim of the patent determined to be unpatentable;
- (b) confirming any claim of the patent determined to be patentable; or
- (c) incorporating in the patent any proposed amended or new claim determined to be patentable.

Certificate attached to patent

(2) A certificate issued in respect of a patent under subsection (1) shall be attached to the patent and made part thereof by reference, and a copy of the certificate shall be sent by registered mail to the patentee.

Effect of certificate

(3) For the purposes of this Act, where a certificate issued in respect of a patent under subsection (1)

- (a) cancels any claim but not all claims of the patent, the patent shall be deemed to have been issued, from the date of grant, in the corrected form;
- (b) cancels all claims of the patent, the patent shall be deemed never to have been issued; or
- (c) amends any claim of the patent or incorporates a new claim in the patent, the amended claim or new claim shall be effective, from the date of the certificate, for the unexpired term of the patent.

Appeals

(4) Subsection (3) does not apply until the time for taking an appeal has expired under subsection 48.5(2) and, if an appeal is taken, subsection (3) applies only to the extent provided in the final judgment on the appeal.

R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 18; 1993, c. 15, s. 47.

Appeals

48.5 (1) Any decision of a re-examination board set out in a certificate issued under subsection 48.4(1) is subject to appeal by the patentee to the Federal Court.

Limitation

(2) No appeal may be taken under subsection (1) after three months from the date a copy

48.4 (1) À l'issue du réexamen, le conseil délivre un constat portant rejet ou confirmation des revendications du brevet attaqué ou, le cas échéant, versant au brevet toute modification ou nouvelle revendication jugée brevetable.

Constat

(2) Le constat est annexé au brevet, dont il fait partie intégrante. Un double en est expédié, par courrier recommandé, au titulaire du brevet.

Annexe

(3) Pour l'application de la présente loi, lorsqu'un constat :

Effet du constat

- a) rejette une revendication du brevet sans en rejeter la totalité, celui-ci est réputé, à compter de la date de sa délivrance, délivré en la forme modifiée;
- b) rejette la totalité de ces revendications, le brevet est réputé n'avoir jamais été délivré;
- c) modifie une telle revendication ou en inclut une nouvelle, l'une ou l'autre prend effet à compter de la date du constat jusqu'à l'expiration de la durée du brevet.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique qu'à compter de l'expiration du délai visé au paragraphe 48.5(2). S'il y a appel, il ne s'applique que dans la mesure prévue par le jugement définitif rendu en l'espèce.

L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 18; 1993, ch. 15, art. 47.

Appel

48.5 (1) Le titulaire du brevet peut saisir la Cour fédérale d'un appel portant sur le constat de décision visé au paragraphe 48.4(1).

Appel

(2) Il ne peut être formé d'appel plus de trois mois après l'expédition du double du constat au titulaire du brevet.

Prescription

L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 18.

of the certificate is sent by registered mail to the patentee.

R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 18.

ASSIGNMENTS AND DEVOLUTIONS

CESSIONS ET DÉVOLUTIONS

Assignee or personal representatives

49. (1) A patent may be granted to any person to whom an inventor, entitled under this Act to obtain a patent, has assigned in writing or bequeathed by his last will his right to obtain it, and, in the absence of an assignment or bequest, the patent may be granted to the personal representatives of the estate of the deceased inventor.

49. (1) Un brevet peut être concédé à toute personne à qui un inventeur, ayant aux termes de la présente loi droit d'obtenir un brevet, a cédé par écrit ou légué par son dernier testament son droit de l'obtenir. En l'absence d'une telle cession ou d'un tel legs, le brevet peut être concédé aux représentants personnels de la succession d'un inventeur décédé.

Cessionnaire ou représentants personnels

Assignees may object

(2) Where an applicant for a patent has, after filing the application, assigned his right to obtain the patent, or where the applicant has either before or after filing the application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register the assignment in the Patent Office in such manner as may be determined by the Commissioner, and no application for a patent may be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee.

(2) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, avant ou après le dépôt de celle-ci, cédé par écrit tout ou partie de son droit de propriété sur l'invention, ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, en la forme fixée par le commissaire; aucune demande de brevet ne peut dès lors être retirée sans le consentement écrit de ce cessionnaire.

Opposition au retrait de la demande

Attestation

(3) No assignment shall be registered in the Patent Office unless it is accompanied by the affidavit of a subscribing witness or established by other proof to the satisfaction of the Commissioner that the assignment has been signed and executed by the assignor.

(3) La cession ne peut être enregistrée au Bureau des brevets à moins d'être accompagnée de l'affidavit d'un témoin attestant, ou à moins qu'il ne soit établi par une autre preuve à la satisfaction du commissaire, que cette cession a été signée et souscrite par le cédant.

Attestation

R.S., 1985, c. P-4, s. 49; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 19.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 49; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 19.

Patents to be assignable

50. (1) Every patent issued for an invention is assignable in law, either as to the whole interest or as to any part thereof, by an instrument in writing.

50. (1) Tout brevet délivré pour une invention est cessible en droit, soit pour la totalité, soit pour une partie de l'intérêt, au moyen d'un acte par écrit.

Les brevets sont cessibles

Registration

(2) Every assignment of a patent, and every grant and conveyance of any exclusive right to make and use and to grant to others the right to make and use the invention patented, within and throughout Canada or any part thereof, shall be registered in the Patent Office in the manner determined by the Commissioner.

(2) Toute cession de brevet et tout acte de concession ou translatif du droit exclusif d'exécuter et d'exploiter l'invention brevetée partout au Canada et de concéder un tel droit à des tiers sont enregistrés au Bureau des brevets selon ce que le commissaire établit.

Enregistrement

Attestation

(3) No assignment, grant or conveyance shall be registered in the Patent Office unless it is accompanied by the affidavit of a subscribing witness or established by other proof to the satisfaction of the Commissioner that the assignment, grant or conveyance has been signed and

(3) L'acte de cession, de concession ou de transport ne peut être enregistré au Bureau des brevets à moins d'être accompagné de l'affidavit d'un témoin attestant, ou à moins qu'il ne soit établi par une autre preuve à la satisfaction du commissaire, qu'un tel acte de cession, de concession ou de transport a été signé et sous-

Attestation

executed by the assignor and by every other party thereto.

R.S., 1985, c. P-4, s. 50; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 20.

When assignment void

51. Every assignment affecting a patent for invention, whether it is one referred to in section 49 or 50, is void against any subsequent assignee, unless the assignment is registered as prescribed by those sections, before the registration of the instrument under which the subsequent assignee claims.

R.S., c. P-4, s. 53.

Jurisdiction of Federal Court

52. The Federal Court has jurisdiction, on the application of the Commissioner or of any person interested, to order that any entry in the records of the Patent Office relating to the title to a patent be varied or expunged.

R.S., c. P-4, s. 54; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.

LEGAL PROCEEDINGS IN RESPECT OF PATENTS

Void in certain cases, or valid only for parts

53. (1) A patent is void if any material allegation in the petition of the applicant in respect of the patent is untrue, or if the specification and drawings contain more or less than is necessary for obtaining the end for which they purport to be made, and the omission or addition is wilfully made for the purpose of misleading.

Exception

(2) Where it appears to a court that the omission or addition referred to in subsection (1) was an involuntary error and it is proved that the patentee is entitled to the remainder of his patent, the court shall render a judgment in accordance with the facts, and shall determine the costs, and the patent shall be held valid for that part of the invention described to which the patentee is so found to be entitled.

Copies of judgment

(3) Two office copies of the judgment rendered under subsection (1) shall be furnished to the Patent Office by the patentee, one of which shall be registered and remain of record in the Office and the other attached to the patent and made a part of it by a reference thereto.

R.S., c. P-4, s. 55.

INFRINGEMENT

Jurisdiction of courts

54. (1) An action for the infringement of a patent may be brought in that court of record that, in the province in which the infringement

crit par le cédant et aussi par chacune des autres parties à l'acte.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 50; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 20.

Nullité de la cession, à défaut d'enregistrement

51. Toute cession en vertu des articles 49 ou 50 est nulle et de nul effet à l'égard d'un cessionnaire subséquent, à moins que l'acte de cession n'ait été enregistré, aux termes de ces articles, avant l'enregistrement de l'acte sur lequel ce cessionnaire subséquent fonde sa réclamation.

S.R., ch. P-4, art. 53.

Jurisdiction de la Cour fédérale

52. La Cour fédérale est compétente, sur la demande du commissaire ou de toute personne intéressée, pour ordonner que toute inscription dans les registres du Bureau des brevets concernant le titre à un brevet soit modifiée ou radiée.

S.R., ch. P-4, art. 54; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.

PROCÉDURES JUDICIAIRES RELATIVES AUX BREVETS

Nul en certains cas, ou valide en partie seulement

53. (1) Le brevet est nul si la pétition du demandeur, relative à ce brevet, contient quelque allégation importante qui n'est pas conforme à la vérité, ou si le mémoire descriptif et les dessins contiennent plus ou moins qu'il n'est nécessaire pour démontrer ce qu'ils sont censés démontrer, et si l'omission ou l'addition est volontairement faite pour induire en erreur.

Exception

(2) S'il apparaît au tribunal que pareille omission ou addition est le résultat d'une erreur involontaire, et s'il est prouvé que le breveté a droit au reste de son brevet, le tribunal rend jugement selon les faits et statue sur les frais. Le brevet est réputé valide quant à la partie de l'invention décrite à laquelle le breveté est reconnu avoir droit.

Copies du jugement

(3) Le breveté transmet au Bureau des brevets deux copies authentiques de ce jugement. Une copie en est enregistrée et conservée dans les archives du Bureau, et l'autre est jointe au brevet et y est incorporée au moyen d'un renvoi.

S.R., ch. P-4, art. 55.

CONTREFAÇON

Jurisdiction des tribunaux

54. (1) Une action en contrefaçon de brevet peut être portée devant la cour d'archives qui, dans la province où il est allégué que la contre-

is said to have occurred, has jurisdiction, pecuniarily, to the amount of the damages claimed and that, with relation to the other courts of the province, holds its sittings nearest to the place of residence or of business of the defendant, and that court shall decide the case and determine the costs, and assumption of jurisdiction by the court is of itself sufficient proof of jurisdiction.

Jurisdiction of Federal Court

(2) Nothing in this section impairs the jurisdiction of the Federal Court under section 20 of the *Federal Courts Act* or otherwise.

R.S., 1985, c. P-4, s. 54; 2002, c. 8, s. 182.

façon s'est produite, a juridiction, pécuniairement, jusqu'à concurrence du montant des dommages-intérêts réclamés et qui, par rapport aux autres tribunaux de la province, tient ses audiences dans l'endroit le plus rapproché du lieu de résidence ou d'affaires du défendeur. Ce tribunal juge la cause et statue sur les frais, et l'appropriation de juridiction par le tribunal est en soi une preuve suffisante de juridiction.

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre la juridiction attribuée à la Cour fédérale par l'article 20 de la *Loi sur les Cours fédérales* ou autrement.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 54; 2002, ch. 8, art. 182.

Jurisdiction de la Cour fédérale

Liability for patent infringement

55. (1) A person who infringes a patent is liable to the patentee and to all persons claiming under the patentee for all damage sustained by the patentee or by any such person, after the grant of the patent, by reason of the infringement.

55. (1) Quiconque contrefait un brevet est responsable envers le breveté et toute personne se réclamant de celui-ci du dommage que cette contrefaçon leur a fait subir après l'octroi du brevet.

Contrefaçon et recours

Liability damage before patent is granted

(2) A person is liable to pay reasonable compensation to a patentee and to all persons claiming under the patentee for any damage sustained by the patentee or by any of those persons by reason of any act on the part of that person, after the application for the patent became open to public inspection under section 10 and before the grant of the patent, that would have constituted an infringement of the patent if the patent had been granted on the day the application became open to public inspection under that section.

(2) Est responsable envers le breveté et toute personne se réclamant de celui-ci, à concurrence d'une indemnité raisonnable, quiconque accomplit un acte leur faisant subir un dommage entre la date à laquelle la demande de brevet est devenue accessible au public sous le régime de l'article 10 et l'octroi du brevet, dans le cas où cet acte aurait constitué une contrefaçon si le brevet avait été octroyé à la date où cette demande est ainsi devenue accessible.

Indemnité raisonnable

Patentee to be a party

(3) Unless otherwise expressly provided, the patentee shall be or be made a party to any proceeding under subsection (1) or (2).

(3) Sauf disposition expresse contraire, le breveté est, ou est constitué, partie à tout recours fondé sur les paragraphes (1) ou (2).

Partie à l'action

Deemed action for infringement

(4) For the purposes of this section and sections 54 and 55.01 to 59, any proceeding under subsection (2) is deemed to be an action for the infringement of a patent and the act on which that proceeding is based is deemed to be an act of infringement of the patent.

(4) Pour l'application des autres dispositions du présent article et des articles 54 et 55.01 à 59, le recours visé au paragraphe (2) est réputé être une action en contrefaçon et l'acte sur lequel il se fonde est réputé être un acte de contrefaçon.

Assimilation à une action en contrefaçon

R.S., 1985, c. P-4, s. 55; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 21; 1993, c. 15, s. 48.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 55; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 21; 1993, ch. 15, art. 48.

Limitation

55.01 No remedy may be awarded for an act of infringement committed more than six years before the commencement of the action for infringement.

55.01 Tout recours visant un acte de contrefaçon se prescrit à compter de six ans de la commission de celui-ci.

Prescription

1993, c. 15, s. 48.

1993, ch. 15, art. 48.

Burden of proof for patented process	<p>55.1 In an action for infringement of a patent granted for a process for obtaining a new product, any product that is the same as the new product shall, in the absence of proof to the contrary, be considered to have been produced by the patented process.</p> <p>1993, c. 2, s. 4, c. 44, s. 193.</p>	<p>55.1 Dans une action en contrefaçon d'un brevet accordé pour un procédé relatif à un nouveau produit, tout produit qui est identique au nouveau produit est, en l'absence de preuve contraire, réputé avoir été produit par le procédé breveté.</p> <p>1993, ch. 2, art. 4, ch. 44, art. 193.</p>	Nouveau produit
Exception	<p>55.2 (1) It is not an infringement of a patent for any person to make, construct, use or sell the patented invention solely for uses reasonably related to the development and submission of information required under any law of Canada, a province or a country other than Canada that regulates the manufacture, construction, use or sale of any product.</p>	<p>55.2 (1) Il n'y a pas contrefaçon de brevet lorsque l'utilisation, la fabrication, la construction ou la vente d'une invention brevetée se justifie dans la seule mesure nécessaire à la préparation et à la production du dossier d'information qu'oblige à fournir une loi fédérale, provinciale ou étrangère réglementant la fabrication, la construction, l'utilisation ou la vente d'un produit.</p>	Exception
Regulations	<p>(2) and (3) [Repealed, 2001, c. 10, s. 2]</p> <p>(4) The Governor in Council may make such regulations as the Governor in Council considers necessary for preventing the infringement of a patent by any person who makes, constructs, uses or sells a patented invention in accordance with subsection (1), including, without limiting the generality of the foregoing, regulations</p> <p>(a) respecting the conditions that must be fulfilled before a notice, certificate, permit or other document concerning any product to which a patent may relate may be issued to a patentee or other person under any Act of Parliament that regulates the manufacture, construction, use or sale of that product, in addition to any conditions provided for by or under that Act;</p> <p>(b) respecting the earliest date on which a notice, certificate, permit or other document referred to in paragraph (a) that is issued or to be issued to a person other than the patentee may take effect and respecting the manner in which that date is to be determined;</p> <p>(c) governing the resolution of disputes between a patentee or former patentee and any person who applies for a notice, certificate, permit or other document referred to in paragraph (a) as to the date on which that notice, certificate, permit or other document may be issued or take effect;</p> <p>(d) conferring rights of action in any court of competent jurisdiction with respect to any disputes referred to in paragraph (c) and re-</p>	<p>(2) et (3) [Abrogés, 2001, ch. 10, art. 2]</p> <p>(4) Afin d'empêcher la contrefaçon d'un brevet d'invention par l'utilisateur, le fabricant, le constructeur ou le vendeur d'une invention brevetée au sens du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, notamment :</p> <p>a) fixant des conditions complémentaires nécessaires à la délivrance, en vertu de lois fédérales régissant l'exploitation, la fabrication, la construction ou la vente de produits sur lesquels porte un brevet, d'avis, de certificats, de permis ou de tout autre titre à quelque n'est pas le breveté;</p> <p>b) concernant la première date, et la manière de la fixer, à laquelle un titre visé à l'alinéa a) peut être délivré à quelqu'un qui n'est pas le breveté et à laquelle elle peut prendre effet;</p> <p>c) concernant le règlement des litiges entre le breveté, ou l'ancien titulaire du brevet, et le demandeur d'un titre visé à l'alinéa a), quant à la date à laquelle le titre en question peut être délivré ou prendre effet;</p> <p>d) conférant des droits d'action devant tout tribunal compétent concernant les litiges visés à l'alinéa c), les conclusions qui peuvent être recherchées, la procédure devant ce tribunal et les décisions qui peuvent être rendues;</p> <p>e) sur toute autre mesure concernant la délivrance d'un titre visé à l'alinéa a) lorsque</p>	Règlements

	<p>specting the remedies that may be sought in the court, the procedure of the court in the matter and the decisions and orders it may make; and</p> <p>(e) generally governing the issue of a notice, certificate, permit or other document referred to in paragraph (a) in circumstances where the issue of that notice, certificate, permit or other document might result directly or indirectly in the infringement of a patent.</p>	<p>celle-ci peut avoir pour effet la contrefaçon de brevet.</p>	
Inconsistency or conflict	<p>(5) In the event of any inconsistency or conflict between</p> <p>(a) this section or any regulations made under this section, and</p> <p>(b) any Act of Parliament or any regulations made thereunder,</p> <p>this section or the regulations made under this section shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.</p>	<p>(5) Une disposition réglementaire prise sous le régime du présent article prévaut sur toute disposition législative ou réglementaire fédérale divergente.</p>	Divergences
For greater certainty	<p>(6) For greater certainty, subsection (1) does not affect any exception to the exclusive property or privilege granted by a patent that exists at law in respect of acts done privately and on a non-commercial scale or for a non-commercial purpose or in respect of any use, manufacture, construction or sale of the patented invention solely for the purpose of experiments that relate to the subject-matter of the patent.</p> <p>1993, c. 2, s. 4; 2001, c. 10, s. 2.</p>	<p>(6) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte au régime légal des exceptions au droit de propriété ou au privilège exclusif que confère un brevet en ce qui touche soit l'usage privé et sur une échelle ou dans un but non commercial, soit l'utilisation, la fabrication, la construction ou la vente d'une invention brevetée dans un but d'expérimentation.</p> <p>1993, ch. 2, art. 4; 2001, ch. 10, art. 2.</p>	Interprétation
Patent not to affect previous purchaser	<p>56. (1) Every person who, before the claim date of a claim in a patent has purchased, constructed or acquired the subject matter defined by the claim, has the right to use and sell to others the specific article, machine, manufacture or composition of matter patented and so purchased, constructed or acquired without being liable to the patentee or the legal representatives of the patentee for so doing.</p>	<p>56. (1) Quiconque, avant la date de revendication d'une demande de brevet, achète, exécute ou acquiert l'objet que définit la revendication peut utiliser et vendre l'article, la machine, l'objet manufacturé ou la composition de matières brevetés ainsi achetés, exécutés ou acquis avant cette date sans encourir de responsabilité envers le breveté ou ses représentants légaux.</p>	Droit de l'acquéreur antérieur
Non-application	<p>(2) Subsection (1) does not apply in respect of a purchase, construction or acquisition referred to in subsection (3) or (4).</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux achats, exécutions ou acquisitions visés aux paragraphes (3) et (4).</p>	Non-application
Special case	<p>(3) Section 56 of the <i>Patent Act</i>, as it read immediately before the day on which subsection (1) came into force, applies in respect of a purchase, construction or acquisition made before that day of an invention for which a patent is issued on the basis of an application filed after October 1, 1989 and before the day on which subsection (1) came into force.</p>	<p>(3) L'article 56 de la <i>Loi sur les brevets</i>, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), s'applique à l'achat, l'exécution ou l'acquisition, antérieurs à cette date, d'une invention pour laquelle un brevet est délivré relativement à une demande déposée après le 1^{er} octobre 1989 mais avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1).</p>	Cas spéciaux

Idem	<p>(4) Section 56 of the <i>Patent Act</i>, as it read immediately before October 1, 1989, applies in respect of a purchase, construction or acquisition made before the day on which subsection (1) came into force of an invention for which a patent is issued before October 1, 1989 or is issued after October 1, 1989 on the basis of an application filed before October 1, 1989.</p> <p>R.S., 1985, c. P-4, s. 56; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 22; 1993, c. 44, ss. 194, 199.</p>	<p>(4) L'article 56 de la <i>Loi sur les brevets</i>, dans sa version antérieure au 1^{er} octobre 1989, s'applique à l'achat, l'exécution ou l'acquisition, antérieurs à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), d'une invention pour laquelle un brevet est délivré avant le 1^{er} octobre 1989, ou après cette date mais relativement à une demande déposée avant cette date.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-4, art. 56; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 22; 1993, ch. 44, art. 194 et 199.</p>	Idem
Injunction may issue	<p>57. (1) In any action for infringement of a patent, the court, or any judge thereof, may, on the application of the plaintiff or defendant, make such order as the court or judge sees fit,</p> <p>(a) restraining or enjoining the opposite party from further use, manufacture or sale of the subject-matter of the patent, and for his punishment in the event of disobedience of that order, or</p> <p>(b) for and respecting inspection or account, and generally, respecting the proceedings in the action.</p>	<p>57. (1) Dans toute action en contrefaçon de brevet, le tribunal, ou l'un de ses juges, peut, sur requête du plaignant ou du défendeur, rendre l'ordonnance qu'il juge à propos de rendre :</p> <p>a) pour interdire ou défendre à la partie adverse de continuer à exploiter, fabriquer ou vendre l'article qui fait l'objet du brevet, et pour prescrire la peine à subir dans le cas de désobéissance à cette ordonnance;</p> <p>b) pour les fins et à l'égard de l'inspection ou du règlement de comptes,</p> <p>et d'une façon générale, quant aux procédures de l'action.</p>	Interdiction
Appeal	<p>(2) An appeal lies from any order made under subsection (1) in the same circumstances and to the same court as from other judgments or orders of the court in which the order is made.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 59.</p>	<p>(2) Appel peut être interjeté de cette ordonnance dans les mêmes circonstances et au même tribunal qu'appel peut être interjeté des autres jugements ou ordonnances du tribunal qui a rendu l'ordonnance.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 59.</p>	Appel
Invalid claims not to affect valid claims	<p>58. When, in any action or proceeding respecting a patent that contains two or more claims, one or more of those claims is or are held to be valid but another or others is or are held to be invalid or void, effect shall be given to the patent as if it contained only the valid claim or claims.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 60.</p>	<p>58. Lorsque, dans une action ou procédure relative à un brevet qui renferme deux ou plusieurs revendications, une ou plusieurs de ces revendications sont tenues pour valides, mais qu'une autre ou d'autres sont tenues pour invalides ou nulles, il est donné effet au brevet tout comme s'il ne renfermait que la ou les revendications valides.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 60.</p>	Revendications invalides
Defence	<p>59. The defendant, in any action for infringement of a patent may plead as matter of defence any fact or default which by this Act or by law renders the patent void, and the court shall take cognizance of that pleading and of the relevant facts and decide accordingly.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 61.</p>	<p>59. Dans toute action en contrefaçon de brevet, le défendeur peut invoquer comme moyen de défense tout fait ou manquement qui, d'après la présente loi ou en droit, entraîne la nullité du brevet; le tribunal prend connaissance de cette défense et des faits pertinents et statue en conséquence.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 61.</p>	Défense

IMPEACHMENT

Impeachment of patents or claims **60.** (1) A patent or any claim in a patent may be declared invalid or void by the Federal Court at the instance of the Attorney General of Canada or at the instance of any interested person.

Declaration as to infringement (2) Where any person has reasonable cause to believe that any process used or proposed to be used or any article made, used or sold or proposed to be made, used or sold by him might be alleged by any patentee to constitute an infringement of an exclusive property or privilege granted thereby, he may bring an action in the Federal Court against the patentee for a declaration that the process or article does not or would not constitute an infringement of the exclusive property or privilege.

Security for costs (3) With the exception of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, the plaintiff in any action under this section shall, before proceeding therein, give security for the costs of the patentee in such sum as the Federal Court may direct, but a defendant in any action for the infringement of a patent is entitled to obtain a declaration under this section without being required to furnish any security.

R.S., c. P-4, s. 62; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.

61. [Repealed, R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 23]

JUDGMENTS

Judgment voiding patent **62.** A certificate of a judgment voiding in whole or in part any patent shall, at the request of any person filing it to make it a record in the Patent Office, be registered in the Patent Office, and the patent, or such part as is voided, shall thereupon be and be held to have been void and of no effect, unless the judgment is reversed on appeal as provided in section 63.

R.S., 1985, c. P-4, s. 62; 1993, c. 15, s. 49.

Appeal **63.** Every judgment voiding in whole or in part or refusing to void in whole or in part any patent is subject to appeal to any court having appellate jurisdiction in other cases decided by the court by which the judgment was rendered.

R.S., c. P-4, s. 65.

INVALIDATION

60. (1) Un brevet ou une revendication se rapportant à un brevet peut être déclaré invalide ou nul par la Cour fédérale, à la diligence du procureur général du Canada ou à la diligence d'un intéressé.

(2) Si une personne a un motif raisonnable de croire qu'un procédé employé ou dont l'emploi est projeté, ou qu'un article fabriqué, employé ou vendu ou dont sont projetés la fabrication, l'emploi ou la vente par elle, pourrait, d'après l'allégation d'un breveté, constituer une violation d'un droit de propriété ou privilège exclusif accordé de ce chef, elle peut intenter une action devant la Cour fédérale contre le breveté afin d'obtenir une déclaration que ce procédé ou cet article ne constitue pas ou ne constituerait pas une violation de ce droit de propriété ou de ce privilège exclusif.

(3) À l'exception du procureur général du Canada ou du procureur général d'une province, le plaignant dans une action exercée sous l'autorité du présent article fournit, avant de s'y engager, un cautionnement pour les frais du breveté au montant que le tribunal peut déterminer. Toutefois, le défendeur dans toute action en contrefaçon de brevet a le droit d'obtenir une déclaration en vertu du présent article sans être tenu de fournir un cautionnement.

S.R., ch. P-4, art. 62; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.

61. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 23]

JUGEMENTS

62. Le certificat d'un jugement annulant totalement ou partiellement un brevet est, à la requête de quiconque en fait la production pour que ce certificat soit déposé au Bureau des brevets, enregistré à ce bureau. Le brevet ou telle partie du brevet qui a été ainsi annulé devient alors nul et de nul effet et est tenu pour tel, à moins que le jugement ne soit infirmé en appel en vertu de l'article 63.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 62; 1993, ch. 15, art. 49.

63. Tout jugement annulant totalement ou partiellement ou refusant d'annuler totalement ou partiellement un brevet est sujet à appel devant tout tribunal compétent pour juger des ap-

Invalidation de brevets ou de revendications

Déclaration relative à la violation

Cautionnement pour frais

Jugement qui annule un brevet

Appel

pels des autres décisions du tribunal qui a rendu ce jugement.

S.R., ch. P-4, art. 65.

CONDITIONS

64. [Repealed, 1993, c. 44, s. 195]

Abuse of rights under patents

65. (1) The Attorney General of Canada or any person interested may, at any time after the expiration of three years from the date of the grant of a patent, apply to the Commissioner alleging in the case of that patent that there has been an abuse of the exclusive rights thereunder and asking for relief under this Act.

What amounts to abuse

(2) The exclusive rights under a patent shall be deemed to have been abused in any of the following circumstances:

(a) and (b) [Repealed, 1993, c. 44, s. 196]

(c) if the demand for the patented article in Canada is not being met to an adequate extent and on reasonable terms;

(d) if, by reason of the refusal of the patentee to grant a licence or licences on reasonable terms, the trade or industry of Canada or the trade of any person or class of persons trading in Canada, or the establishment of any new trade or industry in Canada, is prejudiced, and it is in the public interest that a licence or licences should be granted;

(e) if any trade or industry in Canada, or any person or class of persons engaged therein, is unfairly prejudiced by the conditions attached by the patentee, whether before or after the passing of this Act, to the purchase, hire, licence or use of the patented article or to the using or working of the patented process; or

(f) if it is shown that the existence of the patent, being a patent for an invention relating to a process involving the use of materials not protected by the patent or for an invention relating to a substance produced by such a process, has been utilized by the patentee so as unfairly to prejudice in Canada the manufacture, use or sale of any materials.

CONDITIONS

64. [Abrogé, 1993, ch. 44, art. 195]

Abus des droits de brevets

65. (1) Le procureur général du Canada ou tout intéressé peut, après l'expiration de trois années à compter de la date de la concession d'un brevet, s'adresser au commissaire pour alléguer que, dans le cas de ce brevet, les droits exclusifs qui en dérivent ont donné lieu à un abus, et pour demander un recours sous l'autorité de la présente loi.

(2) Les droits exclusifs dérivant d'un brevet sont réputés avoir donné lieu à un abus lorsque l'une ou l'autre des circonstances suivantes s'est produite :

a) et b) [Abrogés, 1993, ch. 44, art. 196]

c) il n'est pas satisfait à la demande, au Canada, de l'article breveté, dans une mesure adéquate et à des conditions équitables;

d) par défaut, de la part du breveté, d'accorder une ou des licences à des conditions équitables, le commerce ou l'industrie du Canada, ou le commerce d'une personne ou d'une classe de personnes exerçant un commerce au Canada, ou l'établissement d'un nouveau commerce ou d'une nouvelle industrie au Canada subissent quelque préjudice, et il est d'intérêt public qu'une ou des licences soient accordées;

e) les conditions que le breveté, soit avant, soit après l'adoption de la présente loi, fixe à l'achat, à la location ou à l'utilisation de l'article breveté, ou à la licence qu'il pourrait accorder à l'égard de cet article breveté, ou à l'exploitation ou à la mise en œuvre du procédé breveté, portent injustement préjudice à quelque commerce ou industrie au Canada, ou à quelque personne ou classe de personnes engagées dans un tel commerce ou une telle industrie;

f) il est démontré que l'existence du brevet, dans le cas d'un brevet pour une invention couvrant un procédé qui comporte l'usage de matières non protégées par le brevet, ou d'un brevet pour une invention portant sur une substance produite par un tel procédé, a four-

En quoi consiste l'abus

Definition of
“patented
article”

(3) and (4) [Repealed, 1993, c. 44, s. 196]

(5) For the purposes of this section, the expression “patented article” includes articles made by a patented process.

R.S., 1985, c. P-4, s. 65; 1993, c. 2, s. 5, c. 15, s. 51, c. 44, s. 196.

Powers of
Commissioner
in cases of abuse

66. (1) On being satisfied that a case of abuse of the exclusive rights under a patent has been established, the Commissioner may exercise any of the following powers as he may deem expedient in the circumstances:

(a) he may order the grant to the applicant of a licence on such terms as the Commissioner may think expedient, including a term precluding the licensee from importing into Canada any goods the importation of which, if made by persons other than the patentee or persons claiming under him, would be an infringement of the patent, and in that case the patentee and all licensees for the time being shall be deemed to have mutually covenanted against that importation;

(b) [Repealed, 1993, c. 44, s. 197]

(c) if the Commissioner is satisfied that the exclusive rights have been abused in the circumstances specified in paragraph 65(2)(f), he may order the grant of licences to the applicant and to such of his customers, and containing such terms, as the Commissioner may think expedient;

(d) if the Commissioner is satisfied that the objects of this section and section 65 cannot be attained by the exercise of any of the foregoing powers, the Commissioner shall order the patent to be revoked, either forthwith or after such reasonable interval as may be specified in the order, unless in the meantime such conditions as may be specified in the order with a view to attaining the objects of this section and section 65 are fulfilled, and the Commissioner may, on reasonable cause shown in any case, by subsequent order extend the interval so specified, but the Commissioner shall not make an order for revocation which is at variance with any treaty, convention, arrangement, or engagement

ni au breveté un moyen de porter injustement préjudice, au Canada, à la fabrication, à l'utilisation ou à la vente de l'une de ces matières.

(3) et (4) [Abrogés, 1993, ch. 44, art. 196]

(5) Pour l'application du présent article, « article breveté » s'entend notamment des articles fabriqués au moyen d'un procédé breveté.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 65; 1993, ch. 2, art. 5, ch. 15, art. 51, ch. 44, art. 196.

Définition de
« article
breveté »

Pouvoirs du
commissaire en
cas d'abus

66. (1) Lorsque le commissaire est convaincu qu'a été établi un cas d'abus de droits exclusifs à la faveur d'un brevet, il peut exercer l'un des pouvoirs suivants, selon qu'il le juge à propos dans les circonstances:

a) il peut ordonner la concession d'une licence à un demandeur, aux conditions que le commissaire estime convenables et qui contiennent une clause interdisant au porteur de licence d'importer au Canada des marchandises dont l'importation, si elle était pratiquée par d'autres personnes que le breveté ou des personnes se réclamant de lui, constituerait une violation du brevet; en pareil cas, le breveté et toutes les personnes détenant alors une licence sont réputés être mutuellement convenus d'empêcher une telle importation;

b) [Abrogé, 1993, ch. 44, art. 197]

c) s'il est convaincu que les droits exclusifs ont donné lieu à des abus dans les circonstances spécifiées à l'alinéa 65(2)(f), il peut ordonner la concession de licences au demandeur et à tels de ses clients, à telles conditions, que le commissaire juge convenables;

d) s'il est convaincu que l'exercice de l'un des pouvoirs prévus au présent article ne peut en réaliser les objets et ceux de l'article 65, il ordonne la déchéance du brevet, soit immédiatement, soit à l'expiration d'un délai raisonnable que spécifie l'ordonnance, à moins que dans l'intervalle n'aient été remplies les conditions que fixe l'ordonnance en vue de réaliser les objets du présent article et de l'article 65; il peut, pour des motifs raisonnables et démontrés en chaque cas, prolonger par ordonnance subséquente le délai ainsi spécifié, mais il ne peut rendre aucune ordonnance de déchéance qui contrarie un

with any other country to which Canada is a party; or

(e) if the Commissioner is of opinion that the objects of this section and section 65 will be best attained by not making an order under the provisions of this section, he may make an order refusing the application and dispose of any question as to costs thereon as he thinks just.

Proceedings to prevent infringement

(2) A licensee under paragraph (1)(a) is entitled to call on the patentee to take proceedings to prevent infringement of the patent, and if the patentee refuses or neglects to do so within two months after being so called on, the licensee may institute proceedings for infringement in his own name as though he were the patentee, making the patentee a defendant, but a patentee added as defendant is not liable for any costs unless he enters an appearance and takes part in the proceedings.

Service on patentee

(3) Service on a patentee added as a defendant may be effected by leaving the writ at his address or at the address of his representative for service as appearing in the records of the Patent Office.

Considerations by which Commissioner to be guided

(4) In settling the terms of a licence under paragraph (1)(a), the Commissioner shall be guided as far as possible by the following considerations:

(a) he shall endeavour to secure the widest possible use of the invention in Canada consistent with the patentee deriving a reasonable advantage from his patent rights;

(b) he shall endeavour to secure to the patentee the maximum advantage consistent with the invention being worked by the licensee at a reasonable profit in Canada; and

(c) he shall endeavour to secure equality of advantage among the several licensees, and for this purpose may, on due cause being shown, reduce the royalties or other payments accruing to the patentee under any licence previously granted.

R.S., 1985, c. P-4, s. 66; R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 24; 1993, c. 44, s. 197.

67. [Repealed, 1993, c. 44, s. 198]

traité, une convention, un accord ou un engagement avec un autre pays, auquel le Canada est partie;

e) s'il est d'avis que les objets du présent article et de l'article 65 seront plus efficacement réalisés en ne rendant aucune ordonnance aux termes des dispositions du présent article, il peut rendre une ordonnance qui rejette la requête, et décider comme il l'estime juste toute question de frais.

Procédures en vue de prévenir la violation du brevet

(2) Un porteur de licence aux termes de l'alinéa (1)a) a le droit d'exiger du breveté qu'il intente des procédures en vue de prévenir la violation du brevet; si le breveté refuse ou néglige d'intenter des procédures dans un délai de deux mois après en avoir été ainsi requis, le porteur de licence peut, en son propre nom, comme s'il était lui-même le breveté, intenter une action en contrefaçon et mettre le breveté en cause comme défendeur. Un breveté ainsi mis en cause comme défendeur n'encourt aucuns frais, à moins qu'il ne produise une comparution et ne prenne part à l'instance.

Signification au breveté

(3) La signification au breveté peut être effectuée en laissant le bref à son adresse ou à celle de son représentant pour fins de signification, telle qu'elle est enregistrée au Bureau des brevets.

Considérations pertinentes

(4) En arrêtant les conditions d'une licence conformément à l'alinéa (1)a), le commissaire s'efforce autant que possible :

a) d'obtenir l'usage le plus répandu de l'invention au Canada, qui soit compatible avec le bénéfice raisonnable que le breveté tirera de ses droits de brevet;

b) d'obtenir au breveté le bénéfice maximal qui soit compatible avec une exploitation, au Canada, raisonnablement rémunératrice de l'invention par le porteur de licence;

c) d'assurer des avantages égaux aux divers porteurs de licences, pouvant, à cette fin et pour motifs valables démontrés, réduire les redevances ou autres versements revenant au breveté en vertu de toute licence antérieurement accordée.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 66; L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 24; 1993, ch. 44, art. 197.

67. [Abrogé, 1993, ch. 44, art. 198]

Contents of applications	<p>68. (1) Every application presented to the Commissioner under section 65 or 66 shall</p> <p>(a) set out fully the nature of the applicant's interest, the facts on which the applicant bases his case and the relief that he seeks; and</p> <p>(b) be accompanied by statutory declarations verifying the applicant's interest and the facts set out in the application.</p>	<p>68. (1) Toute requête présentée au commissaire en vertu de l'article 65 ou 66 :</p> <p>a) expose complètement la nature de l'intérêt du demandeur, les faits sur lesquels le demandeur fonde sa requête, ainsi que le recours qu'il recherche;</p> <p>b) est accompagnée de déclarations solennelles attestant l'intérêt du demandeur, ainsi que les faits exposés dans la requête.</p>	Teneur des requêtes
Service	<p>(2) The Commissioner shall consider the matters alleged in the application and declarations referred to in subsection (1), and, if satisfied that the applicant has a <i>bona fide</i> interest and that a case for relief has been made, he shall direct the applicant to serve copies of the application and declarations on the patentee or his representative for service and on any other persons appearing from the records of the Patent Office to be interested in the patent, and the applicant shall advertise the application in the <i>Canada Gazette</i> and the <i>Canadian Patent Office Record</i>.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 70.</p>	<p>(2) Le commissaire prend en considération les faits allégués dans la requête et dans les déclarations, et, s'il est convaincu que le demandeur possède un intérêt légitime et que, de prime abord, la preuve a été établie pour obtenir un recours, il enjoint au demandeur de signifier des copies de la requête et des déclarations au breveté ou à son représentant aux fins de signification, ainsi qu'à toutes autres personnes qui, d'après les registres du Bureau des brevets, sont intéressées dans le brevet, et le demandeur annonce la requête dans la <i>Gazette du Canada</i> et dans la <i>Gazette du Bureau des brevets</i>.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 70.</p>	Avis
Opposition and counter statement	<p>69. (1) If the patentee or any person is desirous of opposing the granting of any relief under sections 65 to 70, he shall, within such time as may be prescribed or within such extended time as the Commissioner may on application further allow, deliver to the Commissioner a counter statement verified by a statutory declaration fully setting out the grounds on which the application is to be opposed.</p>	<p>69. (1) Si le breveté ou un tiers désire s'opposer à la concession d'un recours en vertu des articles 65 à 70, il remet au commissaire, dans le délai prescrit ou dans le délai prolongé que celui-ci accorde sur pétition, un contre-mémoire attesté par une déclaration solennelle et exposant complètement les motifs pour lesquels opposition sera faite à la requête.</p>	Opposition et contre-mémoire
Attendance for cross-examination	<p>(2) The Commissioner shall consider the counter statement and declaration referred to in subsection (1) and may thereupon dismiss the application if satisfied that the allegations in the application have been adequately answered, unless any of the parties demands a hearing or unless the Commissioner himself appoints a hearing, and in any case the Commissioner may require the attendance before him of any of the declarants to be cross-examined or further examined on matters relevant to the issues raised in the application and counter statement, and he may, subject to due precautions against disclosure of information to rivals in trade, require the production before him of books and documents relating to the matter in issue.</p>	<p>(2) Le commissaire prend en considération le contre-mémoire et la déclaration à l'appui, et il peut dès lors rejeter la requête, s'il est convaincu qu'il a été suffisamment répondu aux allégations de la requête, à moins que l'une des parties ne demande à être entendue ou que le commissaire lui-même ne fixe une audition. En tout cas, le commissaire peut requérir la comparution devant lui de l'un des déclarants pour être contre-interrogé ou examiné de nouveau sur les matières se rapportant aux points soulevés dans la requête et dans le contre-mémoire, et il peut, à condition de prendre les précautions voulues afin d'empêcher la divulgation de renseignements à des concurrents commerciaux, exiger la production, devant lui,</p>	Comparution pour contre-interrogatoire

Reference to Federal Court	<p>(3) In any case where the Commissioner does not dismiss an application as provided in subsection (2), and</p> <p>(a) if the parties interested consent, or</p> <p>(b) if the proceedings require any prolonged examination of documents or any scientific or local investigation that cannot in the opinion of the Commissioner conveniently be made before him,</p> <p>the Commissioner, with the approval in writing of the Minister, may order the whole proceedings or any issue of fact arising thereunder to be referred to the Federal Court, which has jurisdiction in the premises.</p>	<p>des livres et documents se rapportant à l'affaire en litige.</p> <p>(3) Lorsque le commissaire ne rejette pas une requête, ainsi qu'il est prévu au paragraphe (2), et si, selon le cas :</p> <p>a) les parties intéressées y consentent;</p> <p>b) les procédures exigent un examen prolongé de documents, ou des recherches scientifiques ou locales qui, à son avis, ne peuvent convenablement avoir lieu devant lui,</p> <p>il peut, avec l'approbation par écrit du ministre, ordonner que l'ensemble des procédures ou que toute question de fait en découlant soit déferée à la Cour fédérale, laquelle a juridiction en l'espèce.</p>	Renvoi à la Cour fédérale
Idem	<p>(4) Where the whole proceedings are referred under subsection (1), the judgment, decision or order of the Federal Court is final, and where a question or issue of fact is referred under that subsection, the Court shall report its findings to the Commissioner.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 71; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.</p>	<p>(4) Lorsque l'ensemble des procédures a ainsi été déféré, le jugement, la décision ou l'ordonnance du tribunal est définitive. Lorsqu'une question ou un point de fait a ainsi été déféré, le tribunal fait rapport de ses conclusions au commissaire.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 71; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.</p>	Idem
Licence deemed to be by deed	<p>70. Any order for the grant of a licence under this Act, without prejudice to any other method of enforcement, operates as if it were embodied in a deed granting a licence executed by the patentee and all other necessary parties.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 72.</p>	<p>70. Toute ordonnance rendue pour concéder une licence sous l'autorité de la présente loi a, sans préjudice de tout autre mode de contrainte, le même effet que si elle était incorporée dans un acte de concession d'une licence souscrit par le breveté et par les autres parties nécessaires.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 72.</p>	La licence considérée comme un acte
Appeal to Federal Court	<p>71. All orders and decisions of the Commissioner under sections 65 to 70 are subject to appeal to the Federal Court, and on any such appeal the Attorney General of Canada or such counsel as he may appoint is entitled to appear and be heard.</p> <p>R.S., c. P-4, s. 73; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.</p> <p>72. [Repealed, R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 25]</p> <p style="text-align: center;">ABANDONMENT AND REINSTATEMENT OF APPLICATIONS</p>	<p>71. Toutes les ordonnances et décisions rendues par le commissaire sous l'autorité des articles 65 à 70 sont sujettes à appel à la Cour fédérale, et en tel cas, le procureur général du Canada ou un avocat qu'il peut désigner a le droit de comparaître et d'être entendu.</p> <p>S.R., ch. P-4, art. 73; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.</p> <p>72. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 25]</p> <p style="text-align: center;">ABANDON ET RÉTABLISSEMENT DES DEMANDES</p>	Appel à la Cour fédérale
Deemed abandonment of applications	<p>73. (1) An application for a patent in Canada shall be deemed to be abandoned if the applicant does not</p> <p>(a) reply in good faith to any requisition made by an examiner in connection with an examination, within six months after the req-</p>	<p>73. (1) La demande de brevet est considérée comme abandonnée si le demandeur omet, selon le cas :</p> <p>a) de répondre de bonne foi, dans le cadre d'un examen, à toute demande de l'examineur, dans les six mois suivant cette demande</p>	Abandon

	<p>quisition is made or within any shorter period established by the Commissioner;</p> <p>(b) comply with a notice given pursuant to subsection 27(6);</p> <p>(c) pay the fees payable under section 27.1, within the time provided by the regulations;</p> <p>(d) make a request for examination or pay the prescribed fee under subsection 35(1) within the time provided by the regulations;</p> <p>(e) comply with a notice given under subsection 35(2); or</p> <p>(f) pay the prescribed fees stated to be payable in a notice of allowance of patent within six months after the date of the notice.</p>	<p>ou dans le délai plus court déterminé par le commissaire;</p> <p>b) de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe 27(6);</p> <p>c) de payer, dans le délai réglementaire, les taxes visées à l'article 27.1;</p> <p>d) de présenter la requête visée au paragraphe 35(1) ou de payer la taxe réglementaire dans le délai réglementaire;</p> <p>e) de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe 35(2);</p> <p>f) de payer les taxes réglementaires mentionnées dans l'avis d'acceptation de la demande de brevet dans les six mois suivant celui-ci.</p>	
Deemed abandonment in prescribed circumstances	(2) An application shall also be deemed to be abandoned in any other circumstances that are prescribed.	(2) Elle est aussi considérée comme abandonnée dans les circonstances réglementaires.	Idem
Reinstatement	(3) An application deemed to be abandoned under this section shall be reinstated if the applicant <p>(a) makes a request for reinstatement to the Commissioner within the prescribed period;</p> <p>(b) takes the action that should have been taken in order to avoid the abandonment; and</p> <p>(c) pays the prescribed fee before the expiration of the prescribed period.</p>	(3) Elle peut être rétablie si le demandeur : <p>a) présente au commissaire, dans le délai réglementaire, une requête à cet effet;</p> <p>b) prend les mesures qui s'imposaient pour éviter l'abandon;</p> <p>c) paie les taxes réglementaires avant l'expiration de la période réglementaire.</p>	Rétablissement
Amendment and re-examination	(4) An application that has been abandoned pursuant to paragraph (1)(f) and reinstated is subject to amendment and further examination.	(4) La demande abandonnée au titre de l'alinéa (1)f) et rétablie par la suite est sujette à modification et à nouvel examen.	Modification et réexamen
Original filing date	(5) An application that is reinstated retains its original filing date. R.S., 1985, c. P-4, s. 73; 1993, c. 15, s. 52.	(5) La demande rétablie conserve sa date de dépôt. L.R. (1985), ch. P-4, art. 73; 1993, ch. 15, art. 52.	Date de dépôt originelle

OFFENCES AND PUNISHMENT

74. [Repealed, R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 26]

Offences

75. Every person who

(a) without the consent of the patentee, writes, paints, prints, moulds, casts, carves, engraves, stamps or otherwise marks on anything made or sold by him, and for the sole making or selling of which he is not the patentee, the name or any imitation of the name of any patentee for the sole making or selling of that thing,

INFRACTIONS ET PEINES

74. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 26]

75. Quiconque, selon le cas :

a) sans le consentement du breveté, écrit, peint, imprime, moule, coule, découpe, grave, empreint ou d'autre manière marque, sur un objet fabriqué ou vendu par lui, et pour la fabrication ou la vente exclusive duquel il n'est pas le breveté, le nom ou une imitation du nom d'un breveté qui détient le droit exclusif de fabriquer ou de vendre cet objet;

Infractions et peines

(b) without the consent of the patentee, writes, paints, prints, moulds, casts, carves, engraves, stamps or otherwise marks on anything not purchased from the patentee, the words “Patent”, “Letters Patent”, “Queen’s (or King’s) Patent”, “Patented” or any word or words of like import, with the intent of counterfeiting or imitating the stamp, mark or device of the patentee, or of deceiving the public and inducing them to believe that the thing in question was made or sold by or with the consent of the patentee, or

(c) with intent to deceive the public offers for sale as patented in Canada any article not patented in Canada,

is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding two hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

R.S., c. P-4, s. 78.

False representations, false entries, etc.

76. Every person who, in relation to the purposes of this Act and knowing it to be false,

(a) makes any false representation,

(b) makes or causes to be made any false entry in any register or book,

(b.1) submits or causes to be submitted, in an electronic form, any false document, false information or document containing false information,

(c) makes or causes to be made any false document or alters the form of a copy of any document, or

(d) produces or tenders any document containing false information,

is guilty of an indictable offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

R.S., 1985, c. P-4, s. 76; 1993, c. 15, s. 53.

Offence respecting patented medicines

76.1 (1) Every person who contravenes or fails to comply with section 80, 81, 82 or 88 or any order made thereunder is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment

b) sans le consentement du breveté, écrit, peint, imprime, moule, coule, découpe, grave, empreint ou d’autre manière marque, sur un objet qui n’a pas été acheté du breveté, les mots « Brevet », « Lettres patentes », « Patente de la Reine (ou du Roi) », « Breveté », ou toute autre expression de même signification, avec l’intention de contrefaire ou d’imiter la marque, l’estampille ou la devise du breveté, ou de tromper le public et de le porter à croire que l’objet en question a été fabriqué ou vendu par le breveté ou avec son consentement;

c) expose en vente, comme breveté au Canada, un article qui n’a pas été breveté au Canada, dans le dessein de tromper le public,

commet un acte criminel et encourt une amende maximale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l’une de ces peines.

S.R., ch. P-4, art. 78.

76. Quiconque, relativement aux fins de la présente loi et en connaissance de cause, selon le cas :

a) fait un exposé faux;

b) effectue ou fait effectuer une fausse inscription dans un registre ou livre;

b.1) remet ou fait remettre, sous forme électronique, de faux documents ou renseignements ou des documents renfermant des renseignements faux;

c) fait ou fait faire un faux document ou altère la forme d’une copie de document;

d) produit ou présente un document renfermant des renseignements faux,

commet un acte criminel et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende maximale de cinq cents dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l’une de ces peines.

L.R. (1985), ch. P-4, art. 76; 1993, ch. 15, art. 53.

Exposé faux, fausses inscriptions, etc.

76.1 (1) Quiconque contrevient aux articles 80, 81, 82 ou 88 ou à une ordonnance prise sous le régime de l’un ou l’autre de ces articles commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six

Infractions relatives aux médicaments brevetés

	onment for a term not exceeding six months or to both; and	mois, ou l'une de ces peines, s'il s'agit d'une personne physique;	
	(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.	b) une amende maximale de vingt-cinq mille dollars, s'il s'agit d'une personne morale.	
Idem	(2) Every person who contravenes or fails to comply with section 84 or any order made under section 83 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable	(2) Quiconque contrevient à l'article 84 ou à une ordonnance prise sous le régime de l'article 83 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :	Idem
	(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; and	a) une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, s'il s'agit d'une personne physique;	
	(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.	b) une amende maximale de cent mille dollars, s'il s'agit d'une personne morale.	
Limitation period	(3) Proceedings for an offence under subsection (1) or (2) may be commenced within, but not later than, two years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.	(3) La poursuite d'une infraction visée aux paragraphes (1) ou (2) se prescrit par deux ans à compter de sa perpétration.	Prescription
Continuing offence	(4) Where an offence under subsection (1) or (2) is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.	(4) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction visée aux paragraphes (1) ou (2).	Infractions continues
	1993, c. 2, s. 6.	1993, ch. 2, art. 6.	
	MISCELLANEOUS MATTERS	DISPOSITIONS DIVERSES	
	77. [Repealed, 1993, c. 15, s. 54]	77. [Abrogé, 1993, ch. 15, art. 54]	
Time limit deemed extended	78. (1) Where any time limit or period of limitation specified under or pursuant to this Act expires on a day when the Patent Office is closed for business, that time limit or period of limitation shall be deemed to be extended to the next day when the Patent Office is open for business.	78. (1) Lorsqu'un délai spécifié en vertu de la présente loi ou en conformité avec celle-ci expire un jour où le Bureau des brevets est fermé au public, ce délai est réputé prorogé jusqu'au jour de réouverture du Bureau des brevets, inclusivement.	Le délai est réputé prorogé
When Patent Office closed for business	(2) The Patent Office shall be closed for business on Saturdays and holidays and on such other days as the Minister by order declares that it shall be closed for business.	(2) Le Bureau des brevets est fermé au public le samedi et les jours fériés ainsi que les autres jours où la fermeture en est décidée par arrêté du ministre.	Jours de fermeture du Bureau au public
Publication	(3) Every order made by the Minister under subsection (2) shall be published in the <i>Canadian Patent Office Record</i> as soon as possible after it is made.	(3) Chaque arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (2) est publié dans la <i>Gazette du Bureau des brevets</i> dès que possible après qu'il a été pris.	Publication
	R.S., c. P-4, s. 81.	S.R., ch. P-4, art. 81.	

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Patent applications filed before October 1, 1989

78.1 Applications for patents in Canada filed before October 1, 1989 shall be dealt with and disposed of in accordance with section 38.1 and with the provisions of this Act as they read immediately before October 1, 1989.
1993, c. 15, s. 55; 2001, c. 10, s. 3.

78.1 La présente loi dans sa version du 30 septembre 1989 s'applique aux demandes de brevet déposées jusqu'à cette date. Ces demandes sont également régies par l'article 38.1. 1993, ch. 15, art. 55; 2001, ch. 10, art. 3.

Régime applicable aux demandes déposées avant le 1^{er} octobre 1989

Patents issued before October 1, 1989

78.2 (1) Subject to subsection (3), any matter arising on or after October 1, 1989 in respect of a patent issued before that date shall be dealt with and disposed of in accordance with sections 38.1 and 45 and with the provisions of this Act, other than section 46, as they read immediately before October 1, 1989.

78.2 (1) Sous réserve du paragraphe (3), la présente loi dans sa version du 30 septembre 1989, à l'exception de l'article 46, s'applique aux affaires survenant, le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite, relativement aux brevets délivrés avant le 1^{er} octobre 1989. Ces affaires sont également régies par les articles 38.1 et 45.

Régime applicable aux brevets délivrés avant le 1^{er} octobre 1989

Patents issued on or after October 1, 1989 on the basis of previously filed applications

(2) Subject to subsection (3), any matter arising on or after October 1, 1989 in respect of a patent issued on or after that date on the basis of an application filed before that date shall be dealt with and disposed of in accordance with sections 38.1, 45, 46 and 48.1 to 48.5 and with the provisions of this Act, other than section 46, as they read immediately before October 1, 1989.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la présente loi dans sa version du 30 septembre 1989, à l'exception de l'article 46, s'applique aux affaires survenant, le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite, relativement aux brevets délivrés ce jour ou par la suite au titre de demandes déposées avant le 1^{er} octobre 1989. Ces affaires sont également régies par les articles 38.1, 45, 46 et 48.1 à 48.5.

Régime applicable aux brevets délivrés le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite sur demande antérieure à cette date

Application

(3) The provisions of this Act that apply as provided in subsections (1) and (2) shall be read subject to any amendments to this Act, other than the amendments that came into force on October 1, 1989 or October 1, 1996.
1993, c. 15, s. 55; 2001, c. 10, s. 3.

(3) Les dispositions visées aux paragraphes (1) et (2) s'appliquent compte tenu des modifications apportées à la présente loi sauf celles de ces modifications entrées en vigueur le 1^{er} octobre 1989 et le 1^{er} octobre 1996.
1993, ch. 15, art. 55; 2001, ch. 10, art. 3.

Les modifications, sauf certaines, sont prises en compte

Previous version of section 43 applies

78.3 (1) Where a conflict, as defined in section 43 as it read immediately before October 1, 1989, exists between an application for a patent in Canada filed before October 1, 1989 (the "earlier application") and an application for a patent in Canada filed on or after that date (the "later application") and

78.3 (1) En cas de conflit, au sens de l'article 43 dans sa version antérieure au 1^{er} octobre 1989, entre une demande de brevet déposée avant cette date et une demande déposée à compter de celle-ci, les demandes sont régies par cet article dans sa version antérieure à cette date, et le demandeur dont l'invention est antérieure a droit au brevet si les conditions suivantes sont réunies :

Version antérieure de l'article 43

(a) the later application is filed by a person who is entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party and who has previously regularly filed in or for any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada an application for a patent describing the same invention,

a) la seconde demande est déposée par une personne dont les droits sont protégés par traité ou convention, relatif aux brevets, auquel le Canada est partie, et qui a antérieurement déposé selon les règles, dans un autre pays ou pour un autre pays qui accorde par traité, convention ou loi une protection similaire aux citoyens du Canada, une demande de brevet décrivant la même invention;

(b) the later application is filed within twelve months after the filing of the previously regularly filed application,

(c) the applicant in the later application has made a request for priority in respect of that application on the basis of the previously regularly filed application, and

(d) the earlier application is filed after the filing of the previously regularly filed application,

the applicant having the earlier date of invention shall be entitled to a patent and the applications shall be dealt with and disposed of in accordance with section 43, as it read immediately before October 1, 1989.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if

(a) the earlier application is filed by a person who is entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party and who has previously regularly filed in or for any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada an application for a patent describing the same invention;

(b) the earlier application is filed within twelve months after the filing of the previously regularly filed application mentioned in paragraph (a);

(c) the applicant in the earlier application has made a request for priority in respect of that application on the basis of the previously regularly filed application mentioned in paragraph (a); and

(d) the previously regularly filed application mentioned in paragraph (a) was filed before the filing of the previously regularly filed application mentioned in subsection (1).

1993, c. 15, s. 55.

Patent applications filed on or after October 1, 1989

78.4 Applications for patents in Canada filed on or after October 1, 1989, but before October 1, 1996, shall be dealt with and disposed of in accordance with subsection 27(2) as it read immediately before October 1, 1996 and with the provisions of this Act as they read on October 1, 1996.

1993, c. 15, s. 55; 2001, c. 10, s. 4.

Patents issued on or after October 1, 1989

78.5 Any matter arising in respect of a patent issued on the basis of an application filed on or after October 1, 1989, but before October 1, 1996, shall be dealt with and disposed of in accordance with the provisions of

b) la seconde demande est déposée dans les douze mois du dépôt de la demande déposée antérieurement;

c) la personne qui a déposé la seconde demande a présenté, à l'égard de celle-ci, une demande de priorité fondée sur la demande déposée antérieurement;

d) la demande déposée antérieurement l'a été avant le dépôt de la première demande.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les conditions suivantes sont réunies :

a) la première demande est déposée par une personne qui a déposé antérieurement une demande de brevet dans les circonstances visées à l'alinéa (1)a);

b) la première demande est déposée dans les douze mois du dépôt de la demande déposée antérieurement;

c) la personne qui a déposée la première demande a présenté, à l'égard de celle-ci, une demande de priorité fondée sur la demande déposée antérieurement;

d) la demande déposée antérieurement l'a été avant celle déposée antérieurement par la personne visée à l'alinéa (1)a).

1993, ch. 15, art. 55.

Exception

Régime applicable au traitement de certaines demandes

78.4 La présente loi dans sa version du 1^{er} octobre 1996 de même que le paragraphe 27(2) dans sa version du 30 septembre 1996 s'appliquent aux demandes de brevet déposées le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite, mais avant le 1^{er} octobre 1996.

1993, ch. 15, art. 55; 2001, ch. 10, art. 4.

Régime applicable aux affaires relatives à certains brevets

78.5 La présente loi de même que le paragraphe 27(2) dans sa version du 30 septembre 1996 s'appliquent aux affaires relatives aux brevets délivrés au titre de demandes déposées

	<p>this Act and with subsection 27(2) as it read immediately before October 1, 1996.</p> <p>1993, c. 15, s. 55; 2001, c. 10, s. 4.</p>	<p>le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite, mais avant le 1^{er} octobre 1996.</p> <p>1993, ch. 15, art. 55; 2001, ch. 10, art. 4.</p>	
Payment of prescribed fees	<p>78.6 (1) If, before the day on which this section comes into force, a person has paid a prescribed fee applicable to a small entity, within the meaning of the <i>Patent Rules</i> as they read at the time of payment, but should have paid the prescribed fee applicable to an entity other than a small entity and a payment equivalent to the difference between the two amounts is submitted to the Commissioner in accordance with subsection (2) either before or no later than twelve months after that day, the payment is deemed to have been paid on the day on which the prescribed fee was paid, regardless of whether an action or other proceeding relating to the patent or patent application in respect of which the fee was payable has been commenced or decided.</p>	<p>78.6 (1) Si, avant l'entrée en vigueur du présent article, une personne a payé la taxe réglementaire relative à une petite entité, au sens des <i>Règles sur les brevets</i> dans leur version applicable à la date du paiement, alors qu'elle aurait dû payer celle relative à une entité autre qu'une petite entité, et qu'elle verse la différence au commissaire aux brevets en conformité avec le paragraphe (2), avant la date d'entrée en vigueur du présent article ou au plus tard douze mois après cette date, le versement est réputé avoir été fait à la date du paiement de la taxe réglementaire, indépendamment de toute instance ou autre procédure engagée à l'égard du brevet ou de la demande de brevet qui fait l'objet de la taxe ou de toute décision en découlant.</p>	Paiement de taxes réglementaires
Information to be provided	<p>(2) Any person who submits a payment to the Commissioner in accordance with subsection (1) is required to provide information with respect to the service or proceeding in respect of which the fee was paid and the patent or application in respect of which the fee was paid.</p>	<p>(2) La personne qui verse au commissaire aux brevets la différence visée au paragraphe (1) doit fournir avec ce paiement les renseignements suivants : le service ou la formalité visés par ce paiement et le brevet ou la demande pour lesquels il a été fait.</p>	Renseignements
No refund	<p>(3) A payment submitted in accordance with subsection (1) shall not be refunded.</p>	<p>(3) La différence versée aux termes du paragraphe (1) n'est pas remboursable.</p>	Somme non remboursable
Action and proceedings barred	<p>(4) No action or proceeding for any compensation or damages lies against Her Majesty in right of Canada in respect of any direct or indirect consequence resulting from the application of this section.</p>	<p>(4) Il ne peut être intenté d'action en recouvrement contre Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de toutes répercussions — directes ou indirectes — résultant de l'application du présent article.</p>	Aucune action en recouvrement
Application	<p>(5) For greater certainty, this section also applies to applications for patents mentioned in sections 78.1 and 78.4.</p> <p>2005, c. 18, s. 2.</p>	<p>(5) Il est entendu que le présent article s'applique aussi aux demandes de brevet visées par les articles 78.1 et 78.4.</p> <p>2005, ch. 18, art. 2.</p>	Application

PATENTED MEDICINES

INTERPRETATION

Definitions	<p>79. (1) In this section and in sections 80 to 103,</p>
“Board” « Conseil »	<p>“Board” means the Patented Medicine Prices Review Board continued by section 91;</p>
“Consumer Price Index” « indice des prix à la consommation »	<p>“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index published by Statistics Canada under the authority of the <i>Statistics Act</i>;</p>

MÉDICAMENTS BREVETÉS

DÉFINITIONS

Definitions	<p>79. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 80 à 103.</p>
« breveté » ou « titulaire d'un brevet »	<p>« breveté » ou « titulaire d'un brevet » La personne ayant pour le moment droit à l'avantage d'un brevet pour une invention liée à un médicament, ainsi que quiconque était titulaire d'un brevet pour une telle invention ou exerce ou a exercé les droits d'un titulaire dans un cadre</p>

“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Health or such other Member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this section and sections 80 to 103;	autre qu’une licence prorogée en vertu du paragraphe 11(1) de la <i>Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets</i> .	
“patentee” « breveté » ou « titulaire d’un brevet »	“patentee”, in respect of an invention pertaining to a medicine, means the person for the time being entitled to the benefit of the patent for that invention and includes, where any other person is entitled to exercise any rights in relation to that patent other than under a licence continued by subsection 11(1) of the <i>Patent Act Amendment Act, 1992</i> , that other person in respect of those rights;	« Conseil » Le Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés prorogé au titre de l’article 91. « indice des prix à la consommation » Indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada sous le régime de la <i>Loi sur la statistique</i> . « ministre » Le ministre de la Santé ou tel autre membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application du présent article et des articles 80 à 103.	« Conseil » “Board” « indice des prix à la consommation » “Consumer Price Index” « ministre » “Minister”
“regulations” « règlement »	“regulations” means regulations made under section 101.	« règlement » Les règlements pris au titre de l’article 101.	« règlement » “regulations”
Invention pertaining to a medicine	(2) For the purposes of subsection (1) and sections 80 to 101, an invention pertains to a medicine if the invention is intended or capable of being used for medicine or for the preparation or production of medicine. 1993, c. 2, s. 7; 1996, c. 8, s. 32.	(2) Pour l’application du paragraphe (1) et des articles 80 à 101, une invention est liée à un médicament si elle est destinée à des médicaments ou à la préparation ou la production de médicaments, ou susceptible d’être utilisée à des telles fins. 1993, ch. 2, art. 7; 1996, ch. 8, art. 32.	Définition de « invention liée à un médicament »

PRICING INFORMATION

80. (1) A patentee of an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, provide the Board with such information and documents as the regulations may specify respecting

- (a) the identity of the medicine;
- (b) the price at which the medicine is being or has been sold in any market in Canada and elsewhere;
- (c) the costs of making and marketing the medicine, where that information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee;
- (d) the factors referred to in section 85; and
- (e) any other related matters.

Idem

(2) Subject to subsection (3), a person who is a former patentee of an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, provide the Board with such information and documents as the regulations may specify respecting

RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX

80. (1) Le breveté est tenu de fournir au Conseil, conformément aux règlements, les renseignements et documents sur les points suivants :

- a) l’identification du médicament en cause;
- b) le prix de vente — antérieur ou actuel — du médicament sur les marchés canadien et étranger;
- c) les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament s’il dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s’il en a connaissance ou le contrôle;
- d) les facteurs énumérés à l’article 85;
- e) tout autre point afférent précisé par règlement.

Renseignements réglementaires à fournir sur les prix

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l’ancien titulaire d’un brevet est tenu de fournir au Conseil, conformément aux règlements, les renseignements et les documents sur les points suivants :

- a) l’identification du médicament en cause;

	<p>(a) the identity of the medicine;</p> <p>(b) the price at which the medicine was sold in any market in Canada and elsewhere during the period in which the person was a patentee of the invention;</p> <p>(c) the costs of making and marketing the medicine produced during that period, whether incurred before or after the patent was issued, where that information is available to the person in Canada or is within the knowledge or control of the person;</p> <p>(d) the factors referred to in section 85; and</p> <p>(e) any other related matters.</p>	<p>b) le prix de vente du médicament sur les marchés canadien et étranger pendant la période où il était titulaire du brevet;</p> <p>c) les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament pendant cette période, qu'ils aient été assumés avant ou après la délivrance du brevet, s'il dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle;</p> <p>d) les facteurs énumérés à l'article 85;</p> <p>e) tout autre point afférent précisé par règlement.</p>	
Limitation	<p>(3) Subsection (2) does not apply to a person who has not been entitled to the benefit of the patent or to exercise any rights in relation to the patent for a period of three or more years.</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) ne vise pas celui qui, pendant une période d'au moins trois ans, a cessé d'avoir droit à l'avantage du brevet ou d'exercer les droits du titulaire.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Prescription
Pricing information, etc. required by Board	<p>81. (1) The Board may, by order, require a patentee or former patentee of an invention pertaining to a medicine to provide the Board with information and documents respecting</p> <p>(a) in the case of a patentee, any of the matters referred to in paragraphs 80(1)(a) to (e);</p> <p>(b) in the case of a former patentee, any of the matters referred to in paragraphs 80(2)(a) to (e); and</p> <p>(c) such other related matters as the Board may require.</p>	<p>81. (1) Le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre le breveté ou l'ancien titulaire du brevet de lui fournir les renseignements et les documents sur les points visés aux alinéas 80(1)a) à e), dans le cas du breveté, ou, dans le cas de l'ancien breveté, aux alinéas 80(2)a) à e) ainsi que sur tout autre point qu'il précise.</p>	Renseignements sur les prix exigés par le Conseil
Compliance with order	<p>(2) A patentee or former patentee in respect of whom an order is made under subsection (1) shall comply with the order within such time as is specified in the order or as the Board may allow.</p>	<p>(2) L'ordonnance est à exécuter dans le délai précisé ou que peut fixer le Conseil.</p>	Respect
Limitation	<p>(3) No order may be made under subsection (1) in respect of a former patentee who, more than three years before the day on which the order is proposed to be made, ceased to be entitled to the benefit of the patent or to exercise any rights in relation to the patent.</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(3) Il ne peut être pris d'ordonnances en vertu du paragraphe (1) plus de trois ans après qu'une personne ait cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou d'exercer les droits du titulaire.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Prescription
Notice of introductory price	<p>82. (1) A patentee of an invention pertaining to a medicine who intends to sell the medicine in a market in Canada in which it has not previously been sold shall, as soon as practicable after determining the date on which the medicine will be first offered for sale in that</p>	<p>82. (1) Tout breveté doit, dès que possible après avoir fixé la date à laquelle il compte mettre en vente sur un marché canadien un médicament qui n'y a jamais été vendu, notifier le Conseil de son intention et de la date à laquelle il compte le faire.</p>	Avis du prix de lancement

market, notify the Board of its intention and of that date.

Pricing information and documents	(2) Where the Board receives a notice under subsection (1) from a patentee or otherwise has reason to believe that a patentee of an invention pertaining to a medicine intends to sell the medicine in a market in Canada in which the medicine has not previously been sold, the Board may, by order, require the patentee to provide the Board with information and documents respecting the price at which the medicine is intended to be sold in that market.	(2) Sur réception de l'avis visé au paragraphe (1) ou lorsqu'il a des motifs de croire qu'un breveté se propose de vendre sur un marché canadien un médicament qui n'y a jamais été vendu, le Conseil peut, par ordonnance, demander au breveté de lui fournir les renseignements et les documents concernant le prix proposé sur ce marché.	Renseignements sur les prix
Compliance with order	(3) Subject to subsection (4), a patentee in respect of whom an order is made under subsection (2) shall comply with the order within such time as is specified in the order or as the Board may allow.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'ordonnance est à exécuter dans le délai précisé ou que peut fixer le Conseil.	Respect
Limitation	(4) No patentee shall be required to comply with an order made under subsection (2) prior to the sixtieth day preceding the date on which the patentee intends to first offer the medicine for sale in the relevant market. 1993, c. 2, s. 7.	(4) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) n'oblige pas le breveté avant le soixantième jour de la date prévue pour la mise en vente du médicament sur le marché proposé. 1993, ch. 2, art. 7.	Prescription

EXCESSIVE PRICES

PRIX EXCESSIFS

Order re excessive prices	83. (1) Where the Board finds that a patentee of an invention pertaining to a medicine is selling the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, is excessive, the Board may, by order, direct the patentee to cause the maximum price at which the patentee sells the medicine in that market to be reduced to such level as the Board considers not to be excessive and as is specified in the order.	83. (1) Lorsqu'il estime que le breveté vend sur un marché canadien le médicament à un prix qu'il juge être excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui enjoindre de baisser le prix de vente maximal du médicament dans ce marché au niveau précisé dans l'ordonnance et de façon qu'il ne puisse pas être excessif.	Ordonnance relative aux prix excessifs
Idem	(2) Subject to subsection (4), where the Board finds that a patentee of an invention pertaining to a medicine has, while a patentee, sold the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, was excessive, the Board may, by order, direct the patentee to do any one or more of the following things as will, in the Board's opinion, offset the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the patentee from the sale of the medicine at an excessive price: (a) reduce the price at which the patentee sells the medicine in any market in Canada, to such extent and for such period as is specified in the order;	(2) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'il estime que le breveté a vendu, alors qu'il était titulaire du brevet, le médicament sur un marché canadien à un prix qu'il juge avoir été excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes pour compenser, selon lui, l'excédent qu'aurait procuré au breveté la vente du médicament au prix excessif: a) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente du médicament dans la mesure et pour la période prévue par l'ordonnance; b) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente de tout autre médicament lié à une invention brevetée du titulaire dans la me-	Idem

(b) reduce the price at which the patentee sells one other medicine to which a patented invention of the patentee pertains in any market in Canada, to such extent and for such period as is specified in the order; or

(c) pay to Her Majesty in right of Canada an amount specified in the order.

Idem

(3) Subject to subsection (4), where the Board finds that a former patentee of an invention pertaining to a medicine had, while a patentee, sold the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, was excessive, the Board may, by order, direct the former patentee to do any one or more of the following things as will, in the Board's opinion, offset the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the former patentee from the sale of the medicine at an excessive price:

(a) reduce the price at which the former patentee sells a medicine to which a patented invention of the former patentee pertains in any market in Canada, to such extent and for such period as is specified in the order; or

(b) pay to Her Majesty in right of Canada an amount specified in the order.

Where policy to sell at excessive price

(4) Where the Board, having regard to the extent and duration of the sales of the medicine at an excessive price, is of the opinion that the patentee or former patentee has engaged in a policy of selling the medicine at an excessive price, the Board may, by order, in lieu of any order it may make under subsection (2) or (3), as the case may be, direct the patentee or former patentee to do any one or more of the things referred to in that subsection as will, in the Board's opinion, offset not more than twice the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the patentee or former patentee from the sale of the medicine at an excessive price.

Excess revenues

(5) In estimating the amount of excess revenues under subsection (2), (3) or (4), the Board shall not consider any revenues derived by a patentee or former patentee before December 20, 1991 or any revenues derived by a former patentee after the former patentee ceased to be entitled to the benefit of the patent or to exercise any rights in relation to the patent.

sure et pour la période prévue par l'ordonnance;

c) payer à Sa Majesté du chef du Canada le montant précisé dans l'ordonnance.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'il estime que l'ancien breveté a vendu, alors qu'il était titulaire du brevet, le médicament à un prix qu'il juge avoir été excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes pour compenser, selon lui, l'excédent qu'aurait procuré à l'ancien breveté la vente du médicament au prix excessif:

a) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente de tout autre médicament lié à une invention dont il est titulaire du brevet dans la mesure et pour la période prévue par l'ordonnance;

b) payer à Sa Majesté du chef du Canada le montant précisé dans l'ordonnance.

Cas de politique de vente à prix excessif

(4) S'il estime que le breveté ou l'ancien breveté s'est livré à une politique de vente du médicament à un prix excessif, compte tenu de l'envergure et de la durée des ventes à un tel prix, le Conseil peut, par ordonnance, au lieu de celles qu'il peut prendre en application, selon le cas, des paragraphes (2) ou (3), lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures visées par ce paragraphe de façon à réduire suffisamment les recettes pour compenser, selon lui, au plus le double de l'excédent procuré par la vente au prix excessif.

Excédent

(5) Aux fins des paragraphes (2), (3) ou (4), il n'est pas tenu compte, dans le calcul de l'excédent, des recettes antérieures au 20 décembre 1991 ni, dans le cas de l'ancien breveté, des recettes faites après qu'il a cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou d'exercer les droits du titulaire.

Right to hearing	<p>(6) Before the Board makes an order under this section, it shall provide the patentee or former patentee with a reasonable opportunity to be heard.</p>	<p>(6) Avant de prendre une ordonnance en vertu du présent article, le Conseil doit donner au breveté ou à l'ancien breveté la possibilité de présenter ses observations.</p>	Droit à l'audition
Limitation period	<p>(7) No order may be made under this section in respect of a former patentee who, more than three years before the day on which the proceedings in the matter commenced, ceased to be entitled to the benefit of the patent or to exercise any rights in relation to the patent.</p> <p>1993, c. 2, s. 7; 1994, c. 26, s. 54(F).</p>	<p>(7) Le présent article ne permet pas de prendre une ordonnance à l'encontre des anciens brevetés qui, plus de trois ans avant le début des procédures, ont cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou d'exercer les droits du titulaire.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7; 1994, ch. 26, art. 54(F).</p>	Prescription
Compliance	<p>84. (1) A patentee or former patentee who is required by any order made under section 83 to reduce the price of a medicine shall commence compliance with the order within one month after the date of the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable, having regard to the circumstances of the patentee or former patentee.</p>	<p>84. (1) Le breveté ou l'ancien breveté est tenu de commencer l'exécution de l'ordonnance de réduction des prix dans le mois suivant sa prise ou dans le délai supérieur que le Conseil estime pratique et raisonnable compte tenu de sa situation.</p>	Exécution
Idem	<p>(2) A patentee or former patentee who is directed by any order made under section 83 to pay an amount to Her Majesty shall pay that amount within one month after the date of the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable, having regard to the circumstances of the patentee or former patentee.</p>	<p>(2) Le breveté ou l'ancien breveté est tenu d'exécuter l'ordonnance de paiement à Sa Majesté dans le mois suivant sa prise ou dans le délai supérieur que le Conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de sa situation.</p>	Idem
Debt due to Her Majesty	<p>(3) An amount payable by a patentee or former patentee to Her Majesty under any order made under section 83 constitutes a debt due to Her Majesty and may be recovered in any court of competent jurisdiction.</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(3) Les sommes payables en application d'une ordonnance prise en vertu du présent article constituent des créances de Sa Majesté, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Recouvrement des créances
Factors to be considered	<p>85. (1) In determining under section 83 whether a medicine is being or has been sold at an excessive price in any market in Canada, the Board shall take into consideration the following factors, to the extent that information on the factors is available to the Board:</p> <p>(a) the prices at which the medicine has been sold in the relevant market;</p> <p>(b) the prices at which other medicines in the same therapeutic class have been sold in the relevant market;</p> <p>(c) the prices at which the medicine and other medicines in the same therapeutic class have been sold in countries other than Canada;</p>	<p>85. (1) Pour décider si le prix d'un médicament vendu sur un marché canadien est excessif, le Conseil tient compte des facteurs suivants, dans la mesure où des renseignements sur ces facteurs lui sont disponibles :</p> <p>a) le prix de vente du médicament sur un tel marché;</p> <p>b) le prix de vente de médicaments de la même catégorie thérapeutique sur un tel marché;</p> <p>c) le prix de vente du médicament et d'autres médicaments de la même catégorie thérapeutique à l'étranger;</p> <p>d) les variations de l'indice des prix à la consommation;</p>	Facteurs de fixation du prix

	<p>(d) changes in the Consumer Price Index; and</p> <p>(e) such other factors as may be specified in any regulations made for the purposes of this subsection.</p>	<p>e) tous les autres facteurs précisés par les règlements d'application du présent paragraphe.</p>	
Additional factors	<p>(2) Where, after taking into consideration the factors referred to in subsection (1), the Board is unable to determine whether the medicine is being or has been sold in any market in Canada at an excessive price, the Board may take into consideration the following factors:</p> <p>(a) the costs of making and marketing the medicine; and</p> <p>(b) such other factors as may be specified in any regulations made for the purposes of this subsection or as are, in the opinion of the Board, relevant in the circumstances.</p>	<p>(2) Si, après avoir tenu compte de ces facteurs, il est incapable de décider si le prix d'un médicament vendu sur un marché canadien est excessif, le Conseil peut tenir compte des facteurs suivants :</p> <p>a) les coûts de réalisation et de mise en marché;</p> <p>b) tous les autres facteurs précisés par les règlements d'application du présent paragraphe ou qu'il estime pertinents.</p>	Facteurs complémentaires
Research costs	<p>(3) In determining under section 83 whether a medicine is being or has been sold in any market in Canada at an excessive price, the Board shall not take into consideration research costs other than the Canadian portion of the world costs related to the research that led to the invention pertaining to that medicine or to the development and commercialization of that invention, calculated in proportion to the ratio of sales by the patentee in Canada of that medicine to total world sales.</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(3) Pour l'application de l'article 83, le Conseil ne tient compte, dans les coûts de recherche, que de la part canadienne des coûts mondiaux directement liée à la recherche qui a abouti soit à l'invention du médicament, soit à sa mise au point et à sa mise en marché, calculée proportionnellement au rapport entre les ventes canadiennes du médicament par le breveté et le total des ventes mondiales.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Coûts de recherche
Hearings to be public	<p>86. (1) A hearing under section 83 shall be held in public unless the Board is satisfied on representations made by the person to whom the hearing relates that specific, direct and substantial harm would be caused to the person by the disclosure of information or documents at a public hearing, in which case the hearing or any part thereof may, at the discretion of the Board, be held in private.</p>	<p>86. (1) Les audiences tenues dans le cadre de l'article 83 sont publiques, sauf si le Conseil est convaincu, à la suite d'observations faites par l'intéressé, que la divulgation des renseignements ou documents en cause causerait directement à celui-ci un préjudice réel et sérieux; le cas échéant, l'audience peut, selon ce que décide le Conseil, se tenir à huis clos en tout ou en partie.</p>	Audiences publiques
Notice of hearing to certain persons	<p>(2) The Board shall give notice to the Minister of Industry or such other Minister as may be designated by the regulations and to provincial ministers of the Crown responsible for health of any hearing under section 83, and each of them is entitled to appear and make representations to the Board with respect to the matter being heard.</p> <p>1993, c. 2, s. 7; 1995, c. 1, s. 62.</p>	<p>(2) Le Conseil avise le ministre de l'Industrie, ou tout autre ministre désigné par règlement, et les ministres provinciaux responsables de la santé de toute audience tenue aux termes de l'article 83 et leur donne la possibilité de présenter leurs observations.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7; 1995, ch. 1, art. 62.</p>	Avis

Information, etc., privileged

87. (1) Subject to subsection (2), any information or document provided to the Board under section 80, 81 or 82 or in any proceeding under section 83 is privileged, and no person who has obtained the information or document pursuant to this Act shall, without the authorization of the person who provided the information or document, knowingly disclose the information or document or allow it to be disclosed unless it has been disclosed at a public hearing under section 83.

87. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements ou documents fournis au Conseil en application des articles 80, 81, 82 ou 83 sont protégés; nul ne peut, après les avoir obtenus en conformité avec la présente loi, sciemment les communiquer ou en permettre la communication sans l'autorisation de la personne qui les a fournis, sauf s'ils ont été divulgués dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 83.

Protection des renseignements

Disclosure, etc.

(2) Any information or document referred to in subsection (1)

(a) may be disclosed by the Board to any person engaged in the administration of this Act under the direction of the Board, to the Minister of Industry or such other Minister as may be designated by the regulations and to the provincial ministers of the Crown responsible for health and their officials for use only for the purpose of making representations referred to in subsection 86(2); and

(b) may be used by the Board for the purpose of the report referred to in section 100.

1993, c. 2, s. 7; 1995, c. 1, s. 62.

(2) Le Conseil peut communiquer les renseignements ou documents qui lui sont confiés à quiconque est chargé, sous sa responsabilité, de l'application de la présente loi, ainsi qu'au ministre de l'Industrie, ou tout autre ministre désigné par règlement, ou à un ministre provincial responsable de la santé, ou à tel de leurs fonctionnaires, à seule fin de leur permettre de présenter leurs observations au titre du paragraphe 86(2); il peut aussi s'en servir pour établir le rapport visé à l'article 100.

1993, ch. 2, art. 7; 1995, ch. 1, art. 62.

Communication

SALES AND EXPENSE INFORMATION

Sales and expense information, etc., to be provided

88. (1) A patentee of an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, or as the Board may, by order, require, provide the Board with such information and documents as the regulations or the order may specify respecting

(a) the identity of the licensees in Canada of the patentee;

(b) the revenue of the patentee, and details of the source of the revenue, whether direct or indirect, from sales of medicine in Canada; and

(c) the expenditures made by the patentee in Canada on research and development relating to medicine.

Additional information, etc.

(2) Where the Board believes on reasonable grounds that any person has information or documents pertaining to the value of sales of medicine in Canada by a patentee or the expenditures made by a patentee in Canada on research and development relating to medicine,

RENSEIGNEMENTS SUR LES RECETTES ET DÉPENSES

88. (1) Le breveté est tenu, conformément aux règlements ou aux ordonnances du Conseil, de fournir à celui-ci des renseignements et documents sur les points suivants :

a) l'identité des titulaires des licences découlant du brevet au Canada;

b) les recettes directes ou indirectes qu'il a tirées de la vente au Canada du médicament, ainsi que la source de ces recettes;

c) les dépenses de recherche et développement faites au Canada relativement au médicament.

Obligations des brevetés

(2) S'il estime pour des motifs raisonnables qu'une personne a des renseignements ou documents sur le montant des ventes au Canada de tout médicament ou sur les dépenses de recherche et développement supportées à cet égard au Canada par un titulaire de brevet, le

Renseignements complémentaires

the Board may, by order, require the person to provide the Board with any of the information or documents that are specified in the order, or with copies thereof.

Conseil peut, par ordonnance, l'obliger à les lui fournir — ou une copie de ceux-ci — selon ce que précise l'ordonnance.

Compliance with order

(3) A person in respect of whom an order is made under subsection (1) or (2) shall comply with the order within such time as is specified in the order or as the Board may allow.

(3) L'ordonnance est à exécuter dans le délai précisé ou que peut fixer le Conseil.

Délai

Information, etc., privileged

(4) Subject to section 89, any information or document provided to the Board under subsection (1) or (2) is privileged, and no person who has obtained the information or document pursuant to this Act shall, without the authorization of the person who provided the information or document, knowingly disclose the information or allow it to be disclosed, except for the purposes of the administration of this Act.

(4) Sous réserve de l'article 89, les renseignements ou documents fournis au Conseil sont protégés; nul ne peut, après les avoir obtenus en conformité avec la présente loi, sciemment les communiquer ou en permettre la communication sans l'autorisation de celui qui les a fournis, sauf quant à l'application de la présente loi.

Protection des renseignements

1993, c. 2, s. 7.

Report

89. (1) The Board shall in each year submit to the Minister a report setting out

89. (1) Le Conseil remet au ministre un rapport annuel exposant son estimation de la proportion, exprimée en pourcentage, que les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments, faites au Canada dans l'année précédente, représentent par rapport aux recettes tirées de la vente au Canada de médicaments pendant la même période, et ce tant pour chaque breveté que pour l'ensemble des brevetés.

Rapport

(a) the Board's estimate of the proportion, as a percentage, that the expenditures of each patentee in Canada in the preceding year on research and development relating to medicine is of the revenues of those patentees from sales of medicine in Canada in that year; and

(b) the Board's estimate of the proportion, as a percentage, that the total of the expenditures of patentees in Canada in the preceding year on research and development relating to medicine is of the total of the revenues of those patentees from sales of medicine in Canada in that year.

Basis of report

(2) The report shall be based on an analysis of information and documents provided to the Board under subsections 88(1) and (2) and of such other information and documents relating to the revenues and expenditures referred to in subsection 88(1) as the Board considers relevant but, subject to subsection (3), shall not be set out in a manner that would make it possible to identify a person who provided any information or document under subsection 88(1) or (2).

(2) Le rapport se fonde sur l'analyse des renseignements et documents obtenus au titre des paragraphes 88(1) ou (2) et des renseignements ou documents — que le Conseil juge pertinents — sur les recettes et dépenses mentionnées au paragraphe 88(1); par ailleurs, il est établi de manière à ne pas permettre de connaître l'identité de la personne qui a fourni ces renseignements ou documents visés aux paragraphes 88(1) ou (2).

Fondement du rapport

Exception

(3) The Board shall, in the report, identify the patentees in respect of whom an estimate referred to in subsection (1) is given in the report, and may, in the report, identify any person who has failed to comply with subsection 88(1)

(3) Dans son rapport, le Conseil identifie toutefois les brevetés pour lesquels une estimation est donnée; il peut aussi identifier les contrevenants aux paragraphes 88(1) ou (2) pour l'année en cause.

Exception

or (2) at any time in the year in respect of which the report is made.

Tabling of report	(4) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister. 1993, c. 2, s. 7.	(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise. 1993, ch. 2, art. 7.	Dépôt au Parlement
-------------------	---	--	--------------------

INQUIRIES

ENQUÊTES

Inquiries	90. The Board shall inquire into any matter that the Minister refers to the Board for inquiry and shall report to the Minister at the time and in accordance with the terms of reference established by the Minister. 1993, c. 2, s. 7.	90. Le Conseil fait enquête sur toute question que lui défère le ministre et lui fait rapport dans le délai prescrit et dans le cadre strict du mandat dont il est investi par le ministre. 1993, ch. 2, art. 7.	Enquêtes
-----------	---	--	----------

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

Establishment	91. (1) The Patented Medicine Prices Review Board is hereby continued, and shall consist of not more than five members to be appointed by the Governor in Council.	91. (1) Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés est prorogé; il se compose d'au plus cinq conseillers nommés par le gouverneur en conseil.	Constitution
Tenure	(2) Each member of the Board shall hold office during good behaviour for a period of five years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.	(2) Les conseillers sont nommés à titre inamovible pour un mandat de cinq ans, sous réserve de révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.	Mandat
Reappointment	(3) A member of the Board, on the expiration of a first term of office, is eligible to be reappointed for one further term.	(3) Les mandats des conseillers sont renouvelables une seule fois.	Nouveau mandat
Acting after expiration of appointment	(4) A person may continue to act as a member of the Board after the expiration of the person's term of appointment in respect of any matter in which the person became engaged during the term of appointment.	(4) Le conseiller dont le mandat est échu peut terminer les affaires dont il est saisi.	Prolongation
Remuneration and expenses	(5) The members of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence. 1993, c. 2, s. 7.	(5) Les conseillers reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle. 1993, ch. 2, art. 7.	Rémunération

Advisory panel	92. (1) The Minister may establish an advisory panel to advise the Minister on the appointment of persons to the Board, which panel shall include representatives of the provincial ministers of the Crown responsible for health, representatives of consumer groups, representa-	92. (1) Le ministre peut constituer un comité consultatif chargé de le conseiller sur la nomination des conseillers au Conseil. Le comité est formé de représentants des ministres provinciaux responsables de la santé, de représentants des groupes de consommateurs, de représen-	Comité consultatif
----------------	---	---	--------------------

	tives of the pharmaceutical industry and such other persons as the Minister considers appropriate to appoint.	tants de l'industrie pharmaceutique et de toute autre personne que le ministre estime indiqué d'y nommer.	
Consultation	(2) The Minister shall consult with an advisory panel established under subsection (1) for the purpose of making a recommendation to the Governor in Council with respect to the appointment of a person to the Board. 1993, c. 2, s. 7.	(2) Le ministre doit consulter le comité avant de faire ses recommandations au gouverneur en conseil sur la nomination d'un conseiller au Conseil. 1993, ch. 2, art. 7.	Consultation
Chairperson and Vice-chairperson	93. (1) The Governor in Council shall designate one of the members of the Board to be Chairperson of the Board and one of the members to be Vice-chairperson of the Board.	93. (1) Le gouverneur en conseil désigne, parmi les conseillers, un président et un vice-président.	Président et vice-président
Duties of Chairperson	(2) The Chairperson is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the Board, including (a) the apportionment of the work among the members thereof and the assignment of members to deal with matters before the Board and to sit at hearings of the Board and to preside at hearings or other proceedings; and (b) generally, the conduct of the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of its staff.	(2) Le président est le premier dirigeant du Conseil et, à ce titre, il en assure la direction. Il est notamment chargé de la répartition des affaires entre les conseillers, de la constitution et de la présidence des audiences et des autres procédures, ainsi que de la conduite des travaux du Conseil et de la gestion de son personnel.	Attributions du président
Duties of Vice-chairperson	(3) If the Chairperson is absent or incapacitated or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson has all the powers and functions of the Chairperson during the absence, incapacity or vacancy. 1993, c. 2, s. 7.	(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président. 1993, ch. 2, art. 7.	Attributions du vice-président
Staff	94. (1) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> .	94. (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des activités du Conseil est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	Personnel
Idem	(2) Persons appointed under subsection (1) shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> .	(2) Ce personnel est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> .	Idem
Technical assistance	(3) The Board may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist in the performance of its duties and, with the approval of the Treasury Board, the Board may fix and pay the remuneration and expenses of those persons. 1993, c. 2, s. 7; 2003, c. 22, s. 225(E).	(3) Le Conseil peut, à titre temporaire, retenir les services d'experts pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions et, avec l'agrément du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémunération et leurs frais. 1993, ch. 2, art. 7; 2003, ch. 22, art. 225(A).	Experts

Principal office	<p>95. (1) The principal office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i>.</p>	<p>95. (1) Le siège du Conseil est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>.</p>	Siège
Meetings	<p>(2) The Board may meet at such times and places in Canada as the Chairperson deems advisable.</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(2) Le Conseil tient ses réunions au Canada aux dates, heures et lieux choisis par le président selon les besoins.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Réunions
General powers, etc.	<p>96. (1) The Board has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court.</p>	<p>96. (1) Pour l'exercice de sa compétence, y compris l'assignation et l'interrogatoire des témoins, la prestation des serments, la production d'éléments de preuve et l'exécution de ses ordonnances, le Conseil est assimilé à une cour supérieure.</p>	Attributions générales du Conseil
Rules	<p>(2) The Board may, with the approval of the Governor in Council, make general rules</p> <p>(a) specifying the number of members of the Board that constitutes a quorum in respect of any matter; and</p> <p>(b) for regulating the practice and procedure of the Board.</p>	<p>(2) Le Conseil peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles régissant le quorum et les pratiques et procédures à suivre dans l'exercice de son activité.</p>	Règles
By-laws	<p>(3) The Board may make by-laws for carrying out the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of its staff.</p>	<p>(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir ses travaux, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel.</p>	Règlement administratif
Guidelines	<p>(4) Subject to subsection (5), the Board may issue guidelines with respect to any matter within its jurisdiction but such guidelines are not binding on the Board or any patentee.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (5), le Conseil peut formuler des directives — sans que lui ou les brevetés ne soient liés par celles-ci — sur toutes questions relevant de sa compétence.</p>	Directives
Consultation	<p>(5) Before the Board issues any guidelines, it shall consult with the Minister, the provincial ministers of the Crown responsible for health and such representatives of consumer groups and representatives of the pharmaceutical industry as the Minister may designate for the purpose.</p>	<p>(5) Avant de formuler des directives, le Conseil doit consulter le ministre, les ministres provinciaux responsables de la santé et les représentants des groupes de consommateurs et de l'industrie pharmaceutique que le ministre peut désigner à cette fin.</p>	Consultation
Non-application of <i>Statutory Instruments Act</i>	<p>(6) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to guidelines issued under subsection (4).</p> <p>1993, c. 2, s. 7.</p>	<p>(6) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas à ces directives.</p> <p>1993, ch. 2, art. 7.</p>	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Proceedings	<p>97. (1) All proceedings before the Board shall be dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.</p>	<p>97. (1) Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, le Conseil agit sans formalisme, en procédure expéditive.</p>	Procédures
Differences of opinion among members	<p>(2) In any proceedings before the Board,</p> <p>(a) in the event of a difference of opinion among the members determining any ques-</p>	<p>(2) Les décisions sont prises à la majorité des conseillers, celui qui préside à l'audience</p>	Décisions

	tion, the opinion of the majority shall prevail; and	disposant d'une voix prépondérante en cas de partage.	
	(b) in the event of an equally divided opinion among the members determining any question, the presiding member may determine the question.	1993, ch. 2, art. 7.	
1993, c. 2, s. 7.			
Orders	98. (1) The Board may, in any order, direct (a) that the order or any portion thereof shall come into force at a future time, on the happening of a contingency, event or condition specified in the order or on the performance to the satisfaction of the Board, or a person named by it, of any terms specified in the order; and (b) that the whole or any portion of the order shall have effect for a limited time or until the happening of a specified event.	98. (1) Le Conseil peut, dans ses ordonnances, fixer une date pour leur entrée en vigueur, en tout ou en partie, ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement, à la réalisation d'une condition ou à la bonne exécution, appréciée par lui-même ou son délégué, d'obligations imposées par l'ordonnance; il peut en outre y fixer une date pour leur cessation d'effet, en tout ou en partie, ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement précis.	Entrée en vigueur des ordonnances
Interim orders, etc.	(2) The Board may make interim orders or reserve further directions for an adjourned hearing of a matter.	(2) Le Conseil peut prendre une ordonnance provisoire et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure.	Ordonnances provisoires
Rescission and variation	(3) The Board may vary or rescind any order made by it and may re-hear any matter.	(3) Le Conseil peut annuler ou modifier ses ordonnances, et peut entendre une question de nouveau.	Modification des ordonnances
Certificates	(4) Where any person satisfies the Board that the Board would not have sufficient grounds to make an order under section 83 in respect of the person, the Board may, after the person pays any fees required to be paid by the regulations, issue to the person a certificate to that effect, but no certificate is binding on the Board. 1993, c. 2, s. 7.	(4) Lorsqu'il est convaincu par quiconque qu'il n'aura pas de motifs suffisants pour prendre l'ordonnance prévue à l'article 83, le Conseil peut, à la suite du paiement des droits réglementaires, délivrer à l'intéressé un certificat en ce sens, sans toutefois être lié par celui-ci. 1993, ch. 2, art. 7.	Certificat
Enforcement of orders	99. (1) Any order of the Board may be made an order of the Federal Court or any superior court of a province and is enforceable in the same manner as an order of the court.	99. (1) Les ordonnances du Conseil peuvent être assimilées à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.	Assimilation
Procedure	(2) To make an order of the Board an order of a court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed or, in lieu thereof, the Board may file with the registrar of the court a certified copy of the Board's order, and thereupon the order becomes an order of the court.	(2) L'assimilation se fait selon la pratique et la procédure suivies par le tribunal saisi ou par la production au greffe du tribunal d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance. L'ordonnance est dès lors une ordonnance de la cour.	Procédure
Effect of variation or rescission	(3) Where an order of the Board that has been made an order of a court is varied or rescinded by a subsequent order of the Board, the	(3) Les ordonnances du Conseil qui modifient ou annulent des ordonnances déjà assimilées doivent, selon les mêmes modalités, faire	Modification ou annulation

subsequent order of the Board shall be made an order of the court in the manner described in subsection (1), and the order of the court shall be deemed to have been varied or rescinded accordingly.

l'objet d'une assimilation; l'ordonnance est alors réputée les modifier ou les annuler, selon le cas.

Option to enforce	(4) Nothing in this section prevents the Board from exercising any of its powers under this Act. 1993, c. 2, s. 7.	(4) Le présent article n'a pas pour effet de limiter l'exercice par le Conseil des compétences conférées par la présente loi. 1993, ch. 2, art. 7.	Faculté d'exécution
Report of Board	100. (1) The Board shall in each year submit to the Minister a report on its activities during the preceding year.	100. (1) Le Conseil remet au ministre un rapport d'activité pour l'année précédente.	Rapport
Idem	(2) The report shall contain (a) a summary of pricing trends in the pharmaceutical industry; and (b) the name of each patentee in respect of whom an order was made under subsection 80(2) during the year and a statement as to the status of the matter in respect of which the order was made.	(2) Ce rapport comporte, outre un résumé des tendances des prix dans le secteur pharmaceutique, le nom de tous les brevetés ayant fait l'objet d'une ordonnance dans le cadre du paragraphe 80(2) et l'exposé de la situation dans chacun de ces cas.	Idem
Report summary	(3) The summary referred to in paragraph (2)(a) may be based on information and documents provided to the Board by any patentee under section 80, 81 or 82 or in any proceeding under section 83, but shall not be set out in a manner that would make it possible to identify that patentee.	(3) Le résumé peut se fonder sur les renseignements ou documents confiés au Conseil en application des articles 80, 81, 82 ou 83, mais sans permettre l'identification du breveté.	Résumé
Tabling of report	(4) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister. 1993, c. 2, s. 7.	(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise. 1993, ch. 2, art. 7.	Dépôt du rapport

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	101. (1) Subject to subsection (2), the Governor in Council may make regulations (a) specifying the information and documents that shall be provided to the Board under subsection 80(1) or (2) or 88(1); (b) respecting the form and manner in which and times at which such information and documents shall be provided to the Board and imposing conditions respecting the provision of such information and documents; (c) specifying a period for the purposes of subsection 80(2);	101. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) préciser les renseignements et les documents à fournir au Conseil en application des paragraphes 80(1) ou (2) ou 88(1); b) régir les conditions de forme, de temps et autres en ce qui touche la production de ces renseignements et documents; c) déterminer la période mentionnée au paragraphe 80(2); d) définir les facteurs d'application des paragraphes 85(1) ou (2), y compris les facteurs	Règlements
-------------	--	---	------------

(d) specifying factors for the purposes of subsection 85(1) or (2), including factors relating to the introductory price of any medicine to which a patented invention pertains;

(e) designating a Minister for the purposes of subsection 86(2) or paragraph 87(2)(a);

(f) defining, for the purposes of sections 88 and 89, the expression “research and development”;

(g) requiring fees to be paid before the issue of any certificate referred to in subsection 98(4) and specifying those fees or the manner of determining those fees;

(h) requiring or authorizing the Board to perform such duties, in addition to those provided for in this Act, as are specified in the regulations, including duties to be performed by the Board in relation to the introductory price of any medicine to which a patented invention pertains; and

(i) conferring on the Board such powers, in addition to those provided for in this Act, as will, in the opinion of the Governor in Council, enable the Board to perform any duties required or authorized to be performed by it by any regulations made under paragraph (h).

(2) No regulations may be made under paragraph (1)(d), (f), (h) or (i) except on the recommendation of the Minister, made after the Minister has consulted with the provincial ministers of the Crown responsible for health and with such representatives of consumer groups and representatives of the pharmaceutical industry as the Minister considers appropriate.

1993, c. 2, s. 7.

MEETINGS WITH MINISTER

102. (1) The Minister may at any time convene a meeting of the following persons:

(a) the Chairperson and such members of the Board as the Chairperson may designate;

(b) the provincial ministers of the Crown responsible for health or such representatives as they may designate;

relatifs au prix de lancement d’un médicament;

e) désigner un ministre aux fins du paragraphe 86(2) ou de l’alinéa 87(2)a);

f) définir, pour l’application des articles 88 et 89, « recherche et développement »;

g) imposer le paiement de droits préalablement à la délivrance du certificat visé au paragraphe 98(4) et en fixer le montant ou le mode de détermination;

h) obliger ou autoriser le Conseil à exercer certaines fonctions, outre celles prévues par la présente loi, précisées dans les règlements, y compris les fonctions relatives au prix de lancement d’un médicament;

i) conférer au Conseil les pouvoirs, outre ceux prévus par la présente loi, qui lui permettent, à son avis, de s’acquitter des fonctions que celui-ci doit exécuter aux termes des règlements pris au titre de l’alinéa h).

(2) Les règlements visés aux alinéas (1)d), f), h) ou i) sont pris sur recommandation du ministre faite après consultation par celui-ci des ministres provinciaux responsables de la santé et des représentants des groupes de consommateurs et de l’industrie pharmaceutique qu’il juge utile de consulter.

1993, ch. 2, art. 7.

RÉUNIONS MINISTÉRIELLES

102. (1) Le ministre peut, à sa discrétion, convoquer une réunion des personnes suivantes :

a) le président et les conseillers que celui-ci désigne;

b) les ministres provinciaux responsables de la santé ou leurs représentants;

Recommenda-
tion

Recommenda-
tion

Meetings with
Minister

Réunions
ministérielles

(c) such representatives of consumer groups and representatives of the pharmaceutical industry as the Minister may designate; and

(d) such other persons as the Minister considers appropriate.

Agenda

(2) The participants at a meeting convened under subsection (1) shall consider such matters in relation to the administration or operation of sections 79 to 101 as the Minister may determine.

1993, c. 2, s. 7.

AGREEMENTS WITH PROVINCES

Agreements with provinces

103. The Minister may enter into agreements with any province respecting the distribution of, and may pay to that province out of the Consolidated Revenue Fund, amounts received or collected by the Receiver General under section 83 or 84 or in respect of an undertaking given by a patentee or former patentee that is accepted by the Board in lieu of holding a hearing or making an order under section 83, less any costs incurred in relation to the collection and distribution of those amounts.

1993, c. 2, s. 7; 1994, c. 26, s. 55(F); 1999, c. 26, s. 50.

c) les représentants des groupes de consommateurs et de l'industrie pharmaceutique que le ministre peut désigner;

d) les autres personnes que le ministre estime indiquées.

Ordre du jour

(2) Les personnes réunies conformément au paragraphe (1) ont à examiner les sujets que le ministre peut leur déférer et qui ont trait à l'application des articles 79 à 101.

1993, ch. 2, art. 7.

ENTENTES AVEC LES PROVINCES

Ententes avec les provinces

103. Le ministre peut conclure avec toute province des ententes concernant le partage avec celle-ci de sommes prélevées ou reçues par le receveur général en vertu des articles 83 ou 84 ou dans le cadre d'un engagement, pris par un breveté ou un ancien breveté, que le Conseil accepte au lieu de tenir des audiences ou de rendre une ordonnance au titre de l'article 83, déduction faite des frais de perception et de partage; le cas échéant, les sommes à verser en partage à la province sont payables sur le Trésor.

1993, ch. 2, art. 7; 1994, ch. 26, art. 55(F); 1999, ch. 26, art. 50.

SCHEDULE 1

(Definition "pharmaceutical product" in section 21.02 and paragraph 21.03(1)(a))

abacavir (ABC)	tablet, 300 mg (as sulfate); oral solution, 100 mg (as sulfate)/5 mL
abacavir + lamivudine + zidovudine	tablet, 300 mg (as sulfate) + 150 mg + 300 mg
aciclovir	tablet, 200 mg; powder for injection, 250 mg (as sodium salt) in vial
amphotericin B	powder for injection, 50 mg in vial
amprenavir	tablet, 150 mg; capsule, 50 mg or 150 mg; oral solution, 15 mg/mL
azithromycin	capsule, 250 mg or 500 mg; suspension, 200 mg/5 mL
beclometasone	inhalation (aerosol), 50 micrograms per dose (dipropionate) or 250 micrograms (dipropionate) per dose
ceftazidime	powder for injection, 250 mg (as pentahydrate) in vial
ceftriaxone	injection, 500 mg (as sodium); powder for injection, 250 mg (as sodium salt) in vial
ciclosporin	capsule, 25 mg; concentrate for injection, 50 mg/mL in 1-mL ampoule (for organ transplantation)
ciprofloxacin	tablet, 250 mg (as hydrochloride)
ciprofloxacin	tablet, 250 mg or 500 mg
daunorubicin	powder for injection, 50 mg (as hydrochloride) in vial
delavirdine	capsule or tablet, 100 mg (as mesylate)
didanosine (ddI)	buffered chewable, dispersible tablet, 25 mg, 50 mg, 100 mg, 150 mg, 200 mg; buffered powder for oral solution, 100 mg, 167 mg, 250 mg, packets; unbuffered enteric coated capsule, 125 mg, 200 mg, 250 mg, 400 mg
diphtheria antitoxin	injection, 10 000 IU or 20 000 IU in vial
diphtheria vaccine	
doxorubicin	powder for injection, 10 mg or 50 mg (hydrochloride) in vial
efavirenz (EFV or EFZ)	capsule, 50 mg, 100 mg or 200 mg; oral solution, 150 mg/5 mL
eflornithine	injection, 200 mg (hydrochloride)/mL in 100-mL bottles
enalapril	tablet, 2.5 mg
erythromycin	capsule or tablet, 250 mg (as stearate or ethyl succinate); powder for oral suspension, 125 mg (as stearate or ethyl succinate); powder for injection, 500 mg (as lactobionate) in vial
etoposide	capsule, 100 mg; injection, 20 mg/mL in 5-mL ampoule
factor IX (complex coagulation factors II, VII, IX, X) concentrate	dried
hepatitis B vaccine	
ibuprofen	tablet, 200 mg or 400 mg
indinavir (IDV)	capsule, 200 mg, 333 mg or 400 mg (as sulfate)
insulin injection (soluble)	injection, 40 IU/mL in 10-mL vial or 100 IU/mL in 10-mL vial
intermediate-acting insulin	injection, 40 IU/mL in 10-mL vial; 100 IU/mL in 10-mL vial (as compound insulin zinc suspension or isophane insulin)
isoniazid + pyrazinamide + rifampin	tablet, 50 mg + 300 mg + 120 mg
ivermectin	scored tablet, 3 mg or 6 mg
lamivudine (3TC)	capsule or tablet, 150 mg; oral solution 50 mg/5 mL
lamivudine + nevirapine + zidovudine	tablet, 150 mg + 200 mg + 300 mg
lamivudine + zidovudine	tablet, 150 mg + 300 mg
levodopa + carbidopa	tablet, 100 mg + 10 mg or 250 mg + 25 mg
levofloxacin	tablet, 250 mg or 500 mg
lithium carbonate	capsule or tablet, 300 mg
lopinavir + ritonavir (LPV/r)	capsule, 133.3 mg + 33.3 mg; oral solution, 400 mg + 100 mg/5 mL
metoclopramide	tablet, 10 mg (hydrochloride); injection, 5 mg (hydrochloride)/mL in 2-mL ampoule
metronidazole	tablet, 250 mg or 500 mg; injection, 500 mg in 100-mL vial; suppository, 500 mg or 1 g; oral suspension, 200 mg (as benzoate)/5 mL
morphine	injection, 10 mg in 1-mL ampoule (sulfate or hydrochloride); oral solution, 10 mg (hydrochloride or sulfate)/5 mL; tablet, 10 mg (sulfate)

Patent — May 2, 2012

nelfinavir (NFV)	tablet, 250 mg (as mesilate); oral powder, 50 mg/g
nevirapine (NVP)	tablet, 200 mg; oral suspension, 50 mg/5 mL
nifedipine	sustained release formulations, tablet, 10 mg
nitrofurantoin	tablet, 100 mg
ofloxacin	tablet, 200 mg or 400 mg
oseltamivir phosphate	capsule, 75 mg; powder for oral suspension, 12 mg/mL
potassium chloride	powder for solution
ranitidine	tablet, 150 mg (as hydrochloride); oral solution, 75 mg/5 mL; injection, 25 mg/mL in 2-mL ampoule
ritonavir	capsule, 100 mg; oral solution, 400 mg/5 mL
salbutamol	tablet, 2 mg or 4 mg (as sulfate); inhalation (aerosol), 100 micrograms (as sulfate) per dose; syrup, 2 mg/5 mL; injection, 50 micrograms (as sulfate)/mL in 5-mL ampoule; respirator solution for use in nebulizers, 5 mg (as sulfate)/mL
saquinavir (SQV)	capsule, 200 mg
stavudine (d4T)	capsule, 15 mg, 20 mg, 30 mg or 40 mg; powder for oral solution, 5 mg/5 mL
testosterone	injection, 200 mg (enantate) in 1-mL ampoule
timolol	solution (eye drops), 0.25% or 0.5% (as maleate)
verapamil	tablet, 40 mg or 80 mg (hydrochloride); injection, 2.5 mg (hydrochloride)/mL in 2-mL ampoule
zalcitabine	capsule or tablet, 0.375 mg or 0.750 mg
zidovudine (ZDV or AZT)	tablet, 300 mg; capsule, 100 mg or 250 mg; oral solution or syrup, 50 mg/5 mL; solution for IV infusion injection, 10 mg/mL in 20-mL vial

2004, c. 23, Sch. 1; SOR/2005-276; SOR/2006-204.

ANNEXE 1

(définition de « produit pharmaceutique » à l'article 21.02 et alinéa 21.03(1)a))

abacavir (ABC)	comprimé, 300 mg (sous forme de sulfate); solution buvable, 100 mg (sous forme de sulfate)/5 ml
abacavir + lamivudine + zidovudine	comprimé, 300 mg (sous forme de sulfate) + 150 mg + 300 mg
aciclovir	comprimé, 200 mg; poudre pour préparations injectables, 250 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon
amphotéricine B	poudre pour préparations injectables, 50 mg en flacon
amprenavir	comprimé, 150 mg; gélule, 50 mg ou 150 mg; solution buvable, 15 mg/ml
antitoxine diphtérique	solution injectable, 10 000 UI ou 20 000 UI en flacon
azithromycine	gélules, 250 mg ou 500 mg; suspension, 200 mg/5 ml
béclométasone	solution pour inhalation (aérosol), 50 microgrammes par dose (dipropionate) ou 250 microgrammes (dipropionate) par dose
carbonate de lithium	gélule ou comprimé, 300 mg
ceftazidime	poudre pour préparations injectables, 250 mg (sous forme de pentahydrate) en flacon
ceftriaxone	solution injectable, 500 mg (sous forme de sodium); poudre pour préparations injectables, 250 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon
chlorure de potassium	poudre pour solution
ciclosporine	gélule, 25 mg; concentré pour solution injectable, 50 mg/ml en ampoule de 1 ml (pour les transplantations d'organes)
ciprofloxacine	comprimé, 250 mg (sous forme de chlorhydrate)
ciprofloxacine	comprimé, 250 mg ou 500 mg
complexe de facteur IX (concentré des facteurs de coagulation II, VII, IX, X)	desséché
daunorubicine	poudre pour préparations injectables, 50 mg (sous forme de chlorhydrate) en flacon
delavirdine	gélule ou comprimé, 100 mg (sous forme de mésilate)
didanosine (ddl)	comprimé à croquer, dispersible tamponné, 25 mg, 50 mg, 100 mg, 150 mg, 200 mg; poudre tamponnée pour solution buvable, 100 mg, 167 mg, 250 mg en sachets; gélule gastro-résistante non tamponnée, 125 mg, 200 mg, 250 mg, 400 mg
doxorubicine	poudre pour préparations injectables, 10 mg ou 50 mg (chlorhydrate) en flacon
efavirenz (EFV ou EFZ)	gélule, 50 mg, 100 mg ou 200 mg; solution buvable, 150 mg/5 ml
éflornithine	solution injectable, 200 mg (chlorhydrate)/ml en flacon de 100 ml
énalapril	comprimé, 2,5 mg
érythromycine	gélule ou comprimé, 250 mg (sous forme de stéarate ou d'éthylsuccinate); poudre pour suspension buvable, 125 mg (sous forme de stéarate ou d'éthylsuccinate); poudre pour préparations injectables, 500 mg (sous forme de lactobionate) en flacon
étoposide	gélule, 100 mg; solution injectable, 20 mg/ml en ampoule de 5 ml
ibuprofène	comprimé, 200 mg ou 400 mg
indinavir (IDV)	gélule, 200 mg, 333 mg ou 400 mg (sous forme de sulfate)
insuline d'action intermédiaire	solution injectable, 40 UI/ml en flacon de 10 ml ou 100 UI/ml en flacon de 10 ml (sous forme d'un complexe d'insuline zinc en suspension ou d'insuline isophane)
insuline injectable (soluble)	solution injectable, 40 UI/ml en flacon de 10 ml ou 100 UI/ml en flacon de 10 ml
isoniazide + pyrazinamide + rifampine	comprimé, 50 mg + 300 mg + 120 mg
ivermectine	comprimé sécable, 3 mg ou 6 mg
lamivudine (3TC)	gélule ou comprimé, 150 mg; solution buvable, 50 mg/5 ml
lamivudine + névirapine + zidovudine	comprimé, 150 mg + 200 mg + 300 mg
lamivudine + zidovudine	comprimé, 150 mg + 300 mg
lévodopa + carbidopa	comprimé, 100 mg + 10 mg ou 250 mg + 25 mg
lévofloxacine	comprimé, 250 mg ou 500 mg
lopinavir + ritonavir (LPV/r)	gélule, 133,3 mg + 33,3 mg; solution buvable, 400 mg + 100 mg/5 ml
métoclopramide	comprimé, 10 mg (chlorhydrate); solution injectable, 5 mg (chlorhydrate)/ml en ampoule de 2 ml

Patent — May 2, 2012

métronidazole	comprimé, 250 mg ou 500 mg; solution injectable, 500 mg en flacon de 100 ml; suppositoire, 500 mg ou 1 g; suspension buvable, 200 mg (sous forme de benzoate)/5 ml
morphine	solution injectable, 10 mg (sulfate ou chlorhydrate) en ampoule de 1 ml; solution buvable, 10 mg (chlorhydrate ou sulfate)/5 ml; comprimé, 10 mg (sulfate)
nelfinavir (NFV)	comprimé, 250 mg (sous forme de mésilate); poudre pour administration orale, 50 mg/g
névirapine (NVP)	comprimé, 200 mg; suspension buvable, 50 mg/5 ml
nifédipine	formulations à libération prolongée, comprimé à 10 mg
nitrofurantoïne	comprimé, 100 mg
ofloxacin	comprimé, 200 mg ou 400 mg
phosphate d'oseltamivir	gélule, 75 mg; poudre pour suspension buvable, 12 mg/ml
ranitidine	comprimé, 150 mg (sous forme de chlorhydrate); solution buvable, 75 mg/5 ml; solution injectable, 25 mg/ml en ampoule de 2 ml
ritonavir	gélule, 100 mg; solution buvable, 400 mg/5 ml
salbutamol	comprimé, 2 mg ou 4 mg (sous forme de sulfate); solution pour inhalation (aérosol), 100 microgrammes (sous forme de sulfate) par dose; sirop, 2 mg (sous forme de sulfate)/5 ml; solution injectable, 50 microgrammes (sous forme de sulfate)/ml en ampoule de 5 ml; solution pour nébuliseur, 5 mg (sous forme de sulfate)/ml
saquinavir (SQV)	gélule, 200 mg
stavudine (d4T)	gélule, 15 mg, 20 mg, 30 mg ou 40 mg; poudre pour solution buvable, 5 mg/5 ml
testostérone	solution injectable, 200 mg (énantate) en ampoule de 1 ml
timolol	solution (collyre), 0,25 % ou 0,5 % (sous forme de maléate)
vaccin antidiphtérique	
vaccin antihépatite B	
vérapamil	comprimé, 40 mg ou 80 mg (chlorhydrate); solution injectable, 2,5 mg (chlorhydrate)/ml en ampoule de 2 ml
zalcitabine	gélule ou comprimé, 0,375 mg ou 0,750 mg
zidovudine (ZDV ou AZT)	comprimé, 300 mg; gélule, 100 mg ou 250 mg; solution buvable ou sirop, 50 mg/5 ml; solution pour perfusion intraveineuse, 10 mg/ml en flacon de 20 ml

2004, ch. 23, ann. 1; DORS/2005-276; DORS/2006-204.

SCHEDULE 2
(Paragraph 21.03(1)(b))

Afghanistan
Afghanistan
Angola
Angola
Bangladesh
Bangladesh
Benin
Bénin
Bhutan
Bhoutan
Burkina Faso
Burkina Faso
Burundi
Burundi
Cambodia
Cambodge
Cape Verde
Cap-Vert
Central African Republic
République centrafricaine
Chad
Tchad
Comoros
Comores
Democratic Republic of the Congo
République démocratique du Congo
Djibouti
Djibouti
Equatorial Guinea
Guinée équatoriale
Eritrea
Érythrée
Ethiopia
Éthiopie
Gambia
Gambie
Guinea
Guinée
Guinea-Bissau
Guinée-Bissau
Haiti
Haïti
Kiribati
Kiribati
Lao People's Democratic Republic
République démocratique populaire lao
Lesotho
Lesotho
Liberia
Libéria
Madagascar
Madagascar
Malawi
Malawi

ANNEXE 2
(alinéa 21.03(1)(b))

Afghanistan
Afghanistan
Angola
Angola
Bangladesh
Bangladesh
Bénin
Benin
Bhoutan
Bhutan
Burkina Faso
Burkina Faso
Burundi
Burundi
Cambodge
Cambodia
Cap-Vert
Cape Verde
Comores
Comoros
Djibouti
Djibouti
Érythrée
Eritrea
Éthiopie
Ethiopia
Gambie
Gambia
Guinée
Guinea
Guinée-Bissau
Guinea-Bissau
Guinée équatoriale
Equatorial Guinea
Haïti
Haiti
Îles Salomon
Solomon Islands
Kiribati
Kiribati
Lesotho
Lesotho
Libéria
Liberia
Madagascar
Madagascar
Malawi
Malawi
Maldives
Maldives
Mali
Mali
Mauritanie
Mauritania

Maldives
Maldives
Mali
Mali
Mauritania
Mauritanie
Mozambique
Mozambique
Myanmar
Myanmar
Nepal
Népal
Niger
Niger
Rwanda
Rwanda
Samoa
Samoa
Sao Tome and Principe
Sao Tomé-et-Principe
Senegal
Sénégal
Sierra Leone
Sierra Leone
Solomon Islands
Îles Salomon
Somalia
Somalie
Sudan
Soudan
Timor-Leste
Timor-Leste
Togo
Togo
Tuvalu
Tuvalu
Uganda
Ouganda
United Republic of Tanzania
République-Unie de Tanzanie
Vanuatu
Vanuatu
Yemen
Yémen
Zambia
Zambie

2004, c. 23, Sch. 2.

Mozambique
Mozambique
Myanmar
Myanmar
Népal
Nepal
Niger
Niger
Ouganda
Uganda
République centrafricaine
Central African Republic
République démocratique du Congo
Democratic Republic of the Congo
République démocratique populaire lao
Lao People's Democratic Republic
République-Unie de Tanzanie
United Republic of Tanzania
Rwanda
Rwanda
Samoa
Samoa
Sao Tomé-et-Principe
Sao Tome and Principe
Sénégal
Senegal
Sierra Leone
Sierra Leone
Somalie
Somalia
Soudan
Sudan
Tchad
Chad
Timor-Leste
Timor-Leste
Togo
Togo
Tuvalu
Tuvalu
Vanuatu
Vanuatu
Yémen
Yemen
Zambie
Zambia

2004, ch. 23, ann. 2.

SCHEDULE 3
(Paragraph 21.03(1)(c))

Albania
Albanie

Antigua and Barbuda
Antigua-et-Barbuda

Argentina
Argentine

Armenia
Arménie

Bahrain, Kingdom of
Bahreïn, Royaume de

Barbados
Barbade

Belize
Belize

Bolivia
Bolivie

Botswana
Botswana

Brazil
Brésil

Brunei Darussalam
Brunéi Darussalam

Bulgaria
Bulgarie

Cameroon
Cameroun

Chile
Chili

China
Chine

Colombia
Colombie

Congo
Congo

Costa Rica
Costa Rica

Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire

Croatia
Croatie

Cuba
Cuba

Dominica
Dominique

Dominican Republic
République dominicaine

Ecuador
Équateur

Egypt
Égypte

El Salvador
El Salvador

Fiji
Fidji

ANNEXE 3
(alinéa 21.03(1)(c))

Afrique du Sud
South Africa

Albanie
Albania

Antigua-et-Barbuda
Antigua and Barbuda

Argentine
Argentina

Arménie
Armenia

Bahreïn, Royaume de
Bahrain, Kingdom of

Barbade
Barbados

Belize
Belize

Bolivie
Bolivia

Botswana
Botswana

Brésil
Brazil

Brunéi Darussalam
Brunei Darussalam

Bulgarie
Bulgaria

Cameroun
Cameroon

Chili
Chile

Chine
China

Colombie
Colombia

Congo
Congo

Costa Rica
Costa Rica

Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire

Croatie
Croatia

Cuba
Cuba

Dominique
Dominica

Égypte
Egypt

El Salvador
El Salvador

Équateur
Ecuador

Ex-République yougoslave de Macédoine
Former Yugoslav Republic of Macedonia

Former Yugoslav Republic of Macedonia
Ex-République yougoslave de Macédoine
 Gabon
Gabon
 Georgia
Géorgie
 Ghana
Ghana
 Grenada
Grenade
 Guatemala
Guatemala
 Guyana
Guyana
 Honduras
Honduras
 India
Inde
 Indonesia
Indonésie
 Jamaica
Jamaïque
 Jordan
Jordanie
 Kenya
Kenya
 Kyrgyz Republic
République kirghize
 Liechtenstein
Liechtenstein
 Malaysia
Malaisie
 Mauritius
Maurice
 Moldova
Moldova
 Mongolia
Mongolie
 Morocco
Maroc
 Namibia
Namibie
 Nicaragua
Nicaragua
 Nigeria
Nigéria
 Oman
Oman
 Pakistan
Pakistan
 Panama
Panama
 Papua New Guinea
Papouasie-Nouvelle-Guinée
 Paraguay
Paraguay
 Peru
Pérou

Fidji
Fiji
 Gabon
Gabon
 Géorgie
Georgia
 Ghana
Ghana
 Grenade
Grenada
 Guatemala
Guatemala
 Guyana
Guyana
 Honduras
Honduras
 Inde
India
 Indonésie
Indonesia
 Jamaïque
Jamaica
 Jordanie
Jordan
 Kenya
Kenya
 Liechtenstein
Liechtenstein
 Malaisie
Malaysia
 Maroc
Morocco
 Maurice
Mauritius
 Moldova
Moldova
 Mongolie
Mongolia
 Namibie
Namibia
 Nicaragua
Nicaragua
 Nigéria
Nigeria
 Oman
Oman
 Pakistan
Pakistan
 Panama
Panama
 Papouasie-Nouvelle-Guinée
Papua New Guinea
 Paraguay
Paraguay
 Pérou
Peru
 Philippines
Philippines

Philippines <i>Philippines</i>	République dominicaine <i>Dominican Republic</i>
Romania <i>Roumanie</i>	République kirghize <i>Kyrgyz Republic</i>
Saint Kitts and Nevis <i>Saint-Kitts-et-Nevis</i>	Roumanie <i>Romania</i>
Saint Lucia <i>Sainte-Lucie</i>	Sainte-Lucie <i>Saint Lucia</i>
Saint Vincent and the Grenadines <i>Saint-Vincent-et-les-Grenadines</i>	Saint-Kitts-et-Nevis <i>Saint Kitts and Nevis</i>
South Africa <i>Afrique du Sud</i>	Saint-Vincent-et-les-Grenadines <i>Saint Vincent and the Grenadines</i>
Sri Lanka <i>Sri Lanka</i>	Sri Lanka <i>Sri Lanka</i>
Suriname <i>Suriname</i>	Suriname <i>Suriname</i>
Swaziland <i>Swaziland</i>	Swaziland <i>Swaziland</i>
Thaïland <i>Thaïlande</i>	Thaïlande <i>Thailand</i>
Trinidad and Tobago <i>Trinité-et-Tobago</i>	Trinité-et-Tobago <i>Trinidad and Tobago</i>
Tunisie <i>Tunisie</i>	Tunisie <i>Tunisia</i>
Uruguay <i>Uruguay</i>	Uruguay <i>Uruguay</i>
Venezuela <i>Venezuela</i>	Venezuela <i>Venezuela</i>
Zimbabwe <i>Zimbabwe</i>	Zimbabwe <i>Zimbabwe</i>
2004, c. 23, Sch. 3.	2004, ch. 23, ann. 3.

SCHEDULE 4
(Paragraph 21.03(1)(d))

Cyprus
Chypre
Czech Republic
République tchèque
Estonia
Estonie
Hong Kong, China
Hong Kong, Chine
Hungary
Hongrie
Israel
Israël
Korea
Corée
Kuwait
Koweït
Latvia
Lettonie
Lithuania
Lituanie
Macao, China
Macao, Chine
Malta
Malte
Mexico
Mexique
Poland
Pologne
Qatar
Qatar
Singapore
Singapour
Slovak Republic
République slovaque
Slovenia
Slovénie
Chinese Taipei
Taipei chinois
Turkey
Turquie
United Arab Emirates
Émirats arabes unis
2004, c. 23, Sch. 4.

ANNEXE 4
(alinéa 21.03(1)d))

Chypre
Cyprus
Corée
Korea
Émirats arabes unis
United Arab Emirates
Estonie
Estonia
Hong Kong, Chine
Hong Kong, China
Hongrie
Hungary
Israël
Israel
Koweït
Kuwait
Lettonie
Latvia
Lituanie
Lithuania
Macao, Chine
Macao, China
Malte
Malta
Mexique
Mexico
Pologne
Poland
Qatar
Qatar
République slovaque
Slovak Republic
République tchèque
Czech Republic
Singapour
Singapore
Slovénie
Slovenia
Taipei chinois
Chinese Taipei
Turquie
Turkey
2004, ch. 23, ann. 4.

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), ss. 31 and 32, as amended by 1992, c. 1, s. 145(F) (Sch. VIII, item 22)

— L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 31 et 32, tels que modifiés par 1992, ch. 1, art. 145(F) (Ann. VIII, n^o 22)

Payments to provinces

31. (1) The Minister of Consumer and Corporate Affairs shall pay to each province for each of the fiscal years commencing in the period April 1, 1987 to March 31, 1991, for the purpose of research and development relating to medicine, an amount equal to the product obtained by multiplying

31. (1) Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales versera à chaque province pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 1987 et le 31 mars 1991 pour la recherche et le développement en matière de médicaments un montant égal au produit obtenu par la multiplication de l'élément *a*) par l'élément *b*):

Paiement aux provinces

(*a*) the quotient obtained by dividing

(i) twenty-five million dollars

by

(ii) the total population of all provinces for the fiscal year in respect of which the payment is made,

a) le quotient obtenu par la division de vingt-cinq millions de dollars par le chiffre total de la population des provinces pour l'exercice à l'égard duquel le versement est effectué;

b) le chiffre de la population de la province pour ce même exercice.

by

(*b*) the population of the province for the fiscal year in respect of which the payment is made.

Time and manner of payment

(2) Payment of any amount under this section shall be made out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

(2) Tout versement est prélevé sur le Trésor selon ce que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement.

Modalités

Determination of population

(3) For the purposes of this section, the population of a province for a fiscal year shall be the population of that province on June 1 of that year as determined and published by the Chief Statistician of Canada.

(3) Le chiffre de la population d'une province pour un exercice est celui du 1^{er} juin de l'exercice, déterminé et publié par le statisticien en chef du Canada.

Détermination du chiffre de la population

— R.S., 1985, c. 33 (3rd Supp.), ss. 31 and 32, as amended by 1992, c. 1, s. 145(F) (Sch. VIII, item 22)

— L.R. (1985), ch. 33 (3^e suppl.), art. 31 et 32, tels que modifiés par 1992, ch. 1, art. 145(F) (Ann. VIII, n^o 22)

Prohibition

32. (1) Notwithstanding anything in section 39 of the *Patent Act* or in any licence granted under that section, no person shall, under a licence granted prior to March 28, 1989 under that section in respect of a patent pertaining to the medicine Diltiazem hydrochloride, have or exercise any right to

32. (1) Par dérogation à l'article 39 de la *Loi sur les brevets* ou à toute licence délivrée sous son régime, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous le régime de cet article avant le 28 mars 1989 et relativement au médicament appelé chlorhydrate de diltiazem pour revendiquer ou exercer le droit d'importer ou de réaliser ce médicament pour vente à la consommation au Canada.

Interdiction

(*a*) import Diltiazem hydrochloride, if it is to be sold for consumption in Canada; or

(*b*) make Diltiazem hydrochloride for sale for consumption in Canada.

Duration of prohibition

(2) The prohibition under subsection (1) expires on March 28, 1989.

(2) L'interdiction est levée le 28 mars 1989.

Durée de l'interdiction

Actions and proceedings barred

(3) No action or proceedings for any compensation or damages lie against Her Majesty in right of Canada as a result of the application of subsection (1) to a licence referred to in that subsection.

(3) Il ne peut être intenté d'action, ou autre procédure, en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada pour l'application du paragraphe (1) à une licence qui y est visée.

Interdiction des actions

— 1993, c. 2, ss. 9 to 14

— 1993, ch. 2, art. 9 à 14

Definitions

9. In this section and sections 10 to 13,

9. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 10 à 13.

Définitions

“commencement day”
« date d'entrée en vigueur »

“commencement day” means the day on which section 3 of this Act comes into force;

<p>“former Act” « loi antérieure »</p>	<p>“former Act” means the <i>Patent Act</i>, as it read immediately before the commencement day.</p>	<p>« date d’entrée en vigueur » La date d’entrée en vigueur de l’article 3 de la présente loi.</p>	<p>« date d’entrée en vigueur » “commencement day”</p>
	<p>— 1993, c. 2, ss. 9 to 14</p>	<p>— 1993, ch. 2, art. 9 à 14</p>	
<p>Pending proceedings</p>	<p>10. Any proceeding pending before the Patented Medicine Prices Review Board immediately before the commencement day shall be taken up and continued under and in accordance with sections 79 to 101 of the <i>Patent Act</i>, as enacted by section 7 of this Act, as if the proceeding had been commenced on or after that day.</p>	<p>10. Toutes les procédures qui, à la date d’entrée en vigueur, sont en cours devant le Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés se poursuivent conformément aux articles 79 à 101 de la <i>Loi sur les brevets</i>, édictés par l’article 7 de la présente loi, comme si elles avaient été entamées à cette date.</p>	<p>Procédures pendantes</p>
	<p>— 1993, c. 2, ss. 9 to 14</p>	<p>— 1993, ch. 2, art. 9 à 14</p>	
<p>Licences continued</p>	<p>11. (1) A licence that has been granted under section 39 of the former Act before December 20, 1991 and that has not been terminated before the commencement day shall continue in effect according to its terms and, subject to subsection (2), sections 39 to 39.14 of the former Act shall continue to apply in respect of that licence as if they had not been repealed by section 3 of this Act.</p>	<p>11. (1) Toute licence accordée au titre de l’article 39 de la loi antérieure avant le 20 décembre 1991 et en cours de validité à la date d’entrée en vigueur reste valide dans les limites de ses conditions. Les articles 39 à 39.14 de la loi antérieure s’appliquent à elle comme s’ils n’avaient pas été abrogés par l’article 3 de la présente loi.</p>	<p>Validité d’une licence au titre de la loi antérieure</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) For the purposes of applying sections 39 to 39.14 of the former Act in respect of a licence continued by subsection (1), the prohibitions set out in subsections 39.11(1) and 39.14(1) of the former Act do not apply in respect of any medicine or medicines in respect of which an order has been made under paragraph 39.15(3)(d) of the former Act, if that order is in force immediately before the commencement day.</p>	<p>(2) Pour l’application des articles 39 à 39.14 de la loi antérieure aux licences prorogées au titre du paragraphe (1), les interdictions prévues aux paragraphes 39.11(1) et 39.14(1) de la loi antérieure ne s’appliquent pas aux médicaments visés par une ordonnance prise au titre de l’alinéa 39.15(3)d) de la loi antérieure si cette ordonnance est en vigueur avant la date d’entrée en vigueur.</p>	<p>Exception</p>
	<p>— 1993, c. 2, ss. 9 to 14</p>	<p>— 1993, ch. 2, art. 9 à 14</p>	
<p>Licences ceasing to have effect</p>	<p>12. (1) Every licence granted under section 39 of the former Act on or after December 20, 1991 shall cease to have effect on the expiration of the day preceding the commencement day, and all rights or privileges acquired or accrued under that licence or under the former Act in relation to that licence shall thereupon be extinguished.</p>	<p>12. (1) Toute licence accordée au titre de l’article 39 de la loi antérieure le 20 décembre 1991 ou après cesse d’être valide à l’expiration du jour précédant la date d’entrée en vigueur et les droits et privilèges acquis au titre de cette licence ou de la loi antérieure relativement à cette licence s’éteignent.</p>	<p>Non-validité d’une licence</p>
<p>Actions for infringement barred</p>	<p>(2) For greater certainty, no action for infringement of a patent lies under the <i>Patent Act</i> in respect of any act that is done before the commencement day under a licence referred to in subsection (1) in accordance with the terms of that licence and sections 39 to 39.17 of the former Act.</p>	<p>(2) Il ne peut être intenté d’action en contrefaçon d’un brevet sous le régime de la <i>Loi sur les brevets</i> à l’égard d’un acte accompli, préalablement à la date d’entrée en vigueur, au titre d’une licence visée au paragraphe (1) et conformément aux articles 39 à 39.17 de la loi antérieure ou à cette licence.</p>	<p>Aucune action en contrefaçon</p>
	<p>— 1993, c. 2, ss. 9 to 14</p>	<p>— 1993, ch. 2, art. 9 à 14</p>	
<p>Actions and proceedings barred</p>	<p>13. No action or proceeding for any compensation or damages lies against Her Majesty in right of Canada in respect of any direct or indirect consequence resulting from the application of section 11 or 12 or the repeal of sections 39 to 39.17 of the former Act.</p>	<p>13. Il ne peut être intenté d’action en recouvrement contre Sa Majesté du chef du Canada à l’égard de toutes répercussions — directes ou indirectes — résultant de l’application des articles 11 ou 12 ou de l’abrogation des articles 39 à 39.17 de la loi antérieure.</p>	<p>Aucune action en recouvrement</p>

Brevets — 2 mai 2012

	— 1993, c. 2, ss. 9 to 14	— 1993, ch. 2, art. 9 à 14	
Review of certain sections	<p>14. (1) On the expiration of four years after this Act is assented to, the provisions of the <i>Patent Act</i> enacted by this Act shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for the purpose of the review referred to in subsection (2).</p>	<p>14. (1) À l'expiration de la quatrième année suivant la sanction de la présente loi, un comité, de la Chambre des communes, du Sénat ou mixte, désigné ou constitué à cette fin se saisit des dispositions de la <i>Loi sur les brevets</i> édictées par la présente loi et procède à l'examen détaillé de celles-ci et des conséquences de leur application.</p>	Examen de certains articles
Idem	<p>(2) The committee shall undertake a comprehensive review of the provisions of the <i>Patent Act</i> enacted by this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House or Houses that designated or established the committee may authorize, submit a report thereon, including such recommendations as the committee may wish to make pertaining to those provisions.</p>	<p>(2) Le comité dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la ou les chambres l'ayant désigné ou constitué, pour s'en acquitter et présenter son rapport en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant aux modifications à ces dispositions qu'il juge souhaitables.</p>	Idem
No liability	— 1993, c. 44, s. 191(2) <p>(2) Her Majesty in right of Canada or a province is not, by reason only of the enactment of subsection (1), liable for any use of a patented invention before the day on which subsection (1) comes into force.</p>	— 1993, ch. 44, par. 191(2) <p>(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet, par lui-même, de faire encourir quelque responsabilité à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province pour les usages d'une invention brevetée antérieurs à son entrée en vigueur.</p>	Absence de responsabilité